叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 善待动物；(kindness To Animals; Or,) 000001

2. 善待动物；(kindness To Animals; Or,) 000002

3. 善待动物；(kindness To Animals; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

善待动物；(Kindness to Animals; Or,)
第1/3页

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ;
KINDNESS TO ANIMALS ;
仁慈 到 动物 ;

善待动物；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[sɪn] [ɒv; əv] ['kruːəlti]
Sin of Cruelty
罪 的 残酷

残忍之罪

[ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] .
EXPOSED AND REBUKED .
裸露 和 责备 .

揭露并谴责。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] .
REVISED BY THE COMMITTEE OF PUBLICATION OF THE AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION .
修改 经过 这 委员会 的 发布 的 这 美国人 星期日 - 学校 联盟 .

由美国主日学校联盟出版委员会修订。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

- ['tʃesnʌt] [striːt] .
146 CHESTNUT STREET .
- 板栗 街道 .

栗树街146号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] ['hɜːmən] [kəʊp] ,
Entered according to act of Congress , in the year 1845 , by Herman Cope ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 赫尔曼 应付 ,

根据国会法案，赫尔曼·科普于1845年登记在册。

['treʒərə(r)] , [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
Treasurer , in trust for the American Sunday - school Union ,
财务主管 , 在 相信 为了 这 美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

财务主管，代表美国主日学校联盟，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə]
in the Clerk's Office of the District Court of the Eastern District of Pennsylvania
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 东 区 的 宾夕法尼亚州
.
:
.

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
KINDNESS TO ANIMALS .
仁慈 到 动物 .

善待动物。

['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
KINDNESS TO ANIMALS .
仁慈 到 动物 .

善待动物。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
ABOUT THE BEGINNING .
关于 这 开始 .

关于起源。

['meni] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [bʊks] [tuː] ,
Many books have been written about animals , and very good books too ,
许多 图书 有 到过 书面 关于 动物 , 和 非常 好的 图书 也 ,

关于动物的书籍有很多，其中不乏佳作。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
giving a great deal of information .
给予 一个 伟大的 交易 的 信息 .

提供了大量信息。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [wɜːks] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Most of them are called works of Natural History ;
最多 的 他们 是 称为 作品 的 自然的 历史 ;

它们大多被称为自然史著作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] , ['fɪʃɪz]
and they usually give some description of the birds and beasts , fishes
和 他们 通常 给 一些 描述 的 这 鸟类 和 野兽 , 鱼
[ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,
and insects ,
和 昆虫 ,

他们通常会对鸟兽、鱼类和昆虫进行一些描述，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .
that are known to man .
那 是 已知 到 男人 .

人类已知的。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðæt] ;
I am not going to write such a book as that ;
我 是 不是 去 到 写 这样的 一个 书 作为 那 ;

我不会写那样一本书；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]
but to say a little about different kinds of creatures that we are all in
但 到 说 一个 小的 关于 不同的 种类 的 生物 那 我们 是 全部 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,
the habit of seeing ,
这 习惯 的 看到 ，

但要简单谈谈我们习以为常的各种生物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and to tell you a few things of some which have belonged to me ,
和 到 告诉 你 一个 很少 事物 的 一些 哪个 有 属于 到 我 ，

我还要告诉你们一些我曾经拥有的东西，

[ɔː(r)][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,
or have come under my own observation ; so that , at least ,
或者 有 来 在下面 我的 自己的 观察 ； 所以 那 ， 在 至少 ，

或者已经过我亲自观察；因此，至少，

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
I can promise to write nothing but what I know to be true .
我 能 承诺 到 写 没有什么 但 什么 我 知道 到 是 真的 .

我保证只写我确信属实的内容。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][frɒm; frəm] [bʊks] ,
I have not learned their characters and habits from books ,
我 有 不是 学习 他们的 人物 和 习惯 从 图书 ，

我不是从书本上了解他们的性格和习惯的。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;
but by watching them ever since I was a very young child ;
但 经过 观看 他们 曾经 自从 我 曾是 一个 非常 年轻的 孩子 ；

但我从小就看着他们；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
and many a happy hour I have spent in that delightful employment .
和 许多 一个 快乐的 小时 我 有 花费 在 那 愉快 就业 .

我在这份令人愉快的工作中度过了许多快乐的时光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə][ɑːsk][wɒz; wəz] ,
One of the first things that it came into my little head to ask was ,
一 的 这 第一的 事物 那 它 来了 进入 我的 小的 头 到 问 曾是 ，

我脑海里最先浮现的问题之一就是：

“ [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd]
“ How were the animals made ; and why were any of them made
“ 如何 是 这 动物 制成 ； 和 为什么 是 任何 的 他们 制成
[waɪld][ænd; ənd]['kruːəl] ,
wild and cruel ,
荒野 和 残忍的 ，

“动物是如何被创造出来的？为什么有些动物被创造得如此凶残？”

[waɪl] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [teɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ?
while some are tame and quiet ?
尽管 一些 是 驯服 和 安静的 ？

有些动物性情温顺安静？

” [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [geɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][səʊ]
” I was told that the Bible gave an answer to that question ; and so
” 我 曾是 讲述 那 这 圣经 给予 一个 回答 到 那 问题 ； 和 所以
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
it does .
它 做 .

“有人告诉我，《圣经》对这个问题给出了答案；事实也的确如此。”

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,
If we look in the first chapter of Genesis ,
如果 我们 看 在 这 第一的 章 的 创世纪 ，

如果我们翻开《创世记》第一章，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
where there is an account of the creation of the world ,
在哪里 那里 是 一个 帐户 的 这 创建 的 这 世界 ，

凡有关于世界起源记载之处，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
we find that on the fifth day God created the fishes to move in the water ,
我们 寻找 那 在 这 第五 天 上帝 创建 这 鱼 到 移动 在 这 水 ，

我们发现，上帝在第五天创造了鱼，让它们在水中游动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,
and the fowls to fly in the air ; and on the sixth day ,
和 这 家禽 到 飞 在 这 空气 ； 和 在 这 第六 天 ，

飞鸟要在空中飞翔；到了第六天，

" [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kaɪnd] ,
" God made the beast of the earth after his kind , and cattle after their kind ,
" 上帝 制成 这 兽 的 这 地球 后 他的 种类 ， 和 牛 后 他们的 种类 ，

"神造了地上的走兽，各从其类；造了牲畜，各从其类。"

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] :
and every thing that creepeth upon the earth after his kind :
和 每一个 事物 那 爬行 之上 这 地球 后 他的 种类 ：

凡在地上爬行的，各从其类：

[ænd; ənd][gɒd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
and God saw that it was good .
和 上帝 锯 那 它 曾是 好的 .

上帝看着是好的。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vaɪələns] [ɔː(r)] ['kruːəlti] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" From this we learn , that there was no violence or cruelty in any of them ,
" 从 这 我们 学习 ， 那 那里 曾是 不 暴力 或者 残酷 在 任何 的 他们 ，

由此我们可知，这些事件中没有任何暴力或残忍行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] .
as they first came from the hand of the holy and merciful God .
作为 他们 第一的 来了 从 这 手 的 这 圣 和 仁慈 上帝 .

它们最初都来自圣洁仁慈的上帝之手。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [də'rektli] [f'ɒləʊz] : " [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,
And I would have you take particular notice of what directly follows : " And God said ,
和 我 会 有 你 拿 特别的 注意 的 什么 直接地 跟随 ： " 和 上帝 说 ，

请你们特别注意紧接着接下来的话："上帝说，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] ;
Let us make man in our image , after our likeness ;
让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 ， 后 我们的 相似 ；

让我们照着我们的形象，按着我们的样式造人；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
and let them have dominion over the fish of the sea ,
和 让 他们 有 统治权 超过 这 鱼 的 这 海 ,

让他们管理海里的鱼，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and over the fowl of the air , and over the cattle , and over all the earth ,
和 超过 这 鸡 的 这 空气 , 和 超过 这 牛 , 和 超过 全部 这 地球 ,

祂掌管空中的飞鸟、地上的牲畜和全地。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and over every creeping thing that creepeth upon the earth .
和 超过 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 .

以及地上一切爬行的生物。

” [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] ;
” Now , the great God is invisible — a Spirit — and not a body , as I think you all know ;
” 现在 , 这 伟大的 上帝 是 无形的 — 一个 精神 — 和 不是 一个 身体 , 作为 我 思考 你 全部 知道 ;

“现在，伟大的上帝是不可见的——祂是灵——而不是肉体，我想你们都知道；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
and when it is said that God made man in his own image ,
和 什么时候 它 是 说 那 上帝 制成 男人 在 他的 自己的 图像 ,

当人们说上帝按照自己的形象创造了人时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] ;
it must mean that man was made to be holy , and just , and good , and merciful ;
它 必须 意思是 那 男人 曾是 制成 到 是 圣 , 和 只是 , 和 好的 , 和 仁慈 ;

这必然意味着人被创造出来是为了成为圣洁、公正、善良和仁慈的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['kriːtʃəz] ,
and he was made to be a careful and loving ruler over the poor dumb creatures ,
和 他 曾是 制成 到 是 一个 小心 和 爱 统治者 超过 这 贫穷的 哑的 生物 ,

他被造来成为那些可怜愚钝的生灵的慈爱而谨慎的统治者。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
as the Lord God is a careful and loving ruler over all that he has created .
作为 这 主 上帝 是 一个 小心 和 爱 统治者 超过 全部 那 他 有 创建 .

因为上帝是一位慈爱而谨慎的统治者，掌管着他所创造的一切。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] :
Then , in the next chapter , we have a beautiful picture before us :
然后 , 在 这 下一个 章 , 我们 有 一个 美丽的 图片 前 我们 :

接下来，在下一章中，我们将看到一幅美丽的画面：

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ə; eɪ][prɪnt] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [wɜːdz] ,
I do not mean a print , or drawing , but a description in words ,
我 做 不是 意思是 一个 打印 , 或者 绘画 , 但 一个 描述 在 字 ,

我指的不是印刷品或图画，而是文字描述。

[ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['fænsi][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] ,
that , if we think a little , will make us fancy we see a lovely sight ,
那 , 如果 我们 思考 一个 小的 , 将要 制作 我们 想要 我们 看 一个 迷人的 视线 ,

如果我们稍微思考一下，就会觉得好像看到了美丽的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [siː] ['eniweə(r)] .
such as we cannot now see anywhere .
这样的 作为 我们 不能 现在 看 任何地方 .

我们现在到处都看不到这样的景象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] ['evri] [biːst] [ɒv; əv]
We are told that out of the ground the Lord God formed every beast of
我们 是 讲述 那 出去 的 这 地面 这 主 上帝 形成 每一个 兽 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

经上说，耶和华神用土造了田野里的一切走兽。

[ænd; ənd] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;
and every fowl of the air ;
和 每一个 鸡 的 这 空气 ;

以及空中的一切飞鸟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] " [brɔːt] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu]['ædəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]
and then that He " brought them unto Adam to see what he would call
和 然后 那 他 " 带来 他们 到 亚当 到 看 什么 他 会 称呼
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

然后祂"将它们带到亚当面前，看看他会给它们起什么名字：

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['ædəm] [kɔːld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˌðeər'ɒv] .
and whatsoever Adam called every living creature , that was the name thereof .
和 任何 亚当 称为 每一个 活的 生物 , 那 曾是 这 姓名 其中 .

亚当给一切活物起什么名字，那就是它的名字。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ?
" Was it not a wonderful and a beautiful sight ?
" 曾是 它 不是 一个 精彩的 和 一个 美丽的 视线 ?

"那不是一幅美妙绝伦的景象吗？"

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [fruːt][ænd; ənd] [braɪt]
There , in a very delicious garden , full of all manner of rich fruit and bright
那里 , 在 一个 非常 可口的 花园 , 满的 的 全部 方式 的 富有的 水果 和 明亮的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

那里，在一个非常美丽的花园里，长满了各种各样的美味水果和鲜艳的花朵，

[wɪð] [sɒft] [wɔːm] [eə(r)] , [ænd; ənd][kɑːm] ['sʌnʃaɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][mæn][ɪn][ɔːl]
with soft warm air , and calm sunshine , was the first and only man in all
和 柔软的 温暖的 空气 , 和 冷静的 阳光 , 曾是 这 第一的 和 仅有的 男人 在 全部
[ðə; ði] [wɜːld] !
the world !
这 世界 !

在温暖柔和的空气和温暖的阳光下，诞生了世界上第一个也是唯一一个男人！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mælɪs] , [ɔː(r)] ['kruːəlti] , [ɔː(r)] ['kʌvətəsnəs] ,
He was righteous and good , without any malice , or cruelty , or covetousness ,
他 曾是 正义 和 好的 , 没有 任何 恶意 , 或者 残酷 , 或者 贪婪 ,
[ɔː(r)] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
or pride in his heart ,
或者 自豪 在 他的 心 ,

他为人正直善良，心中没有任何恶意、残忍、贪婪或骄傲。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)] ,
looking with delight upon the creatures that came about him as their rightful ruler ,
寻找 和 喜 之上 这 生物 那 来了 关于 他 作为 他们的 正当的 统治者 ,

他欣喜地看着围绕在他身边的生灵，视它们为自己合法的统治者。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [nems] .
to receive their names .
到 收到 他们的 姓名 .

接收他们的名字。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] ['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd]
Can you not fancy how he must have admired the noble and
能 你 不是 想要 如何 他 必须 有 钦佩 这 高贵 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['miːkli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ?
beautiful creatures as they meekly and lovingly came to him ?
美丽的 生物 作为 他们 温顺地 和 深情地 来了 到 他 ?

你能想象他看到这些高贵美丽的生灵温顺而充满爱意地来到他身边时，该是多么欣喜若狂吗?

[ðə; ði] ['maɪti] ['laɪən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,
The mighty lion , shaking the curls of his mane ,
这 强大的 狮子 , 摇晃 这 卷发 的 他的 鬃毛 ,

那头威猛的狮子，抖了抖卷曲的鬃毛，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([nɒt] [ðen] [fɪəs] [ænd; ənd] ['faɪəri] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs])
and fixing his eyes (not then fierce and fiery , but bright and joyous)
和 定影 他的 眼睛 (不是 然后 凶猛的 和 火热 , 但 明亮的 和 欢乐)
[ɒn] [ðə; ði] [mæn] ,
on the man ,
在 这 男人 ,

他的目光（当时的目光并不凶狠炽热，而是明亮喜悦的）落在了那个人身上，

[huː] , [baɪ] [gɑːdz] [gɪft] , [wɒz; wəz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ; [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] ,
who , by God's gift , was mightier than he ; the great elephant ,
WHO , 经过 神的 礼物 , 曾是 更强大的 比 他 ; 这 伟大的 大象 ,

蒙神恩赐，比他更强大的；那头巨象，

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] ,
putting out his trunk to caress his new master ,
推杆 出去 他的 树干 到 抚摸 他的 新的 掌握 ,

它伸出鼻子去爱抚它的新主人，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['steɪtli] [triː] ; [ðə; ði] [hɔːs] ,
and passing on to rest under the shadow of some stately tree ; the horse ,
和 通过 在 到 休息 在下面 这 阴影 的 一些 庄严 树 ; 这 马 ,

然后走到一棵枝繁叶茂的大树下休息；那匹马，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃɪŋ] [nek] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] ['muːvmənts] ; [ðə; ði] [fɒnd] [dɒg] ; [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ʃiːp]
with his arching neck and prancing movements ; the fond dog ; the gentle sheep
和 他的 拱形 脖子 和 轻快地跳跃 移动 ; 这 喜爱 狗 ; 这 温和的 羊
;
;
;

他昂首挺胸，迈着轻快的步伐；那只深情的狗；那只温顺的绵羊；

[ðə; ði] ['piːkɒk] , [wɪð] [ɪts] [pluːmz] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][gəʊld] ; [ðə; ði][mə'dʒestɪk]
the peacock , with its plumes of blue , and green , and gold ; the majestic
这 孔雀 , 和 它是 羽流 的 蓝色的 , 和 绿色的 , 和 金子 ; 这 雄伟
[snəʊ] - [waɪt] [swɒn] ;
snow - white swan ;
雪 - 白色的 天鹅 ;

孔雀，它有着蓝色、绿色和金色的羽毛；雄伟的雪白天鹅；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ; [ðə; ði]['rɒbɪn] - ['redbrest] ; [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['taɪni] ['kriːtʃə(r)] ,
the little linnet ; the robin - redbreast ; and that most beautiful , tiny creature ,
这 小的 麻雀 ; 这 罗宾 - 红胸鸟 ; 和 那 最多 美丽的 , 微小的 生物 ,
[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ;
the humming - bird ;
这 哼唱 - 鸟 ;

小麻雀；知更鸟；还有最美丽的小生物——蜂鸟；

[ðə; ði] [geɪ] ['bʌtəflaɪ] ; [ðə; ði] [biː] .
the gay butterfly ; the bee .
这 同性恋 蝴蝶 ; 这 蜜蜂 .

快乐的蝴蝶；蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [saɪt] ,
It is impossible to go over the names of even what we know by sight ,
它 是 不可能的 到 去 超过 这 姓名 的 甚至 什么 我们 知道 经过 视线 ,
即使是我们凭肉眼所见的事物，其名称也无法一一列举。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][gɒd] ,
of the good creatures of God ,
的 这 好的 生物 的 上帝 ,

上帝所造的美好生灵，

[huː] [ɒn] [ðæt] [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][fɜːst]['fɑːðə(r)] ,
who on that sixth day of the creation came about our first father ,
WHO 在 那 第六 天 的 这 创建 来了 关于 我们的 第一的 父亲 ,
在创世的第六天，我们的第一位父亲出现了。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [wɒt] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
to receive just what name he was pleased to give them .
到 收到 只是 什么 姓名 他 曾是 高兴 到 给 他们 .
接受他乐意赐予他们的名字。

[bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
But I often think about it ,
但 我 经常 思考 关于 它 ,

但我经常会想到这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd]['nevə(r)] [ˌəuvə'luks] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]
because it keeps me in mind that the Lord God never overlooks any thing which
因为 它 保持 我 在 头脑 那 这 主 上帝 绝不 俯瞰 任何 事物 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] .
he has seen good to make .
他 有 已见 好的 到 制作 .
因为它让我记住，上帝从不忽略任何他认为值得创造的事物。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [səʊ] ['sædli] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd]
But what changed the animals so sadly as they must have been changed
但 什么 已更改 这 动物 所以 令人遗憾的是 作为 他们 必须 有 到过 已更改
,
,
,

但究竟是什么让这些动物发生了如此悲惨的变化呢?

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?
to become what some of them are now ?
到 变得 什么 一些 的 他们 是 现在 ?

变成他们现在所成为的样子?

[ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] .
That we learn in the next chapter .
那 我们 学习 在 这 下一个 章 .

我们将在下一章中学习到这一点。

[iːv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [,disə'bei] [ðə; ði] [gʊd]
Eve listened to the wicked temptation of Satan , and disobeyed the good
前夕 听着 到 这 邪恶 诱惑 的 撒但 , 和 违抗命令 这 好的
[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [lɔːd] [gɒd] ,
and gracious Lord God ,
和 亲切 主 上帝 ,

夏娃听从了撒旦的邪恶诱惑，违背了仁慈的上帝。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['ædəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
and persuaded Adam to do the same .
和 被说服 亚当 到 做 这 相同的 .

并说服亚当也这样做。

[səʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː]
So every thing was altered : they were driven out of that fair garden into
所以 每一个 事物 曾是 已修改 : 他们 是 驱动 出去 的 那 公平的 花园 进入
[ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
the wide world ,
这 宽的 世界 ,

于是一切都改变了：他们被赶出了那美丽的花园，来到了广阔的世界。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɜːs] ,
the ground of which was cursed for man's sake ; and this curse ,
这 地面 的 哪个 曾是 被诅咒的 为了 男人的 清酒 ; 和 这 诅咒 ,
[wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
which fell upon the earth ,
哪个 跌倒 之上 这 地球 ,

这片土地因人类的缘故而受诅咒；这诅咒降临在地上，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːθ] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,
made it bring forth thorns and thistles ,
制成 它 带来 前进 荆棘 和 蓟 ,

使它长出荆棘和蒺藜，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fruːtf(ə)l] ,
and then it was very difficult for man to make it fruitful ,
和 然后 它 曾是 非常 难的 为了 男人 到 制作 它 卓有成效 ,

然后，人类很难让它结出果实。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪən] [speɪdz] [ænd; ənd] ['plaʊʃeə(r)] ,
till he had cut and bruised it with iron spades and ploughshares ,
直到 他 有 切 和 瘀伤 它 和 铁 黑桃 和 犁铧 ,

直到他用铁锹和犁铧将它砍伤、摧残。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and bestowed a great deal of labour upon it .
和 授予 一个 伟大的 交易 的 劳动 之上 它 .

并为此投入了大量劳动。

[ðɪs] [sæd] [kɜːs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː] ; [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [fɔːlt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
This sad curse was on the animals too ; not by their fault , poor things !
这 伤心 诅咒 曾是 在 这 动物 也 ; 不是 经过 他们的 过错 , 贫穷的 事物 !

这种悲惨的诅咒也降临到了动物身上；可怜的动物们，这并非它们的错！

[bʌt; bət][baɪ][mænz] ['dredf(ə)l] [sɪn] .
but by man's dreadful sin .
但 经过 男人的 可怕 罪 .

但这都是由于人类可怕的罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][mæn] ;
For , you see , it was God who made them subject to man ;
为了 , 你 看 , 它 曾是 上帝 WHO 制成 他们 主题 到 男人 ;

因为，你看，是上帝使他们服从于人；

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['treɪtə(r)][tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz]
and when man became a rebel and traitor to God , the creatures
和 什么时候 男人 成为 一个 反叛 和 叛徒 到 上帝 , 这 生物
[tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] ,
turned against him ,
转向 反对 他 ,

当人类背叛上帝，成为叛徒时，万物也都起来反对他。

[ænd; ənd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and against each other .
和 反对 每个 其他 .

并且相互敌对。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]
it is sad to think of all the misery and crime brought into the world by
它 是 伤心 到 思考 的 全部 这 苦难 和 犯罪 带来 进入 这 世界 经过
[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] !
the ungrateful disobedience of man to his heavenly King and Father !
这 忘恩负义 不服从 的 男人 到 他的 天上 国王 和 父亲 !

想到人类对天上的君王和天父忘恩负义的悖逆，给世界带来了如此多的苦难和罪恶，真是令人悲哀！

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ðəʊ] [nɒt][səʊ]
However , it did happen once again that a thing as wonderful though not so
然而 , 它 做过 发生 一次 再次 那 一个 事物 作为 精彩的 尽管 不是 所以
['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [siːn] :
beautiful was seen :
美丽的 曾是 已见 :

然而，同样奇妙却并不那么美丽的事物再次出现了：

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,
indeed , we may say more wonderful ,
的确 , 我们 可能 说 更多的 精彩的 ,

的确，我们或许可以说，这更加美妙。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
considering how the nature of the creatures had been changed for the
考虑 如何 这 自然 的 这 生物 有 到过 已更改 为了 这
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

考虑到这些生物的本性已经发生了多么糟糕的变化。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [gɒd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri]
When all the world had become so wicked that God resolved to destroy every
什么时候全部 这 世界 有 变得 所以 邪恶 那 上帝 已解决 到 破坏 每一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
human being from off the face of the earth ,
人类 存在 从 离开 这 脸 的 这 地球 ,

当全世界都变得如此邪恶，以至于上帝决定将地球上所有的人类都毁灭时，

[ɪk'sept] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['paɪəs][mæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːk] ,
except Noah and his family , He directed that pious man to make an ark ,
除了 诺亚 和 他的 家庭 , 他 指导 那 虔诚的 男人 到 制作 一个 方舟 ,

除了诺亚和他的家人之外，上帝指示那位虔诚的人建造一艘方舟。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] — [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃɪp] ,
as you all know — an immense ship ,
作为 你 全部 知道 — 一个 巨大 船 ,

正如你们所知——一艘巨大的船，

[ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [haʊs] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
or floating house — in which he was to be preserved on the surface of
或者 漂浮的 房子 — 在 哪个 他 曾是 到 是 保存完好 在 这 表面 的
[ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
the waters for many days .
这 水 为了 许多 天 .

或者漂浮的房子——他将被保存在水面上许多天。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['redi] ,
When this great ark was ready ,
什么时候 这 伟大的 方舟 曾是 准备好 ,

当这艘伟大的方舟准备就绪时，

[gɒd] [kɔːzd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɝdz][tuː; tə]
God caused a pair of each from among all the animals and birds to
上帝 导致 一个 一对 的 每个 从 之中 全部 这 动物 和 鸟类 到
[kʌm] [tuː; tə]['nəʊə] ,
come to Noah ,
来 到 诺亚 ,

上帝使各种动物和飞鸟各一对来到诺亚那里。

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] .
and to enter into the ark .
和 到 进入 进入 这 方舟 .

并进入方舟。

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] .
Of some kinds there were seven , and of none less than two .
的 一些 种类 那里 是 七 , 和 的 没有任何较少的 比 二 .

有些种类有七种，有些种类则不少于两种。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,
This was a very great miracle ; and it shows us , too ,
这 曾是 一个 非常 伟大的 奇迹 ; 和 它 演出 我们 , 也 ,

这是一个非常伟大的奇迹；它也向我们表明：

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
how perfectly the Lord knows and numbers all the works of his hands ,
如何 完美 这 主 知道 和 数字 全部 这 作品 的 他的 双手 ,

耶和华何等全知全能，祂手所造的，祂都数算得清清楚楚。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
and how tenderly he cares for them all .
和 如何 温柔地 他 关心 为了 他们 全部 .

他多么温柔地关爱他们所有人啊。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [wen] [hæv; həv][ə; eɪ] [biːst] ,
This is one of the things that we are apt to forget when have a beast ,
这 是 一 的 这 事物 那 我们 是 易于 到 忘记 什么时候 有 一个 兽 ,

这是我们养宠物时容易忘记的事情之一。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɪnsekt] , [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
or a bird , or a fish , or an insect , in our power .
或者 一个 鸟 , 或者 一个 鱼 , 或者 一个 昆虫 , 在 我们的 力量 .

或者一只鸟，或者一条鱼，或者一只昆虫，在我们掌控之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , “ [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ,
We are too ready to say to ourselves , “ This is mine ,
我们 是 也 准备好 到 说 到 我们自己 , “ 这 是 矿 ,

我们太容易对自己说：“这是我的，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I may do what I like to it .
和 我 可能 做 什么 我 喜欢 到 它 .

我可以随心所欲地处置它。

” [nɒt] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [nɒt][ɒv; əv]['aʊəz] ;
” Not so ; it is a creature of God's , not of ours ;
” 不是 所以 ; 它 是 一个 生物 的 神的 , 不是 的 我们的 ;

”并非如此；它是上帝的造物，不是我们的造物；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,
and if we do to it any thing that he does not approve of ,
和 如果 我们 做 到 它 任何 事物 那 他 做 不是 批准 的 ,

如果我们对它做了任何他不赞成的事情，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['rekən] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he will surely reckon with us for it .
他 将要 一定 估计 和 我们 为了 它 .

他一定会为此找我们算账的。

[wen] [ai][kɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪnd] ,
When I call this to mind ,
什么时候 我 称呼 这 到 头脑 ,

当我回想起这件事时，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] — [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
I am alarmed — though I do not think I have often been cruel to animals ,
我 是 惊慌 — 尽管 我 做 不是 思考 我 有 经常 到过 残忍的 到 动物 ,

我感到震惊——尽管我认为我并不经常虐待动物，

[ɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [preɪ] , “ [lɔːd] ,
or any such thing — and I am ready to pray , “ Lord ,
或者 任何 这样的 事物 — 和 我 是 准备好 到 祈祷 , “ 主 ,

或者任何类似的事情——我准备祷告说：“主啊，

[ɪf] [ai][hæv; həv] [hɜːt] ['eni][ɒv; əv][ðaɪ] ['kriːtʃəz] , ['pɑːd(ə)n][maɪ][pɑːst][sɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] ,
if I have hurt any of thy creatures , pardon my past sin , for Jesus Christ's sake ,
如果 我 有 伤害 任何 的 你的 生物 , 赦免 我的 过去的 罪 , 为了 耶稣 基督的 清酒 ,

如果我曾伤害过你的任何生灵，请看在耶稣基督的份上，宽恕我过去的罪过。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
I beseech thee ; and give me grace to be merciful for the future .
我 恳求 你 ; 和 给 我 优雅 到 是 仁慈 为了 这 未来 .

我恳求你，赐予我恩典，使我今后能够仁慈待人。

” [naʊ] , ['hævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ai][ɡɒt] [ɪn'strʌktɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
” Now , having told you how I got instructed when I was little ,
” 现在 , 拥有 讲述 你 如何 我 得到 指示 什么时候 我 曾是 小的 ,

“现在，我已经告诉过你们我小时候是如何接受教导的，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hæd; həd] ,
I shall give you the history of some animals and birds that I have had ,
我 将 给 你 这 历史 的 一些 动物 和 鸟类 那 我 有 有 ,

我将向你们讲述我饲养过的一些动物和鸟类的历史。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] .
and how I treated them , and what amusement they gave me .
和 如何 我 治疗 他们 , 和 什么 娱乐 他们 给予 我 .

以及我是如何对待他们的，他们又给我带来了哪些乐趣。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,
I am sure if you knew how very amusing they all are ,
我 是 当然 如果 你 知道 如何 非常 有趣 他们 全部 是 ,

我相信，如果你知道他们有多么有趣，

[wen] [left][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hɑːmləs] [weɪz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɑːmləs] ,
when left to their own harmless ways , and gently restrained from ways that are not harmless ,
什么时候 左边 到 他们的 自己的 无害 方式 , 和 轻轻地 克制 从 方式 那 是 不是 无害 ,

当任其自然地进行无害的活动，并温和地阻止其进行有害的活动时，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ][bæd] ['mænɪdʒmənt] .
you would think it a great loss to have them so altered as they are by bad management .
你 会 思考 它 一个 伟大的 损失 到 有 他们 所以 已修改 作为 他们 是 经过 坏的 管理 .

你会觉得，由于管理不善，它们被改变成现在这样，实在是一种巨大的损失。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trævələ(r)] , [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ;
If I had been a great traveller , I could tell you more wonderful stories ;
如果 我 有 到过 一个 伟大的 游客 , 我 可以 告诉 你 更多的 精彩的 故事 ;

如果我曾是一位伟大的旅行家，我就可以给你讲更多精彩的故事了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]['aɪələnd] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
but having only been in England , and Ireland , and part of North America ,
但 拥有 仅有的 到过 在 英格兰 , 和 爱尔兰 , 和 部分 的 北 美国 ,

但他只去过英国、爱尔兰和北美部分地区，

[maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['ænɪkdəʊts] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɡreɪt] .
my store of anecdotes is not so great .
我的 店铺 的 轶事 是 不是 所以 伟大的 .

我的轶事趣闻储备并不丰富。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai][duː; də] [nəʊ] ;
However , I will try my best to give you some notion of what I do know ;
然而 , 我 将要 尝试 我的 最好的 到 给 你 一些 概念 的 什么 我 做 知道 ;

但是，我会尽力向你介绍我所了解的情况；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [dʒæk] ,
and as I shall often have occasion to name Jack ,
和 作为 我 将 经常 有 场合 到 姓名 杰克 ,

而且，我以后常常会有机会提到杰克的名字，

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I will begin by telling you who he was .

我 将要 开始 经过 讲述 你 WHO 他 曾是 .

我先来介绍一下他是谁。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [huː] [bɪ'keɪm] [def] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

Jack was a little Irish boy , who became deaf while he was still a baby ;

杰克 曾是 一个 小的 爱尔兰 男生 , WHO 成为 聋 尽管 他 曾是 仍然 一个 婴儿 ;

杰克是一个爱尔兰小男孩，还在襁褓中时就失聪了;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['beɪbiz] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

and because , as you know , babies learn to talk by hearing those around

和 因为 , 作为 你 知道 , 婴儿 学习 到 讲话 经过 听力 那些 大约

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

而且，正如你所知，婴儿是通过聆听周围人的声音来学习说话的。

[dʒæk] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] ['enibɒdi] [tɔːk] , [kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [dʌm] .

Jack , not hearing anybody talk , could not learn , and so he grew up dumb .

杰克 , 不是 听力 任何人 讲话 , 可以 不是 学习 , 和 所以 他 生长 向上 哑的 .

杰克因为听不到别人说话，所以学不会，结果长大后变得很笨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

It is a sad thing to be deaf and dumb .

它 是 一个 伤心 事物 到 是 聋 和 哑的 .

又聋又哑是一件很悲哀的事。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][səʊ] , ['kænɒt] ['pɒsəbli] [lɜːn] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd]

A person who is so , cannot possibly learn any thing about God and our Lord

一个 人 WHO 是 所以 , 不能 可能 学习 任何 事物 关于 上帝 和 我们的 主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus Christ ,

耶稣 基督 ,

这样的人，不可能了解上帝和我们的主耶稣基督的任何事。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

until he has been taught to read ; and it is so very difficult to teach

直到 他 有 到过 教授 到 读 ; 和 它 是 所以 非常 难的 到 教

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

直到他学会阅读为止；而教他们阅读是如此困难。

[ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] ['mʌni] ,

that if some benevolent people , who have money ,

那 如果 一些 仁慈 人们 , WHO 有 钱 ,

如果一些有钱的慈善人士，

[dɪd] [nɒt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['tʃærətəbl] [skuːlz] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [def] [ænd; ənd]

did not subscribe to keep up charitable schools on purpose for the deaf and

做过 不是 订阅 到 保持 向上 慈善 学校 在 目的 为了 这 聋 和

[dʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

dumb poor ,

哑的 贫穷的 ,

故意不捐助用于维持聋哑贫困儿童慈善学校的经费。

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ]
I do not suppose that one in a thousand of them would ever learn so much
我 做 不是 认为 那 一 在 一个 千 的 他们 会 曾经 学习 所以 很多
[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [lɒst] :
as that they have a soul to be saved or lost :
作为 那 他们 有 一个 灵魂 到 是 已保存 或者 丢失的 :

我估计他们一千个人里，恐怕没有一个人会明白自己有灵魂需要拯救或毁灭：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːd] , [ɪn]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] ,
and you may judge what a miserable life they must lead , in total ignorance ,
和 你 可能 法官 什么 一个 悲惨的 生活 他们 必须 带领 , 在 全部的 无知 ,

你或许会认为，他们在完全无知的情况下，过着多么悲惨的生活。

['nəʊbədi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
nobody speaking to them , and they not able to speak to anybody .
无人 请讲 到 他们 , 和 他们 不是 有能力的 到 说话 到 任何人 .

没有人跟他们说话，他们也无法跟任何人说话。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ;
Jack was in this state when I first saw him , at eleven years old ;
杰克 曾是 在 这 状态 什么时候 我 第一的 锯 他 , 在 十一 年 老的 ;

我第一次见到杰克时，他就是这种状态，当时他十一岁；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ,
he was a poor boy , and I took him , and taught him ,
他 曾是 一个 贫穷的 男生 , 和 我 采取 他 , 和 教授 他 ,

他是个穷孩子，我收留了他，教他读书。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [tɪl] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
and he lived with me above seven years , till he died of a consumption
和 他 居住地 和 我 多于 七 年 , 直到 他 死亡 的 一个 消耗
.
.
.

他和我一起生活了七年多，直到他因肺结核去世。

[hiː; hi][daɪd] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] ,
He died very happy indeed ,
他 死亡 非常 快乐的 的确 ,

他死得非常幸福。

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
full of love to God for his great mercy in sending his Son into the world
满的 的 爱 到 上帝 为了 他的 伟大的 怜悯 在 发送 他的 儿子 进入 这 世界
[tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] :
to save sinners :
到 节省 罪人 :

满怀爱意地感谢上帝，感谢他派遣圣子来到世上拯救罪人，这是他莫大的慈悲：

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and depending on the Lord Jesus for salvation .
和 取决于 在 这 主 耶稣 为了 救恩 .

并依靠主耶稣获得救赎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['spiːkɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]
He was always with me , speaking by means of his fingers , but in an
他 曾是 总是 和 我 , 请讲 经过 方法 的 他的 手指 , 但 在 一个
[ɒd] ,
odd ,
奇怪的 ,

他一直陪伴着我，用手指比划着说话，但方式很奇怪。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] .
that is , an imperfect sort of language , that would make you smile .
那 是 , 一个 不完善 种类 的 语言 , 那 会 制作 你 微笑 .

也就是说，这是一种不完美的语言，但它会让你微笑。

[səʊ] [wen] [ai] ['menʃ(ə)n] [dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [huː] [ai] [miːn] ;
So when I mention Jack , you will know who I mean ;
所以 什么时候 我 提到 杰克 , 你 将要 知道 WHO 我 意思是 ;

所以当我提到杰克时，你们就知道我指的是谁了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
and we will now have some talk about the domestic animals .
和 我们 将要 现在 有 一些 讲话 关于 这 国内的 动物 .

接下来我们将谈谈家畜。

[wen] [ai] [seɪ] [də'mestɪk] , [ai] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
When I say domestic , I mean such as we are used to see in our houses ,
什么时候 我 说 国内的 , 我 意思是 这样的 作为 我们 是 用过的 到 看 在 我们的 房屋 ,

我说的"家常的"，指的是我们平时在家里看到的那种。

[striːts] , [ænd; ənd] ['fiːldz] .
streets , and fields .
街道 , 和 字段 .

街道和田野。

['laɪənz] , [t'aɪgəz] , ['elɪfənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['kærəvænz] ,
Lions , tigers , elephants , and such as are shut up in caravans ,
狮子 , 老虎 , 大象 , 和 这样的 作为 是 关闭 向上 在 旅行拖车 ,

狮子、老虎、大象等等都被关在篷车里。

[ɔː(r)] ['əʊnli] ['teɪkən] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ;
or only taken about for a show , do not belong to these ;
或者 仅有的 已采取 关于 为了 一个 展示 , 做 不是 属于 到 这些 ;

或者只是为了表演而被带出去的，不属于这些；

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
though I am not sure that I shall not have a word or two to say about
尽管 我 是 不是 当然 那 我 将 不是 有 一个 单词 或者 二 到 说 关于
[beəz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] .
bears and monkeys .
熊 和 猴子 .

虽然我不确定我是否会就熊和猴子说上一两句话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I want to amuse you , my young friends , and to make you think a little
我 想 到 娱乐 你 , 我的 年轻的 朋友们 , 和 到 制作 你 思考 一个 小的
[tuː] ;
too ;
也 ;

我想逗你们开心，我的年轻朋友们，也想让你们思考一下；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es]
for all the good things given us of God become more valuable to us
为了 全部 这 好的 事物 给定 我们 的 上帝 变得 更多的 有价值的 到 我们
[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] .
when we think about them in a right way .
什么时候 我们 思考 关于 他们 在 一个 正确的 方式 .

当我们以正确的方式思考上帝赐予我们的一切美好事物时，它们对我们来说就更有价值了。

[dʒæk] [njuː] [ðɪs] : [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] ,
Jack knew this : he used to rub his forehead with his fingers ' ends ,
杰克 知道 这 : 他 用过的 到 擦 他的 前额 和 他的 手指 - 结束 ,

杰克知道这一点：他过去常常用指尖揉搓额头。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [spel] , “ ['veri] [gʊd] [θɪŋk] .
shake his head wisely , and spell , “ Very good think .
摇 他的 头 明智地 , 和 拼写 , “ 非常 好的 思考 .

他睿智地摇了摇头，拼写道：“非常好的想法。”

” [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [seɪm] ;
” I hope you will judge the same ;
” 我 希望 你 将要 法官 这 相同的 ;

我希望你们也能做出同样的判断；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
and when you have come to the end of my little book ,
和 什么时候 你 有 来 到 这 结尾 的 我的 小的 书 ,

当你读完我的这本小册子时，

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ ['veri] [gʊd] [θɪŋk] ” [tuː] .
be able to say you have had a “ very good think ” too .
是 有能力的 到 说 你 有 有 一个 “ 非常 好的 思考 ” 也 .

也能说你“好好思考了一番”。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [hɔːs] .
THE HORSE .
这 马 .

马。

[ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ðæt] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ɪz] [ðɪs] :
The great mistake that people seem to me to make about animals is this :
这 伟大的 错误 那 人们 似乎 到 我 到 制作 关于 动物 是 这 :

在我看来，人们对动物最大的误解是：

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] ,
they fancy that they must be frightened into obedience ,
他们 想要 那 他们 必须 是 害怕 进入 服从 ,

他们认为必须用恐吓才能迫使他们服从。

[ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] [ˌdisə'bei] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
and kept from disobeying their masters by being made afraid of punishment .
和 保留 从 违抗命令 他们的 大师 经过 存在 制成 害怕的 的 惩罚 .

他们因为害怕受到惩罚而不敢违抗主人。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] ['ænɪmlz] , [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ɒf(ə)n] [niːd] [kə'rekʃn] ;
I dare say that animals , like human beings , often need correction ;
我 敢 说 那 动物 , 喜欢 人类 生物 , 经常 需要 更正 ;

我敢说，动物和人类一样，也常常需要纠正；

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kə'rekʃn] ['juːsf(ə)l] .
but two things are necessary to make such correction useful .
但 二 事物 是 必要的 到 制作 这样的 更正 有用 .

但要使这种修正有效，必须做到两件事。

[wʌn] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [sɪ'vɪəli] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['hɑːd(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'beljən] ;
One is , not to punish them too severely , which only hardens them in rebellion ;
一 是 , 不是 到 惩治 他们 也 严重 , 哪个 仅有的 硬化 他们 在 叛乱 ;
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ,
the other is ,
这 其他 是 ,

一是不要对他们施以过重的惩罚，那样只会让他们更加顽固地反抗；二是，

['nevə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɔːlt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
never to hurt them at all except for a real fault — something that they
绝不 到 伤害 他们 在 全部 除了 为了 一个 真实的 过错 — 某物 那 他们
[nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
know to be a fault ,
知道 到 是 一个 过错 ,

除非他们犯了真正的错误——而且是他们自己也清楚犯的错误——否则绝不会伤害他们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] .
and know that they will be punished for doing .
和 知道 那 他们 将要 是 受到惩罚 为了 正在做 .

他们知道自己会因此受到惩罚。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ,
Otherwise , the poor beast , not knowing when or why it may be beaten ,
否则 , 这 贫穷的 兽 , 不是 会心 什么时候 或者 为什么 它 可能 是 被打败 ,

否则，这可怜的牲畜，不知道自己何时或为何会遭到殴打，

[gets] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [dʌz] [rɒŋ] , [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [mait] [duː; də] ,
gets confused and foolish , and does wrong , as any boy might do ,
获得 使困惑 和 愚蠢 , 和 做 错误的 , 作为 任何 男生 可能 做 ,

他变得糊涂愚蠢，做了错事，就像任何一个男孩都可能做的那样。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
from being in a great fright .
从 存在 在 一个 伟大的 惊吓 .

吓坏了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
The truth is , that the animals are very sensible , and very willing to do
这 真相 是 , 那 这 动物 是 非常 明智的 , 和 非常 愿意的 到 做
[ðeə(r)] [best] .
their best .
他们的 最好的 .

事实上，这些动物非常懂事，而且非常愿意尽力做到最好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [preɪzd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ;
They are fond of being praised and rewarded ;
他们 是 喜爱 的 存在 赞扬 和 奖励 ;

他们喜欢被表扬和奖励；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [triːt] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] ; [ænd; ənd] [wen]
they become very much attached to those who treat them kindly ; and when
他们 变得 非常 很多 随附的 到 那些 WHO 对待 他们 亲切地 ; 和 什么时候
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'tætʃt] ,
they are so attached ,
他们 是 所以 随附的 ,

他们会非常依恋那些善待他们的人；而当他们如此依恋时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] ,
they are very happy ,
他们 是 非常 快乐的 ,

他们非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd]
and show off all the fine qualities that make them both valuable and
和 展示 离开 全部 这 美好的 品质 那 制作 他们 两个都 有价值的 和
[ˌentə'teɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

并展现它们所有优秀的品质，使它们既有价值又有趣。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] ['feivərits] ; [ænd; ənd] ,
I am going to tell you some stories about my own favourites ; and ,
我 是 去 到 告诉 你 一些 故事 关于 我的 自己的 收藏夹 ; 和 ,

我将给你们讲一些我最喜欢的故事；而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]
to prevent your thinking that they were different from others of the
到 防止 你的 思维 那 他们 是 不同的 从 其他的 的 这
[seɪm] [kaɪnd] ,
same kind ,
相同的 种类 ,

为了防止你认为它们与同类其他成员有所不同，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['nəʊɪŋ] .
I shall begin by letting you into the secret of making them so knowing .
我 将 开始 经过 出租 你 进入 这 秘密 的 制作 他们 所以 会心 .

首先，我将向你揭示让他们如此博学的秘诀。

[fɜːst] , [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)]['hæbɪts] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
First , I tried to find out their habits ; and I will tell you what they are .
第一的 , 我 尝试 到 寻找 出去 他们的 习惯 ; 和 我 将要 告诉 你 什么 他们 是 .

首先，我试图了解他们的习惯；现在我来告诉你他们的习惯是什么。

[ɔːl] ['veri] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] .
All very young animals like to sleep a good deal , and to be let alone .
全部 非常 年轻的 动物 喜欢 到 睡觉 一个 好的 交易 , 和 到 是 让 独自的 .

所有幼小的动物都喜欢睡很多觉，并且喜欢独处。

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['fraitən] [ænd; ənd] [həːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪks]
It both frightens and hurts them to be pulled about , and makes
它 两个都 吓唬 和 疼痛 他们 到 是 拉 关于 , 和 制作
[ðem; ðəm]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] ;
them fretful and ill - tempered ;
他们 烦躁 和 患病的 - 淬火 ;

被拉扯会让他们感到害怕和受伤，还会让他们烦躁易怒；

[spɔɪlz] [ðeə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
spoils their growth , and prevents their loving you .
战利品 他们的 生长 , 和 阻止 他们的 爱 你 .

阻碍他们的成长，并阻止他们爱你。

[ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
A puppy or a kitten is very fond of play ,
一个 小狗 或者 一个 小猫 是 非常 喜爱 的 玩 ,

幼犬或幼猫非常喜欢玩耍。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd] [baʊns] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
and will jump and bounce about with you for a long while ;
和 将要 跳 和 弹跳 关于 和 你 为了 一个 长的 尽管 ;

他会和你一起蹦蹦跳跳好一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get]['taɪəd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'ləʊn] ,
but the moment they begin to get tired , they should be left alone ,
但 这 片刻 他们 开始 到 得到 疲劳的 , 他们 应该 是 左边 独自的 ,

但一旦它们开始感到疲倦，就应该让它们独自待着。

[tuː; tə] [rest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
to rest as much as they like .
到 休息 作为 很多 作为 他们 喜欢 .

想休息多久就休息多久。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]
You may suppose , that if , when you are comfortably going to sleep at
你 可能 认为 , 那 如果 , 什么时候 你 是 舒适地 去 到 睡觉 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

你可能会想，如果你晚上舒舒服服地准备入睡时，

[ə; eɪ] [rʌf] - ['hændɪd] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] [ɪn]
a rough - handed man were to come and shake you , and bawl out in
一个 粗糙的 - 递交 男人 是 到 来 和 摇 你 , 和 呶 出去 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
your ears ,
你的 耳朵 ,

一个粗鲁的男人走过来摇晃你，在你耳边大声咆哮，

[ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː] ,
and wake you continually , you would soon become fretful and ill too ,
和 唤醒 你 持续 , 你 会 很快 变得 烦躁 和 患病的 也 ,
[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
and feverish ,
和 发烧 ,

如果他不停地叫醒你，你很快也会变得烦躁不安、生病发烧。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] [ɡlæd] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔː'mentə(r)] .
and be very glad to get out of the way of such a tormentor .
和 是 非常 高兴的 到 得到 出去 的 这 方式 的 这样的 一个 折磨者 .

能够摆脱这样的折磨者，他会感到非常高兴。

[səʊ] [maɪ] [ruːl] [ɪz] , [wen] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
So my rule is , when creatures are young ,
所以 我的 规则 是 , 什么时候 生物 是 年轻的 ,

所以我的原则是，当生物还小的时候，

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
to let them have as much sleep as they will .
到 让 他们 有 作为 很多 睡觉 作为 他们 将要 .

让他们想睡多久就睡多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ;
It may sometimes prevent their being playthings when you want them ;
它 可能 有时 防止 他们的 存在 玩具 什么时候 你 想 他们 ;

有时，这可能会妨碍你把它们当作玩具；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['ɡrætɪtjuːd]
but it will be made up in their health , and good - temper , and gratitude
但 它 将要 是 制成 向上 在 他们的 健康 , 和 好的 - 脾气 , 和 感激
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

但他们的健康、良好的脾气和对你的感激之情会弥补这一切。

[nekst] , [ɔːl] ['kriːtʃəz] [laɪk] ['lɪbəti] :
Next , all creatures like liberty :
下一个 , 全部 生物 喜欢 自由 :

其次，所有生物都喜欢自由：

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .
a horse or a dog is never so happy as when bounding across the fields in perfect freedom .
一个 马 或者 一个 狗 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 边界 穿过 这 字段 在 完美的 自由 .

马或狗在田野上自由奔跑时，是最快乐的。

[waɪ] [dʌz] ['tʃeɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɒg] [meɪk] [hɪm] ['sævɪdʒ] ?
Why does chaining or tying up a dog make him savage ?
为什么 做 连锁 或者 捆绑 向上 一个 狗 制作 他 野蛮的 ?

为什么用链子拴住或捆绑狗会使它变得凶猛?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðen] [lʊks] [ɒn][mæn'kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Because he then looks on mankind as his enemies ,
因为 他 然后 看起来 在 人类 作为 他的 敌人 ,

因为他那时把人类视为敌人。

[ænd; ənd] ['fænsiz] [ðæt] ['evribɒdi] [hiː; hi] [miːts] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
and fancies that everybody he meets is going to take away his liberty .
和 幻想 那 大家 他 满足 是 去 到 拿 离开 他的 自由 .

他总觉得遇到的每个人都会剥夺他的自由。

[maɪ][dɒgz][hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [tʃeɪnz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :
My dogs have known as little about chains as possible :
我的 狗 有 已知 作为 小的 关于 链条 作为 可能的 :

我的狗从小就很少接触链条:

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
two of them had been used to be tied up before I had them ,
二 的 他们 有 到过 用过的 到 是 系 向上 前 我 有 他们 ,

其中两只在我拥有它们之前就曾被用来捆绑过。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [breɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sævɪdʒ] .
and I never could break them of being savage .
和 我 绝不 可以 休息 他们 的 存在 野蛮的 .

我始终无法改变他们的野蛮本性。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
As to beating it out of them ,
作为 到 殴打 它 出去 的 他们 ,

至于如何让他们戒掉这个习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [kəʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] .
it would be like putting on coals to keep a fire from burning .
它 会 是 喜欢 推杆 在 煤炭 到 保持 一个 火 从 燃烧 .

这就像往火上浇煤来阻止火烧起来一样。

[ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [meɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lʊk] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
That , you know , makes the fire look dull for a little while ;
那 , 你 知道 , 制作 这 火 看 乏味的 为了 一个 小的 尽管 ;

你知道，那样一来，火看起来就会暂时黯淡下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] ,
but the moment you stir it , up it blazes ,
但 这 片刻 你 搅拌 它 , 向上 它 火焰 ,

但只要你一搅拌，它就会立刻燃烧起来。

[mʌtʃ] ['haɪə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ɪf] [nəʊ] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɒn] .
much higher and brighter than if no coals had been put on .
很多 更高 和 更亮 比 如果 不 煤炭 有 到过 放 在 .

比没有放煤的时候要高得多、亮得多。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] - ['tempəd] , [ænd; ənd] [bæd] ['juːsɪdʒ]
I knew a horse that was not naturally good - tempered , and bad usage
我 知道 一个 马 那 曾是 不是 自然 好的 - 淬火 , 和 坏的 用法
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [wɜːs] :
had made him much worse :
有 制成 他 很多 更糟 :

我认识一匹天生脾气不好的马，糟糕的对待让它的脾气变得更糟:

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [geɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
he was then bought by a gentleman , who gave him enough of the whip ,
他 曾是 然后 买 经过 一个 绅士 , WHO 给予 他 足够的 的 这 鞭 ,

后来他被一位绅士买下，这位绅士给了他足够的鞭子。

[ænd; ənd] [spɜː(r)] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['aɪən] [bɪt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
and spur , and sharp iron bit to cure him , if that could have done it
和 刺 , 和 锋利的 铁 少量 到 治愈 他 , 如果 那 可以 有 完毕 它
;
;
;

如果马刺和锋利的铁嚼子能治好他的话;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] .
but it only made him cunning and revengeful .
但 它 仅有的 制成 他 狡猾 和 复仇的 .

但这只会让他变得更加狡猾和充满报复心。

[pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] !
Poor beast !
贫穷的 兽 !

可怜的牲畜!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
a little patient kindness would have gone much farther .
一个 小的 病人 仁慈 会 有 已消失 很多 更远 .

如果当时多一些耐心和善意，结果会好得多。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I will tell you an instance of this .
我 将要 告诉 你 一个 实例 的 这 .

我给你举个例子。

[wʌns] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [meə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
Once I had a mare , and such a beautiful creature she was !
一次 我 有 一个 母马 , 和 这样的 一个 美丽的 生物 她 曾是 !

我曾经拥有一匹母马，她真是个美丽的生物!

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɑːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] ,
She lived on a sort of farm , where they had not put her to work ,
她 居住地 在 一个 种类 的 农场 , 在哪里 他们 有 不是 放 她 到 工作 ,

她住在一个类似农场的地方，但那里的人没有让她干活。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and where the children had been used to play with her .
和 在哪里 这 孩子们 有 到过 用过的 到 玩 和 她 .

孩子们以前常和她一起玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [fʊl] [grəʊn] .
She was hardly full grown .
她 曾是 几乎 满的 生长 .

她还远未成年。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['veri] [ləʊ] ['wɪndəʊz] ,
I lived then in a house with very low windows ,
我 居住地 然后 在 一个 房子 和 非常 低的 视窗 ,

我当时住在一栋窗户很低的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [meə(r)][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
and the pretty mare was grazing on the outside .
和 这 漂亮的 母马 曾是 放牧 在 这 外部 .

那匹漂亮的母马正在外面吃草。

[wʌn] [wɔːm] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] ,
One warm day , the windows were all open , and I was sitting at work ,
一 温暖的 天 , 这 视窗 是 全部 打开 , 和 我 曾是 坐着 在 工作 ,

一天天气很暖和，窗户都开着，我当时正在上班。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
when she popped her beautiful head and neck in at the one nearest to me .
什么时候 她 爆裂 她 美丽的 头 和 脖子 在 在 这 一 最近的 到 我 .

她把漂亮的脑袋和脖子伸到离我最近的那个人面前。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I gave her a bit of bread that was lying by me ,
我 给予 她 一个 少量 的 面包 那 曾是 说谎 经过 我 ,

我把放在身边的一点面包给了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
and told her to go away ; but she would not .
和 讲述 她 到 去 离开 ; 但 她 会 不是 .

他让她离开，但她不肯走。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?
I said to myself , “ Why should I drive her away ?
我 说 到 我 , “ 为什么 应该 我 驾驶 她 离开 ?

我心想：“我为什么要赶走她呢？”

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [mæn] ;
God made the animals to be loving and confiding towards man ;
上帝 制成 这 动物 到 是 爱 和 倾诉 向 男人 ;

上帝创造动物，使它们对人类充满爱心和信任；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ləʊnli] ['kriːtʃə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] ?
and if this lonely creature wants me to be a friend to her , why should I not ?
和 如果 这 孤独 生物 想要 我 到 是 一个 朋友 到 她 , 为什么 应该 我 不是 ?

如果这个孤独的小家伙想让我做她的朋友，我为什么不呢?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [rəgɑːrdɪθ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] ;
The Bible says , ' A righteous man regardeth the life of his beast ;
这 圣经 说道 , - 一个 正义 男人 考虑 这 生活 的 他的 兽 ;

圣经上说：“义人顾惜他牲畜的性命；

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
' and what is life to a poor animal that has no hereafter to look to ,
- 和 什么 是 生活 到 一个 贫穷的 动物 那 有 不 此后 到 看 到 ,

对于一只没有来世可盼的可怜动物来说，生命又有什么意义呢?

[ɪf] [ɪts] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] ?
if its life be without comforts ?
如果 它是 生活 是 没有 舒适 ?

如果生活没有舒适条件呢?

” [səʊ] [ai] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [feɪs] ,
” So I put down my work , and went and rubbed her forehead , stroked her long white face ,
” 所以 我 放 向下 我的 工作 , 和 去 和 摩擦 她 前额 , 抚摸 她 长的 白色的 脸 ,

于是我放下手里的活，走过去揉揉她的额头，抚摸她白皙修长的脸庞。

['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
patted her shining neck , and talked to her .
轻拍 她 灼灼 脖子 , 和 谈话 到 她 .

他拍了拍她闪亮的脖子，和她说话。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] ,
After this when I was alone at my morning work ,
后 这 什么时候 我 曾是 独自的 在 我的 早晨 工作 ,

之后，当我独自一人在晨间工作时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
she was sure to put her head in at one of the windows ,
她 曾是 当然 到 放 她 头 在 在 一 的 这 视窗 ,

她一定会把头伸进其中一扇窗户里。

[tuː; tə] [ɑːsk] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [wei] , [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] ; [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
to ask , in her dumb way , to be petted ; and many an apple ,
到 问 , 在 她 哑的 方式 , 到 是 被宠爱 ; 和 许多 一个 苹果 ,

她用傻乎乎的方式请求抚摸；还有许多苹果，

['meni] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [əʊts] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .
many a handful of oats , did she get by coming there .
许多 一个 少数 的 燕麦 , 做过 她 得到 经过 未来 那里 .

她靠着每次去那里吃很多燕麦片才勉强糊口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fʊtstep] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
She would soon listen for my footstep about the house ,
她 会 很快 听 为了 我的 脚步 关于 这 房子 ,

她很快就会留意我在屋子里的脚步声。

[ænd; ənd] [ai] ['seldəm] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eni] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and I seldom could look out from any window without seeing her under it , or before it .
和 我 很少 可以 看 出去 从 任何 窗户 没有 看到 她 在下面 它 , 或者 前 它 .

我几乎每次从窗户往外看，都能看到她在窗下或窗前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wen] [ai] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] .
She would also follow me like a dog when I walked in the grounds where she grazed .
她 会 还 跟随 我 喜欢 一个 狗 什么时候 我 步行 在 这 理由 在哪里 她 放牧 .

当我在她吃草的草地上散步时，她也会像狗一样跟着我。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [gruːm] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
One day , a gentleman's groom undertook to ride her ;
一 天 , 一个 绅士的 新郎 承担 到 骑 她 ;

有一天，一位绅士的马夫决定骑她；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋ] .
but he began by whipping and by jerking the bridle , which is a very cruel thing .
但 他 开始 经过 鞭打 和 经过 抽搐 这 辔 , 哪个 是 一个 非常 残忍的 事物 .

但他一开始就用鞭子抽打，还猛拽缰绳，这是非常残忍的事情。

[maɪ][meə(r)][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
My mare did not like this ; and as he went on doing it ,
我的 母马 做过 不是 喜欢 这 ; 和 作为 他 去 在 正在做 它 ,

我的母马不喜欢这样；而当他继续这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['traɪəl][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːstə(r)] ,
she lost her patience ; and after a long trial as to who should be master ,
她 丢失的 她 耐心 ; 和 后 一个 长的 审判 作为 到 WHO 应该 是 掌握 ,

她失去了耐心；经过一番漫长的争夺主人之位的审判后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [trɔt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪb(ə)l] .
she threw him over her head , and trotted home to her stable .
她 扔 他 超过 她 头 , 和 小跑 家 到 她 稳定的 .

她把他扛在头上，然后小跑着回到了马厩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːsmən] ;
He was not hurt , but very much mortified , being a soldier , and a great horseman ;
他 曾是 不是 伤害 , 但 非常 很多 羞愧难当 , 存在 一个 士兵 , 和 一个 伟大的 骑手 ;

他虽然没有受伤，但作为一名士兵和一名优秀的骑手，他感到非常羞愧；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and he told his master that she was the most vicious beast in the world ,
和 他 讲述 他的 掌握 那 她 曾是 这 最多 恶毒 兽 在 这 世界 ,

他告诉主人，她是世界上最凶残的野兽。

[nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][raɪd] .
not safe for anybody to ride .
不是 安全的 为了 任何人 到 骑 .

任何人都不宜乘坐。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk][maɪ] ['prɪti] [meə(r)][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] :
I did not like my pretty mare to get such a bad name :
我 做过 不是 喜欢 我的 漂亮的 母马 到 得到 这样的 一个 坏的 姓名 :

我不希望我漂亮的母马落得如此恶名：

[səʊ][ai][təʊld][maɪ] [əʊn] [gruːm] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][saɪd]['sæd(ə)l] ,
so I told my own groom to put on the side saddle ,
所以 我 讲述 我的 自己的 新郎 到 放 在 这 边 鞍 ,

所以我让我的马夫给他套上侧鞍。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] [aʊt] ,
and I asked the gentleman to mount his fine English horse , and to ride out ,
和 我 问 这 绅士 到 山 他的 美好的 英语 马 , 和 到 骑 出去 ,

于是我请这位先生骑上他那匹漂亮的英国马，然后出发。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
and see if she were not easily managed .
和 看 如果 她 是 不是 容易地 管理 .

看看她是否容易管教。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd]['əʊvə(r)] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [θruː] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ,
We had a long ride over mountains , and through little streams ,
我们 有 一个 长的 骑 超过 山脉 , 和 通过 小的 溪流 ,

我们长途跋涉，翻山越岭，穿过小溪。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [diːp] ['tɒrənts] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['brɪdʒɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,
and crossing deep torrents by the unsteady bridges made of trunks of trees ,
和 过境 深的 种子 经过 这 不稳定 桥梁 制成 的 树干 的 树木 ,

他们要走过由树干搭建的不稳固的桥梁，跨越湍急的溪流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [gʊd] -
and he said he never saw an animal so full of spirit and good -
和 他 说 他 绝不 锯 一个 动物 所以 满的 的 精神 和 好的 -
['tempə(r)][æz; əz][maɪ][meə(r)] .
temper as my mare .
脾气 作为 我的 母马 .

他说他从未见过像我的母马那样充满活力、性情温顺的动物。

[ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [bʌt; bət] [spəʊk] ['dʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
I never touched her with the whip , but spoke gently to her ; and
我 绝不 感动 她 和 这 鞭 , 但 辐 轻轻地 到 她 ; 和
[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,
I can truly say ,
我 能 真的 说 ,

我从未用鞭子打过她，而是温柔地和她说话；我可以真诚地说，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]['raɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,
that for the year and a half of my riding her every day ,
那 为了 这 年 和 一个 一半 的 我的 骑术 她 每一个 天 ,

在我每天骑她的那一年半时间里，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] , [nɔː(r)]['evə(r)] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] .
she never brought me into danger , nor ever disobeyed me .
她 绝不 带来 我 进入 危险 , 也不 曾经 违抗命令 我 .

她从未让我陷入危险，也从未违抗过我的命令。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] , [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .
You may say , “ But this was a particular sort of horse , not like others .
你 可能 说 , “ 但 这 曾是 一个 特别的 种类 的 马 , 不是 喜欢 其他的 .

你可能会说：“但这是一匹特殊的马，和其他马不一样。”

” [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][bæd] , ['vɪʃəs] [hɔːs] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
” I have only to answer you , that the bad , vicious horse I spoke of before ,
” 我 有 仅有的 到 回答 你 , 那 这 坏的 , 恶毒 马 我 辐 的 前 ,

我只能回答你，我之前提到的那匹凶猛的马，

[wɒz; wəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] ,
was bred in the same place , lived in the same stable ,
曾是 繁殖 在 这 相同的 地方 , 居住地 在 这 相同的 稳定的 ,

它们产自同一地点，生活在同一个马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['juːsɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]
and the only difference between them was the different usage that they
和 这 仅有的 不同之处 之间 他们 曾是 这 不同的 用法 那 他们
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

它们之间唯一的区别在于它们所受到的利用方式不同。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ə'fekʃənət] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .
The horse is one of the most sensible and most affectionate of creatures .
这 马 是 一 的 这 最多 明智的 和 最多 亲热 的 生物 .

马是最懂事、最深情的动物之一。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] [deɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [draɪvz] [ðem; ðəm] ,
You see , every day , how they will obey the man who drives them ,
你 看 , 每一个 天 , 如何 他们 将要 服从 这 男人 WHO 驱动 他们 ,

你每天都能看到，他们是如何服从驱使他们的人的。

['gəʊɪŋ][ɒn] , ['stɒpɪŋ] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['eni] ['kɔːnə(r)] ,
going on , stopping , moving to the right or left , and turning any corner ,
去 在 , 停止 , 移动 到 这 正确的 或者 左边 , 和 转弯 任何 角落 ,

继续前进、停止、向右或向左移动以及转弯

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['draɪvə(r)]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
all without the driver going near them .
全部 没有 这 司机 去 靠近 他们 .

整个过程司机都没有靠近它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] ;
They have learned the meaning of his words , or they could not do this ;
他们 有 学习 这 意义 的 他的 字 , 或者 他们 可以 不是 做 这 ;

他们已经明白了他话里的意思，否则他们不可能做到这一点；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
and is it not dreadful that a creature able to understand ,
和 是 它 不是 可怕 那 一个 生物 有能力的 到 理解 ,

难道一个能够理解的生物不令人恐惧吗？

[ænd; ənd][məʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['biːt(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [æz; əz]
and most willing to obey the voice , should be beaten and tortured as
和 最多 愿意的 到 服从 这 嗓音 , 应该 是 被打败 和 受折磨 作为
['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ?
horses are ?
马匹 是 ?

那些最愿意服从命令的人，难道应该像马一样被鞭打和折磨吗？

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːs] [gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kruːəli] [wɪpt] ,
Why does a horse go as fast as he can when he is cruelly whipped ,
为什么 做 一个 马 去 作为 快速地 作为 他 能 什么时候 他 是 残酷地 鞭打 ,

为什么马在遭受残酷鞭打时还会拼命奔跑？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊθ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːd] [bɪt] ?
and his poor mouth wounded by the hard bit ?
和 他的 贫穷的 嘴 受伤 经过 这 难的 少量 ?

他那可怜的嘴巴是不是被硬物咬伤了？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [huː] [triːts] [hɪm][səʊ] .
Because he is trying to get away from the man or boy who treats him so .
因为 他 是 尝试 到 得到 离开 从 这 男人 或者 男生 WHO 款待 他 所以 .

因为他想逃离那个这样对待他的男人或男孩。

[ɑː] , [wen] [gɒd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [nemd] ,
Ah , when God brought his beautiful creatures to the first man , to be named ,
啊 , 什么时候 上帝 带来 他的 美丽的 生物 到 这 第一的 男人 , 到 是 命名 ,

啊，当上帝将他美丽的造物带到第一个人面前，让他命名时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][mæn]['evə(r)]
and gave them into his care , there was no appearance of man ever
和 给予 他们 进入 他的 关心 ， 那里 曾是 不 外貌 的 男人 曾经
[bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ]['kru:əl] ,
becoming so cruel ,
成为 所以 残忍的 ，

并将他们托付给他照管后，人们再也没有见过如此残忍的人了。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
or the animals so miserable as they now are !
或者 这 动物 所以 悲惨的 作为 他们 现在 是 ！

或者像现在这样悲惨的动物们！

[jet] [ðə; ði] [lɔ:d] [lʌvz] ['mɜ:si] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [heɪts] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
Yet the Lord loves mercy and judgment , and hates tyranny and wrong ,
然而 这 主 爱 怜悯 和 判断 ， 和 讨厌 暴政 和 错误的 ，

然而，耶和华喜爱怜悯和公义，憎恶暴政和不义。

[æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðen] : [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
as much now as he did then : and we may be quite certain of this ,
作为 很多 现在 作为 他 做过 然后 ： 和 我们 可能 是 相当 肯定 的 这 ，

他现在和当时一样，这一点我们可以非常肯定。

[ðæt] ['evri] ['kru:əlti] [kə'mɪtɪd] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['terəbli]
that every cruelty committed is an offence in his sight , and will be terribly
那 每一个 残酷 坚定的 是 一个 罪行 在 他的 视线 ， 和 将要 是 可怕
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ，

在他看来，任何残忍的行为都是冒犯，都将受到严厉的惩罚。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] [ri'pent] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [left] [ɒf] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [sez] [hi:; hi]
if it be not repented of , and left off ; for when a person says he
如果 它 是 不是 悔改 的 ， 和 左边 离开 ； 为了 什么时候 一个 人 说道 他
[ri'pent] ,
repents ,
忏悔 ，

若不悔改，不停止犯罪；因为当一个人说他悔改时，

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][ɪz] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and goes on doing the same thing as before , he is deceiving himself and
和 去 在 正在做 这 相同的 事物 作为 前 ， 他 是 欺骗 他自己 和
[prə'vəʊkɪŋ] [gɒd] .
provoking God .
挑衅 上帝 .

如果他继续做以前同样的事情，他就是在自欺欺人，是在激怒上帝。

[ðə; ði] [hɔ:s] [mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
The horse must bear a great deal of dreadful pain and suffering to be
这 马 必须 熊 一个 伟大的 交易 的 可怕 疼痛 和 痛苦 到 是
[meɪd] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][mæn][pʊts] [hɪm][tu:; tə] ,
made fit for the use man puts him to ,
制成 合身 为了 这 使用 男人 放置 他 到 ，

马必须忍受巨大的痛苦和折磨才能适应人类的用途。

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
in drawing carriages , and other things .
在 绘画 马车 ， 和 其他 事物 .

用于牵引车厢和其他物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ɒn][hɪm] ;
It is not natural to him to have even a bridle and saddle on him ;
它 是 不是 自然的 到 他 到 有 甚至 一个 辔 和 鞍 在 他 ;

对他来说，哪怕是戴上马笼头和马鞍都是不自然的；

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hɑːnɪs] , [tuː; tə][weə(r)]['blaɪndəz][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
much less to be loaded with harness , to wear blinders on his eyes ,
很多 较少的 到 是 已加载 和 马具 , 到 穿 眼罩 在 他的 眼睛 ,

更别提给他戴上挽具，蒙上眼睛了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræɡ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hevi] [weɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][rʌn] ,
and to drag a great heavy weight as fast as he can run ,
和 到 拖 一个 伟大的 重的 重量 作为 快速地 作为 他 能 跑步 ,

他要拖着一个很重的物体，以他能跑的最快速度奔跑。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] ,
keeping always attentive to the least touch of the reins , and turning accordingly ,
保持 总是 细心 到 这 至少 触碰 的 这 缰绳 , 和 转弯 因此 ,

时刻留意缰绳的细微触动，并据此调整方向。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ə'ɡenst] ['ʌðə(r)z] .
to prevent running his carriage against others .
到 防止 跑步 他的 运输 反对 其他的 .

防止他的马车撞到其他人。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] , [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [kwaɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
His fine spirit must be broken , his liberty quite taken away ,
他的 美好的 精神 必须 是 破碎的 , 他的 自由 相当 已采取 离开 ,

他那美好的精神必须被摧毁，他的自由必须被彻底剥夺。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smɑːt] [mʌst; məst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʌm] , ['hɑːmləs] , ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] ['sʌfə(r)] .
and many a bitter smart must the poor , dumb , harmless , helpless creature suffer .
和 许多 一个 苦的 聪明的 必须 这 贫穷的 , 哑的 , 无害 , 无助 生物 遭受 .

可怜的、愚笨的、无害的、无助的生物必须承受许多痛苦和折磨。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ;
But surely this ought to be enough ;
但 一定 这 应该 到 是 足够的 ;

但这应该就足够了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['kruːəl] [retʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪnz] ?
and you would not be the cruel wretch to add to his pains ?
和 你 会 不是 是 这 残忍的 可怜虫 到 添加 到 他的 疼痛 ?

你难道不想做个残忍的恶人，再给他增添痛苦吗？

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ɡəʊ][fɑːst] ;
Sometimes people must go fast ;
有时 人们 必须 去 快速地 ;

有时人们必须走得快；

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɡəʊ][fɑːst] ,
but one who would distress and torment a horse to make him go fast ,
但 一 WHO 会 痛苦 和 折磨 一个 马 到 制作 他 去 快速地 ,

但有些人为了让马跑得快，会虐待和折磨它。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
just because it pleases the driver to be moving quickly , is doing a very
只是 因为 它 请 这 司机 到 是 移动 迅速地 ， 是 正在做 一个 非常
[rɒŋ] [θɪŋ] ;
wrong thing ;
错误的 事物 ；

仅仅因为驾驶员喜欢快速行驶，就去做一件非常错误的事情；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]
and so is the person who could neglect to give food and drink to a
和 所以 是 这 人 WHO 可以 忽视 到 给 食物 和 喝 到 一个
[hɔːs] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
horse when he wants it .
马 什么时候 他 想要 它 .

就像那些在马需要食物和水的时候不给它喂食喂水的人一样。

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
I wonder when I see the poor doing this .
我 想知道 什么时候 我 看 这 贫穷的 正在做 这 .

我看到穷人做这件事时，心里很不是滋味。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɒnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
They know what it is to be overworked , and to want as much as
他们 知道 什么 它 是 到 是 过度劳累 ， 和 到 想 作为 很多 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ;
they could eat ;
他们 可以 吃 ；

他们知道过度劳累是什么滋味，也知道想要尽可能多地吃东西的滋味；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kəʊld] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [get]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they are often cold , and cannot get fuel enough : and if they were
他们 是 经常 寒冷的 ， 和 不能 得到 燃料 足够的 ： 和 如果 他们 是
[taɪd] [ʌp] ,
tied up ,
系 向上 ，

它们经常感到寒冷，而且无法获得足够的燃料；如果它们被绑住，

[ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] , [ɔː(r)][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
and not able to run about , or to help themselves , having no servants to
和 不是 有能力的 到 跑步 关于 ， 或者 到 帮助 他们自己 ， 拥有 不 仆人 到
[weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] ,
wait on them ,
等待 在 他们 ，

他们既不能四处走动，也不能自理，因为没有仆人服侍他们。

[haʊ] ['veri] ['bædli] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] !
how very badly off they would think themselves !
如何 非常 糟糕 离开 他们 会 思考 他们自己 ！

他们会觉得自己处境非常糟糕！

[jet] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] ; [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)][duː; də]['eni] [θɪŋ]
Yet a poor horse is much worse off ; he can neither do any thing
然而 一个 贫穷的 马 是 很多 更糟 离开 ； 他 能 两者都不 做 任何 事物
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ，

然而，一匹可怜的马处境更糟；它既不能为自己做任何事，

[nɔː(r)] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['wɒnts][tuː; tə]['ʌðə(r)z] : [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] , [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] ,
nor express his wants to others : he does his best , serves us faithfully ,
也不 表达 他的 想要 到 其他的 ： 他 做 他的 最好的 ， 服务 我们 忠实 ，

他也不向别人表达自己的需求：他尽力而为，忠诚地为我们服务，

[əu'bei][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [juːst] , [nɪ'glektɪd] , [stɑːvd]
obeys all that he understands ; and then to be ill - used , neglected , starved
服从 全部 那 他 明白 ; 和 然后 到 是 患病的 - 用过的 , 被忽视的 , 饥饿
!
!
!

他服从他所理解的一切；然后却遭受虐待、忽视和饥饿！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
It is a thing that I cannot bear to think of ;
它 是 一个 事物 那 我 不能 熊 到 思考 的 ;

这是我不敢想象的事情；

[ænd; ənd][ai][həʊp][maɪ] ['ridər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] .
and I hope my readers will always set their faces against such wickedness .
和 我 希望 我的 读者 将要 总是 放 他们的 面孔 反对 这样的 邪恶 .

我希望我的读者们永远都能坚决抵制这种邪恶行径。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Remember that promise which the Lord has given , “ Blessed are the
记住 那 承诺 哪个 这 主 有 给定 , “ 蒙福 是 这
['mɜːsɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːsi] .
merciful , for they shall obtain mercy .
仁慈 , 为了 他们 将 获得 怜悯 .

记住主所赐的应许：“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

” [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] — [ə; eɪ][waɪld]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'sendənts]
” I dare say you have heard of the Arabs — a wild people , the descendants
” 我 敢 说 你 有 听到 的 这 阿拉伯人 — 一个 荒野 人们 , 这 后代
[ɒv; əv] ['iʃmeɪəl] ,
of Ishmael ,
的 以实玛利 ,

“我敢说你们都听说过阿拉伯人——一个野蛮的民族，以实玛利的后裔，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [huː] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
the son of Abraham , who possess a great deal of country in the east ;
这 儿子 的 亚伯拉罕 , WHO 具有 一个 伟大的 交易 的 国家 在 这 东方 ;

亚伯拉罕的儿子，他们在东方拥有大片土地；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l]
and are powerful , and much feared , because nobody has been able
和 是 强大的 , 和 很多 害怕 , 因为 无人 有 到过 有能力的
[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .
to conquer them .
到 征服 他们 .

它们强大而令人畏惧，因为没有人能够征服它们。

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] [streŋθ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['bəʊldɪst] , [fliːt] , [məʊst]['dəʊsaɪl] ['hɔːsɪz] [ɪn]
Their greatest strength consists in having the boldest , fleetest , most docile horses in
他们的 最 力量 由 在 拥有 这 最勇敢的 , 最快 , 最多 温顺 马匹 在
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
the whole world .
这 所有的 世界 .

他们最大的优势在于拥有全世界最勇敢、最敏捷、最温顺的马匹。

[ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðeə(r)] [ʌn'kɒmən] ['bjuːti] , [ðeə(r)]
Arabian horses may be known in a moment by their uncommon beauty , their
阿拉伯 马匹 可能 是 已知 在 一个 片刻 经过 他们的 罕见 美丽 , 他们的
['delɪkət] [ɑːtʃt] [neks] ,
delicate arched necks ,
精美的 拱形 脖子 ,

人们或许能一眼认出阿拉伯马，因为它们拥有非凡的美丽，优美的拱形脖颈。

['weɪvɪŋ] ['meɪniːz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [teɪlz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
waving manes , and long tails ; but though a great price is given for
挥手 鬃毛 , 和 长的 尾巴 ; 但 尽管 一个 伟大的 价格 是 给定 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

飘逸的鬃毛，长长的尾巴；但即便它们价值连城，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [tend] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
and they are lodged , and fed , and tended with all the care possible ,
和 他们 是 已提交 , 和 美联储 , 和 倾向于 和 全部 这 关心 可能的 ,

它们得到了妥善的安置、喂养和照料。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋz] ['pæləs] ,
they cannot be so happy in a king's palace ,
他们 不能 是 所以 快乐的 在 一个 国王的 宫殿 ,

身处国王的宫殿，他们也无法感到如此幸福。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɔː(r)] [hʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət] [həʊm] .
as in the tent or hut of their poor masters at home .
作为 在 这 帐篷 或者 小屋 的 他们的 贫穷的 大师 在 家 .

就像在家乡贫苦主人的帐篷或茅屋里一样。

[ðə; ði]['ærəb] [triːts] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪtlz] ,
The Arab treats his horse like a child ; gives it to eat of his own victuals ,
这 阿拉伯 款待 他的 马 喜欢 一个 孩子 ; 给予 它 到 吃 的 他的 自己的 食物 ,

阿拉伯人像对待孩子一样对待他的马，让它吃自己的食物。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
to drink of his own bowl of milk ,
到 喝 的 他的 自己的 碗 的 牛奶 ,

他喝着自己碗里的牛奶，

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and lets it sleep in the midst of his family .
和 让我们 它 睡觉 在 这 中间 的 他的 家庭 .

并让它睡在家人中间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Of course , the animal becomes so fond of him , that it serves him for
的 课程 , 这 动物 变成 所以 喜爱 的 他 , 那 它 服务 他 为了
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

当然，这只动物非常喜爱他，以至于会出于爱而服侍他。

['kæriz] [hɪm] [θruː] [ɔːl]['deindʒəz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [wɪð]
carries him through all dangers , and has often been known to defend him with
携带 他 通过 全部 危险 , 和 有 经常 到过 已知 到 保卫 他 和
[ɪts][laɪf] .
its life .
它是 生活 .

它驮着他穿越所有危险，并且经常用自己的生命保护他。

[wiː; wi] ['kænɒt] [brɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [nɔː(r)] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][waɪld]['ærəb]
We cannot bring up our horses in this way , nor treat them as the wild Arab
我们 不能 带来 向上 我们的 马匹 在 这 方式 , 也不 对待 他们 作为 这 荒野 阿拉伯
[dʌz] ;
does ;
做 ;

我们不能用这种方式饲养马匹，也不能像阿拉伯野马那样对待它们；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [sens] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðɪs]
but knowing what sense , and feeling , and gratitude , and love , this
但 会心 什么 感觉 , 和 感觉 , 和 感激 , 和 爱 , 这

['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [ʃəʊ] ,
noble creature can and does show ,
高贵 生物 能 和 做 展示 ,

但是，当我们了解了这种高贵的生物能够并且确实展现出的感知、情感、感恩和爱之后，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [peɪn] ,
we ought to be always watching to avoid giving it unnecessary pain ,
我们 应该 到 是 总是 观看 到 避免 给予 它 不必要 疼痛 ,

我们应该时刻注意，避免给它造成不必要的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [kaɪnd] .
and to persuade others to be equally kind .
和 到 说服 其他的 到 是 同样地 种类 .

并劝说其他人也这样做。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [griːv] [maɪ] [dʌm] [bɔɪ] , [dʒæk] ,
I cannot tell you how it used to grieve my dumb boy , Jack ,
我 不能 告诉 你 如何 它 用过的 到 悲伤 我的 哑的 男生 , 杰克 ,

我无法告诉你我那傻儿子杰克过去给我带来了多少悲伤。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪl] - [juːst] ;
when he saw a horse ill - used ;
什么时候 他 锯 一个 马 患病的 - 用过的 ;

当他看到一匹马被虐待时；

[ɔː(r)] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] .
or how very kind he was to one that he had the care of .
或者 如何 非常 种类 他 曾是 到 一 那 他 有 这 关心 的 .

或者说，他对一个他照顾过的人是多么的仁慈。

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] ['wɒntɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪm'self] ,
He would sooner have wanted food and drink himself ,
他 会 很快 有 通缉 食物 和 喝 他自己 ,

他宁愿自己去吃东西喝水。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hɔːs] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] .
than have allowed his master's horse to feel hunger or thirst .
比 有 允许 他的 硕士学位 马 到 感觉 饥饿 或者 口渴 .

他宁愿不让主人的马感到饥饿或口渴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [wen] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] , [sɔː(r)] [pleɪs] ;
He was very tender when rubbing it down , if there was any , sore place ;
他 曾是 非常 投标 什么时候 擦 它 向下 , 如果 那里 曾是 任何 , 疮 地方 ;

如果身上有任何疼痛的地方，他都会非常温柔地进行按摩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gɒt] [krɒs] [ɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [saɪnz] ,
and if the animal got cross or impatient , he would say to me in signs ,
和 如果 这 动物 得到 叉 或者 不耐烦 , 他 会 说 到 我 在 标志 ,

如果动物生气或不耐烦了，他会用手势告诉我：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [nɒt] [nəʊ] : [hɔːs] ['taɪəd] : [suːn] [gəʊ] [sliːp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] !
" Poor horse not know : horse tired : soon go sleep , poor horse !
" 贫穷的 马 不是 知道 : 马 疲劳的 : 很快 去 睡觉 , 贫穷的 马 !

"可怜的马不知道：马累了：快去睡觉吧，可怜的马！"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] , ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][tuː; tə]
" That was a very strong , spirited animal , and needed a steady hand to
" 那 曾是 一个 非常 强的 , 精神抖擞 动物 , 和 需要 一个 稳定的 手 到
[reɪn][hɪm][ɪn] ;
rein him in ;
缰绳 他 在 ;

"那是一头非常强壮、精力充沛的动物，需要一只稳健的手来驾驭它；

[bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [dʒʌmp][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
but I often saw the dumb boy jump on his back ,
但 我 经常 锯 这 哑的 男生 跳 在 他的 后退 ,

但我经常看到那个傻小子跳到他背上，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [gaɪd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
and with only the halter over his head , guide him where he chose .
和 和 仅有的 这 缰绳 超过 他的 头 , 指导 他 在哪里 他 选择 .

只用缰绳套住他的头，引导他去他想去的地方。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [gɪv] [ðæt] [hɔːs] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪk] ,
I never saw him give that horse a blow or a kick ,
我 绝不 锯 他 给 那 马 一个 吹 或者 一个 踢 ,

我从未见过他打过或踢过那匹马。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [tend] [hɪm] .
in all the two years that he tended him .
在 全部 这 二 年 那 他 倾向于 他 .

在他照顾他的那两年里。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
Jack was fourteen when he began , and sixteen when he left off being his
杰克 曾是 十四 什么时候 他 开始 , 和 十六 什么时候 他 左边 离开 存在 他的
[gruːm] .
groom .
新郎 .

杰克十四岁时开始做他的马夫，十六岁时离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ðen] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][daɪd] ;
He was strong and healthy then ; but at nineteen he died ;
他 曾是 强的 和 健康 然后 ; 但 在 十九 他 死亡 ;

他当时身体强壮健康，但19岁时就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and he told me that it made him very happy to think that he had
和 他 讲述 我 那 它 制成 他 非常 快乐的 到 思考 那 他 有
['nevə(r)] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
never been cruel to any of God's poor creatures .
绝不 到过 残忍的 到 任何 的 神的 贫穷的 生物 .

他告诉我，想到自己从未虐待过上帝创造的任何可怜生灵，他就感到非常高兴。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɔːs] .
But I must not say any more now about the noble horse .
但 我 必须 不是 说 任何 更多的 现在 关于 这 高贵 马 .

但我现在不能再多说关于这匹高贵的马的事了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] ['kʌmz]
There is another animal , the natural companion of man , the dog , which comes
那里 是 其他 动物 , 这 自然的 伴侣 的 男人 , 这 狗 , 哪个 来
[nekst][ɪn]['væljuː] ;
next in value ;
下一个 在 价值 ;

还有另一种动物，即人类的天然伴侣——狗，其价值仅次于狗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] ,
for though it cannot take us on a long journey ,
为了 尽管 它 不能 拿 我们 在 一个 长的 旅行 ,

虽然它不能带我们进行长途旅行，

[ɔː(r)] [kənˈveɪ] [ˈaʊə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ˈsentri] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes]
or convey our goods from place to place , it stands sentry over us
或者 传达 我们的 商品 从 地方 到 地方 , 它 站立 哨兵 超过 我们
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈprɒpəti] ,
and our property ,
和 我们的 财产 ,

或者将我们的货物从一个地方运送到另一个地方，它守护着我们和我们的财产。

[ˈbiːɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [fɒnd] , [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l]
being not only a good servant , but a most intelligent , fond , and faithful
存在 不是 仅有的 一个 好的 仆人 , 但 一个 最多 聪明的 , 喜爱 , 和 忠实
[frend] .
friend .
朋友 .

他不仅是一位好仆人，而且是一位非常聪明、深情、忠诚的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] [ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] ;
It does not need to be broke in , like the horse ;
它 做 不是 需要 到 是 打破 在 , 喜欢 这 马 ;

它不需要像马一样经过驯服；

[ˌaɪ ˈtiː] [lɜːrnz] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
it learns the ways and the wishes of those around it ;
它 学习 这 方式 和 这 愿望 的 那些 大约 它 ;

它会学习周围人的行事方式和愿望；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈlɪbəti] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˈiːgə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd]
and the more liberty you give it , the more eager it is to serve and
和 这 更多的 自由 你 给 它 , 这 更多的 渴望的 它 是 到 服务 和
[pliːz] [juː; jʊ] .
please you .
请 你 .

你给予它的自由越多，它就越渴望为你服务，取悦你。

[ðə; ði][dɒg] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
The dog deserves a chapter to himself , and shall have it .
这 狗 值得 一个 章 到 他自己 , 和 将 有 它 .

这条狗值得拥有属于自己的一章，而且它将会得到。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dɒg] .
THE DOG .
这 狗 .

狗。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [pəˈhæps] , [θruː] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv]
There is a great deal of sorrow in the world : perhaps , through the goodness of
那里 是 一个 伟大的 交易 的 悲哀 在 这 世界 : 也许 , 通过 这 善良 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

世间充满苦难：或许，正是出于上帝的仁慈，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [jɔː'selvz] ,
you have been kept from suffering much yourselves ,
你 有 到过 保留 从 痛苦 很多 你们自己 ,

你们自己并没有遭受太多苦难，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ;
but you must have seen trouble among your friends and neighbours ;
但 你 必须 有 已见 麻烦 之中 你的 朋友们 和 邻居 ;
['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [pə'hæps] .
sickness and death , perhaps .
疾病 和 死亡 , 也许 .

但你一定也目睹了朋友和邻居们遭遇的困难；或许是疾病和死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [greɪt] [dɪ'stres] ['kɒmz] [ɒn] ['piːp(ə)l] ,
And it often happens that great distress comes on people ,
和 它 经常 发生 那 伟大的 痛苦 来 在 人们 ,

人们常常会遭遇巨大的苦难，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] ,
so as to keep them hungry and cold ,
所以 作为 到 保持 他们 饥饿的 和 寒冷的 ,

这样就能让他们一直挨饿受冻。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bai] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] .
for want of what would buy enough food and fuel .
为了 想 的 什么 会 买 足够的 食物 和 燃料 .

因为缺乏足够的资金来购买足够的食物和燃料。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][bæd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rest]
Besides this , how often the bad conduct of one in a family will make the rest
除了 这 , 如何 经常 这 坏的 执行 的 一 在 一个 家庭 将要 制作 这 休息
[ʌn'hæpi] !
unhappy !
不开心 !

此外，一个家庭中一个人的不良行为往往会给其他成员带来多少不快！

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['drʌŋkəd] , [ɔː(r)] [θiːf] , [ɔː(r)]['vaɪələnt]['pɜːs(ə)n] , [wɪl] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒn]
A single drunkard , or thief , or violent person , will bring shame and misery on
一个 单身的 酒鬼 , 或者 贼 , 或者 暴力 人 , 将要 带来 耻辱 和 苦难 在
[ɔːl][ðə; ði][rest] .
all the rest .
全部 这 休息 .

一个醉汉、一个小偷或一个暴力分子，会给其他人带来耻辱和痛苦。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] ,
The world is full of troubles ; but I do not think that we often find ,
这 世界 是 满的 的 麻烦 ; 但 我 做 不是 思考 那 我们 经常 寻找 ,

世界充满苦难；但我认为我们并不经常发现，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [men] , ['wɪmɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [nɒt]
even among those of our own nature , men , women , boys , and girls , not
甚至 之中 那些 的 我们的 自己的 自然 , 男人 , 女性 , 男孩们 , 和 女孩们 , 不是
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
related to us ,
有关的 到 我们 ,

即使是在我们同类中，男人、女人、男孩和女孩，即使与我们没有血缘关系，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['sɒri] [ænd; ənd][sæd] [wen]
a person with so little selfishness as to be always sorry and sad when
一个 人 和 所以 小的 自私 作为 到 是 总是 对不起 和 伤心 什么时候
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
we are so ,
我们 是 所以 ,

一个如此无私的人，当我们如此自私时，他总是感到抱歉和悲伤。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] .
and because we are so .
和 因为 我们 是 所以 .

因为我们就是这样。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['eni][wʌn][səʊ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [wiː; wi] [lʌv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,
When we meet with any one so kind - hearted , we love that person ,
什么时候 我们 见面 和 任何 一 所以 种类 - 心地 , 我们 爱 那 人 ,

当我们遇到如此善良的人时，我们都会喜欢上这个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [sɜːv] [ɔː(r)][ə'blaɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [frend] .
and would do a great deal to serve or oblige such a feeling friend .
和 会 做 一个 伟大的 交易 到 服务 或者 必须 这样的 一个 感觉 朋友 .

并且会竭尽全力为这样一位朋友服务或满足他的愿望。

[naʊ] , [ai]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] , [wen] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
Now , I always observed that a dog , when kindly treated and taken care of ,
现在 , 我 总是 观察到 那 一个 狗 , 什么时候 亲切地 治疗 和 已采取 关心 的 ,

我一直观察到，当一只狗受到善待和照顾时，

[wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] , [ɪn][ə; eɪ]
will show his concern for the troubles of his master or mistress , in a
将要 展示 他的 忧虑 为了 这 麻烦 的 他的 掌握 或者 情妇 , 在 一个
['wʌndəf(ə)l] [wei] .
wonderful way .
精彩的 方式 .

他会以一种奇妙的方式表达他对主人或女主人的烦恼的关心。

[ɪn'diːd] , [ai]['nevə(r)] , [ɪn][maɪ][laɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] ;
Indeed , I never , in my life , had a dog that would not do so ;
的确 , 我 绝不 , 在 我的 生活 , 有 一个 狗 那 会 不是 做 所以 ;

事实上，我一生中从未遇到过不这样做的狗；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['kruːəl][tuː; tə] [triːt]
and seeing this has convinced me that it is worse than cruel to treat
和 看到 这 有 确信 我 那 它 是 更糟 比 残忍的 到 对待
[ə; eɪ][dɒg] [ɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
a dog ill — it is most ungrateful .
一个 狗 患病的 — 它 是 最多 忘恩负义 .

看到这件事，我更加确信，虐待生病的狗比残忍更甚——这是最忘恩负义的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]['vaɪələnt]['tempə(r)] ,
It does sometimes happen that a dog has a bad and violent temper ,
它 做 有时 发生 那 一个 狗 有 一个 坏的 和 暴力 脾气 ,

狗有时确实会脾气暴躁、性情凶狠。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpi] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['veri] ['keəf(ə)l] ['triːtmənt] [dʌz] [nɒt] [suːn] [kjʊə(r)] [ðɪs] ,
even from a puppy ; and if very careful treatment does not soon cure this ,
甚至 从 一个 小狗 ; 和 如果 非常 小心 治疗 做 不是 很快 治愈 这 ,

即使是幼犬时期；如果非常谨慎的治疗也不能很快治愈，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi]
I should say that such a dog ought to be destroyed , by a quick and easy
我 应该 说 那 这样的 一个 狗 应该 到 是 损毁 ，经过 一个 快的 和 简单的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

我认为这样的狗应该被处死，而且应该让它死得痛快些；

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help] .
not making the poor brute suffer for what it cannot help .
不是 制作 这 贫穷的 蛮力 遭受 为了 什么 它 不能 帮助 .

不要让这可怜的畜生为它无法帮助的事情受苦。

[bʌt; bət][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
But in ninety - nine cases out of a hundred ,
但 在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 ,

但一百个案例中有九十九个是这样的，

[ə; eɪ] [dɔːgz] ['sævidʒnis] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] :
a dog's savageness is the fault of those who have brought him up :
一个 狗的 野蛮 是 这 过错 的 那些 WHO 有 带来 他 向上 :

狗的凶残是养育它的人的错：

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə]
and few things are more wicked than to teach or encourage a dog to
和 很少 事物 是 更多的 邪恶 比 到 教 或者 鼓励 一个 狗 到
[faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,
fight his own race ,
斗争 他的 自己的 种族 ,

教唆或鼓励狗与同类相残，这世上几乎没有比这更邪恶的事了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd][flai][æt; ət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
or to bark and fly at human beings .
或者 到 吠 和 飞 在 人类 生物 .

或者对着人类吠叫和飞翔。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æz; əz] [gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['heɪtrɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
When the world was as God made it , there was no hatred in it ,
什么时候 这 世界 曾是 作为 上帝 制成 它 , 那里 曾是 不 仇恨 在 它 ,

当世界还是上帝创造的样子时，其中没有仇恨。

[nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] , [nəʊ] [wɪʃ] [ɪn] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔː(r)] [hɜːt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]
no quarrelling , no wish in any living creature to frighten or hurt any other living
不 争吵 , 不 希望 在 任何 活的 生物 到 吓唬 或者 伤害 任何 其他 活的
['kriːtʃəz] ;
creatures ;
生物 ;

没有争吵，任何生物都没有想要惊吓或伤害其他生物的意愿；

[bʌt; bət] [wen] ['ædəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [hɪz; ɪz][sɪn] [brəʊk] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,
but when Adam became a sinner , his sin broke through all this beautiful order ,
但 什么时候 亚当 成为 一个 罪人 , 他的 罪 打破 通过 全部 这 美丽的 命令 ,

但是当亚当成为罪人后，他的罪恶打破了这一切美好的秩序。

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
and peace , and love , and set the animals against each other , and
和 和平 , 和 爱 , 和 放 这 动物 反对 每个 其他 , 和
[ə'genst] [hɪm'self] .
against himself .
反对 他自己 .

以及和平与爱，并让动物们互相残杀，也让他自己与动物们互相残杀。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,
I am trying always to remember this ; for when they alarm or distress me ,
我 是 尝试 总是 到 记住 这 ; 为了 什么时候 他们 警报 或者 痛苦 我 ,

我时刻努力记住这一点；因为当他们让我感到惊恐或痛苦时，

[ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
and I am thinking to punish them ,
和 我 是 思维 到 惩治 他们 ,

我正在考虑惩罚他们。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [bruːts] ['vɪʃəs] ,
I ought not to forget what first made the brutes vicious ,
我 应该 不是 到 忘记 什么 第一的 制成 这 野蛮人 恶毒 ,

我不应该忘记是什么让这些畜生变得如此残暴。

[ænd; ənd] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and brought so much suffering on them .
和 带来 所以 很多 痛苦 在 他们 .

给他们带来了巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mænz] [sɪn] [ə'ləʊn] : [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə]
It was man's sin alone : man should therefore do the best he can to
它 曾是 男人的 罪 独自的 : 男人 应该 所以 做 这 最好的 他 能 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [ə'mendz] ;
make them amends ;
制作 他们 修改 ;

这是人类自身的罪过：因此，人类应该尽其所能去弥补过错；

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['mɪzəri] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dʌz] , [baɪ] ['kruːəl] [sɪ'verəti] .
and not increase their misery , as he often does , by cruel severity .
和 不是 增加 他们的 苦难 , 作为 他 经常 做 , 经过 残忍的 严重性 .

而且不会像他经常做的那样，用残酷的严厉来加剧他们的痛苦。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] .
I think you will agree with me in this .
我 思考 你 将要 同意 和 我 在 这 .

我想你会同意我的看法。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] ,
Besides , it is a certain truth ,
除了 , 它 是 一个 肯定 真相 ,

此外，这是确凿的事实。

[ðæt] [gɑːdz] [aɪ] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
that God's eye is upon us and on the animals about us ,
那 神的 眼睛 是 之上 我们 和 在 这 动物 关于 我们 ,

上帝的目光注视着我们和我们周围的动物。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ædəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]
as much as it was on Adam and the living creatures that came to him
作为 很多 作为 它 曾是 在 亚当 和 这 活的 生物 那 来了 到 他
[tuː; tə] [biː; bi] [nemd] ;
to be named ;
到 是 命名 ;

就像亚当和来到他面前被命名的活物一样；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] ,
and though we and they are much changed for the worse ,
和 尽管 我们 和 他们 是 很多 已更改 为了 这 更糟 ,

虽然我们和他们都变得更糟了，

[jet] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['nevə(r)] [dʌz] [ɔː(r)][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .
yet the Lord God never does or can change .
然而 这 主 上帝 绝不 做 或者 能 改变 .

然而，上帝永远不会改变，也不能改变。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['raɪtʃəs] , [æz; əz]['həʊli] , [æz; əz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] ,
He is as righteous , as holy , as merciful , and as just to - day ,
他 是 作为 正义 , 作为 圣 , 作为 仁慈 , 和 作为 只是 到 - 天 ,
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] .
as he was then .
作为 他 曾是 然后 .

他今天和过去一样正直、圣洁、仁慈、公正。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [bɔɪ] ['hɜːtɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ,
How often has Jack , when he saw a thoughtless boy hurting a dog ,
如何 经常 有 杰克 , 什么时候 他 锯 一个 轻率 男生 受伤 一个 狗 ,

杰克有多少次看到一个粗心的男孩伤害狗时，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] , [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
or any other animal , gone up to him , and said , on his fingers ,
或者 任何 其他 动物 , 已消失 向上 到 他 , 和 说 , 在 他的 手指 ,

或者任何其他动物，走到他跟前，用手指着说：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] , “ [gɒd] [siː] — [gɒd] ['æŋgri] .
in a very quiet , gentle , but earnest manner , “ God see — God angry .
在 一个 非常 安静的 , 温和的 , 但 认真 方式 , “ 上帝 看 — 上帝 生气的 .

用一种非常平静、温柔但认真的语气说：“上帝啊，你看——上帝生气了。”

” [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌm] [biːst] , ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ;
” He felt much for the dumb beast , suffering pain ;
” 他 毛毡 很多 为了 这 哑的 兽 , 痛苦 疼痛 ;

“他很同情这头愚蠢的野兽，它正在遭受痛苦；

[bʌt; bət][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] [wʊd] [jet]
but more for the boy who was forgetting that the Lord's hand would yet
但 更多的 为了 这 男生 WHO 曾是 遗忘 那 这 主场 手 会 然而
['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
punish him ,
惩治 他 ,

但更令那个男孩感到痛心的是，他忘记了上帝之手终将惩罚他。

[wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,
when he least expected it : for Jack very well knew that the Bible says ,
什么时候 他 至少 预期的 它 : 为了 杰克 非常 出色地 知道 那 这 圣经 说道 ,

就在他最意想不到的时候：因为杰克非常清楚《圣经》上是这么说的：

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [ðæt] [hæθ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜːsi] .
“ He shall have judgment without mercy that hath showed no mercy .
“ 他 将 有 判断 没有 怜悯 那 有 显示 不 怜悯 .

“那不曾怜悯人的，必受无情的审判。”

” [dɒgz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;
” Dogs have been a great amusement to me ever since I was a baby ;
” 狗 有 到过 一个 伟大的 娱乐 到 我 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 ;

“从我还是个婴儿的时候起，狗就给我带来了很多乐趣；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [wʌn] .
and I never have been without one in the house when I could keep one .
和 我 绝不 有 到过 没有 一 在 这 房子 什么时候 我 可以 保持 一 .

只要家里有空间，我就从来没有家里没有过。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [k'ɑːpɪts] [biː; bi] [sɔɪld] [baɪ] [dɒgz] ;
Ladies and gentlemen are not often willing to let their carpets be soiled by dogs ;
女士们 和 先生们 是 不是 经常 愿意的 到 让 他们的 地毯 是 脏的 经过 狗 ;

女士们和先生们通常都不愿意让狗弄脏他们的地毯；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [k'ɑːpɪts] , [meɪk] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but the poor people , who are not troubled with carpets , make companions of them .
但 这 贫穷的 人们 , WHO 是 不是 麻烦 和 地毯 , 制作 同伴 的 他们 .

但是，那些不为地毯烦恼的穷人，却把地毯当作了伴侣。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
I am writing this book in a room with a carpet and good furniture ,
我 是 写作 这 书 在 一个 房间 和 一个 地毯 和 好的 家具 ,

我正在一间铺着地毯、摆放着高档家具的房间里写这本书。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [tuː] [dɒgz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but I have my two dogs with me .
但 我 有 我的 二 狗 和 我 .

但我带了我的两只狗。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪdi] , [ðə; ði] [smɔːl] ['spænjəl] , [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,
There is little Fiddy , the small spaniel , at my feet ,
那里 是 小的 五迪 , 这 小的 西班牙猎犬 , 在 我的 脚 ,

我脚边趴着小菲迪，那是一只小型西班牙猎犬。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'ɪəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] - ,
where he has lain every day for eight years ; and there is Bronti ,
在哪里 他 有 莱恩 每一个 天 为了 八 年 ; 和 那里 是 - ,

他八年来每天都躺在那里；还有布朗蒂，

[ðə; ði] [faɪn] [bɪg] [njʊ'faʊndləndər] , ['laɪɪŋ] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
the fine big Newfoundlander , lying , where do you think ?
这 美好的 大的 纽芬兰人 , 说谎 , 在哪里 做 你 思考 ?

那只健壮的大纽芬兰犬，躺着，你觉得呢？

[waɪ] [ðə; ði] [rəʊg] [hæz; həz] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [hɪm] ,
Why the rogue has got upon the sofa , and when I shake my head at him ,
为什么 这 流氓 有 得到 之上 这 沙发 , 和 什么时候 我 摇 我的 头 在 他 ,

那家伙为什么爬上了沙发？当我朝他摇头时，

[hiː; hi] [wægz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ,
he wags his long tail , and turns up his large bright eyes to my face ,
他 摇尾巴 他的 长的 尾巴 , 和 转弯 向上 他的 大的 明亮的 眼睛 到 我的 脸 ,

他摇着长长的尾巴，抬起明亮的大眼睛看着我的脸。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
as much as to say , " Pray let me stop here ; it is so comfortable .
作为 很多 作为 到 说 , " 祈祷 让 我 停止 这里 ; 它 是 所以 舒服的 .

仿佛在说："请让我停在这里吧；这里太舒服了。"

" [bʌt; bət] [nəʊ] , - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [daʊn] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
" But no , Bronti , you must walk down , my fine fellow ,
" 但 不 , - , 你 必须 走 向下 , 我的 美好的 同伴 ,

"但是不行，布朗蒂，你必须走下去，我的好伙计。"

[ɔː(r)][sʌm; səm]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [sɔɪld] , [wɪtʃ] [wʊd]
or some lady coming to see me may have her gown soiled , which would
或者 一些 女士 未来 到 看 我 可能 有 她 袍 脏的 , 哪个 会
[nɒt][biː; bi][feə(r)] .
not be fair .
不是 是 公平的 .

或者，来见我的女士的礼服可能会被弄脏，这不公平。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][pets][ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
We have no right to make our pets a plague to other people ,
我们 有 不 正确的 到 制作 我们的 宠物 一个 瘟疫 到 其他 人们 ,

我们无权让我们的宠物成为其他人的祸害。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] [tuː] .
and , perhaps , a means of injuring them too .
和 , 也许 , 一个 方法 的 受伤 他们 也 .

而且，或许还能以此方式伤害他们。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - ; [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][laʊd] , [krɒs] , [ɔː(r)] ['θretnɪŋ]
That was enough for Bronti ; no need of a loud , cross , or threatening
那 曾是 足够的 为了 - ; 不 需要 的 一个 大声 , 叉 , 或者 威胁
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

布朗蒂觉得这样就足够了；不需要大声、愤怒或威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['səʊfə] ,
He saw that I wished him to leave the sofa ,
他 锯 那 我 希望 他 到 离开 这 沙发 ,

他看出我希望他离开沙发，

[ænd; ənd][hiː; hi][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [kən'tentɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
and he wags his tail as contentedly on the carpet .
和 他 摇尾巴 他的 尾巴 作为 心满意足地 在 这 地毯 .

他在地毯上惬意地摇着尾巴。

[aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ,
I can manage him with a word , almost with a look ,
我 能 管理 他 和 一个 单词 , 几乎 和 一个 看 ,

我一句话就能让他听话，几乎只需要一个眼神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
because he was born in the house , and has never been away from
因为 他 曾是 出生 在 这 房子 , 和 有 绝不 到过 离开 从
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

因为他出生在这所房子里，从未离开过我；

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['fɪdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm] ,
but master Fiddy was a year or two old when I had him ,
但 掌握 五迪 曾是 一个 年 或者 二 老的 什么时候 我 有 他 ,

但我拥有菲迪大师的时候，他才一两岁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and some things he will do in spite of me .
和 一些 事物 他 将要 做 在 尽管如此 的 我 .

有些事他还是会不顾我的意愿去做。

[hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ][kæt] , [kɪl] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [graʊl] [məʊst] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊn] .
He will hunt a cat , kill a bird , and growl most furiously over a bone .
他 将要 打猎 一个 猫 , 杀 一个 鸟 , 和 咆哮 最多 愤怒地 超过 一个 骨 .

他会猎杀猫，杀死鸟，还会为了骨头发出极其愤怒的咆哮。

- [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ˌəuvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Bronti has the same nature , but his love for us overcomes it all .
- 有 这 相同的 自然 , 但 他的 爱 为了 我们 克服 它 全部 .

布朗蒂也有同样的性格，但他对我们的爱战胜了一切。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] , [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ;
He would live peaceably with a cat , it we had one ;
他 会 居住 和平地 和 一个 猫 , 它 我们 有 一 ;

如果我们养猫，他会和猫和平相处；

[hiː; hi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
he will let the chickens and pigeons perch upon him , or walk between his feet ;
他 将要 让 这 鸡 和 鸽子 栖息 之上 他 , 或者 走 之间 他的 脚 ;

他会让鸡和鸽子栖息在他身上，或者从他脚下走过；

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)][ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [teɪm] [maɪs] ,
and last year I had half a dozen tame mice ,
和 最后的 年 我 有 一半 一个 打 驯服 小鼠 ,

去年我养了六只驯养的小鼠，

[wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['nes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [kəʊt] ,
which I used to let out upon him , when they would nestle in his warm coat ,
哪个 我 用过的 到 让 出去 之上 他 , 什么时候 他们 会 雀巢 在 他的 温暖的 外套 ,

我以前常常把它们放出来，当它们依偎在他温暖的外套里时，我就这么做。

[rʌn] ['reɪsɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ,
run races over and under him , and he would not move a limb ,
跑步 种族 超过 和 在下面 他 , 和 他 会 不是 移动 一个 肢 ,

人们在他身上和身下奔跑，他却纹丝不动。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [wʌn] .
for fear of hurting one .
为了 害怕 的 受伤 一 .

害怕伤到别人。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][bəʊn] ,
As to a bone ,
作为 到 一个 骨 ,

至于骨头，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət]['eni] [taɪm] ;
he will allow me to take it out of his mouth at any time ;
他 将要 允许 我 到 拿 它 出去 的 他的 嘴 在 任何 时间 ;

他随时都允许我把它从他嘴里拿出来；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['redɪli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['fɪdi] ,
and , what is more , he will readily give it up to Fiddy ,
和 , 什么 是 更多的 , 他 将要 容易 给 它 向上 到 五迪 ,

而且，他还会毫不犹豫地把它让给菲迪。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [kæn; kən]['əʊnli]['nɪb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [miːt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ,
whose little teeth can only nibble off the meat ; and when he has done that ,
谁 小的 牙齿 能 仅有的 蚕食 离开 这 肉 ; 和 什么时候 他 有 完毕 那 ,

它的牙齿很小，只能一点点地啃食肉；当它啃完肉之后，

- [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðə; ði] [bəʊn] .
Bronti takes it , and munches the bone .
- 需要 它 , 和 零食 这 骨 .

布朗蒂接过骨头，啃了起来。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [grəʊn] [wen] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɪəs] :
His mother was full grown when I had her , and she was very fierce :
他的 母亲 曾是 满的 生长 什么时候 我 有 她 , 和 她 曾是 非常 凶猛的 :

我生下他母亲时，她已经成年了，而且非常凶猛：

[ɪf] ['eni] ['wɜːkmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ən'les] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][ai][wɒz; wəz][baɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
if any workman came to the house , unless her master or I was by to restrain her ,
如果 任何 工人 来了 到 这 房子 , 除非 她 掌握 或者 我 曾是 经过 到 抑制 她 ,

如果任何工人来到她家，除非她的主人或我在场阻止她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɪm][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm] [tuː] ,
she would put him in fear of his life ; and would have bitten him too ,
她 会 放 他 在 害怕 的 他的 生活 ; 和 会 有 被咬 他 也 ,

她会让他感到生命受到威胁；而且她还会咬他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːzd] [hɪm] .
if she could have seized him .
如果 她 可以 有 查获 他 .

如果她能抓住他的话。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
We gave her away to a friend who would be kind to her ,
我们 给予 她 离开 到 一个 朋友 WHO 会 是 种类 到 她 ,

我们把她送给了一位会善待她的朋友。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌpi] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðɪs] [seɪm] - .
and keep her out of mischief ; and we brought up a puppy for ourselves , this same Bronti .
和 保持 她 出去 的 恶作剧 ; 和 我们 带来 向上 一个 小狗 为了 我们自己 , 这 相同的 - .

让她不惹麻烦；我们自己也养了一只小狗，就是这只布朗蒂。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;
Now he is more than three years old ;
现在 他 是 更多的 比 三 年 老的 ;

现在他已经三岁多了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪt] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] [huː] [ə'frʌnt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and though he will sometimes fight a big dog who affronts him in the street ,
和 尽管 他 将要 有时 斗争 一个 大的 狗 WHO 侮辱 他 在 这 街道 ,

虽然他有时会和在街上冒犯他的大狗搏斗，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['enibɒdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he never frightened anybody who came to the house .
他 绝不 害怕 任何人 WHO 来了 到 这 房子 .

他从未吓到过任何来他家的人。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] , [diːp] , ['kwaɪət] [bɑːk] ,
He watches , and gives one single , deep , quiet bark ,
他 手表 , 和 给予 一 单身的 , 深的 , 安静的 吠 ,

他注视着，然后发出了一声低沉而轻柔的吠叫。

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
to let us know that there is a stranger ; and seeing that we are
到 让 我们 知道 那 那里 是 一个 陌生人 ; 和 看到 那 我们 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

让我们知道有陌生人；并且看到我们满意，

[hiː; hi][sɪts] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)] [θrəʊn] [bæk] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .
he sits with one ear thrown back , listening and watching .
他 坐着 和 一 耳朵 抛掷 后退 , 聆听 和 观看 .

他侧着头，一只耳朵向后翘着，一边听一边看。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [graʊl] ;
If he meets a workman in the house , he does not even growl ;
如果 他 满足 一个 工人 在 这 房子 , 他 做 不是 甚至 咆哮 ;

如果他在房子里遇到工人，他甚至都不会咆哮；

['əʊnli] [kiːps] [hɪm][ɪn] [saɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempəd]
only keeps him in sight , following him about , but with such a sweet - tempered
仅有的 保持 他 在 视线 , 下列的 他 关于 , 但 和 这样的 一个 甜的 - 淬火
[lʊk] ,
look ,
看 ,

只是让他待在视线范围内，跟着他，但脸上却带着如此和蔼可亲的表情。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaʊəd] , [ɪf] ['ɒnɪst] , [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
that the greatest coward , if honest , could not contrive to be afraid of him .
那 这 最 懦夫 , 如果 诚实的 , 可以 不是 精心策划 到 是 害怕的 的 他 .

即使是最胆小的懦夫，如果诚实的话，也不会害怕他。

[ai] [mait] [liːv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [miːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ]
I might leave a joint of meat under his care , if he were ever so
我 可能 离开 一个 联合的 的 肉 在下面 他的 关心 , 如果 他 是 曾经 所以
['hʌŋgri] ;
hungry ;
饥饿的 ;

如果他饿得不行，我可能会留一块肉给他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['truːli] ['ɒnɪst] : [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he would not touch it , because he is truly honest : and as to his
他 会 不是 触碰 它 , 因为 他 是 真的 诚实的 : 和 作为 到 他的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他不会碰它，因为他为人诚实；至于他的感觉，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['sensəb(ə)l][hiː; hi][ɪz] .
you would hardly believe if I told you how sensible he is .
你 会 几乎 相信 如果 我 讲述 你 如何 明智的 他 是 .

如果我告诉你他有多么明智，你肯定难以置信。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [buːts] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When I am putting on my boots , he comes up to me ,
什么时候 我 是 推杆 在 我的 靴子 , 他 来 向上 到 我 ,

我穿靴子的时候，他走过来和我说话。

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] ['iːgəli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ; [ɪf] [ai] [seɪ] " [jes] , " [ɔː(r)] ,
and looks very eagerly in my face ; if I say " Yes , " or ,
和 看起来 非常 急切地 在 我的 脸 ; 如果 我 说 " 是的 , " 或者 ,

他非常热切地看着我；如果我说"是的"，或者，

“ - [ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ” [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['teərɪŋ] [ə'baʊt] , ['bɑːkɪŋ] ,
“ Bronti shall go , ” he is just wild with joy , tearing about , barking ,
“ - 将 去 , ” 他 是 只是 荒野 和 喜悦 , 撕裂 关于 , 叫声 ,

“布朗蒂要走了！”他高兴得狂奔起来，又叫又叫。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [smɔːl] ['raɪət] .
and making no small riot .
和 制作 不 小的 暴动 .

引发了一场不小的骚乱。

[ɪf] [ai] [seɪ] “ [nəʊ] , ” [ɔː(r)] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
If I say “ No , ” or shake my head sorrowfully and say nothing ,
如果 我 说 “ 不 , ” 或者 摇 我的 头 悲伤地 和 说 没有什么 ,

如果我说“不”，或者悲伤地摇摇头什么也不说，

[hiː; hi] [stiːlz] [ə'weɪ] , [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
he steals away , lies down , and never attempts to follow me : but he gets on a chair ,
他 偷窃 离开 , 谎言 向下 , 和 绝不 尝试 到 跟随 我 : 但 他 获得 在 一个 椅子 ,

他悄悄溜走，躺了下来，从不试图跟着我；但他却坐到了一把椅子上，

[ænd; ənd] ['fɪdi] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
and Fiddy on a table , to see me go out at the gate ;
和 五迪 在 一个 桌子 , 到 看 我 去 出去 在 这 门 ;

菲迪坐在桌子上，看着我从门口出去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [məʊn] [məʊst] ['pɪtiəsli] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
and then they both begin to cry and moan most piteously , so that nobody can comfort them .
和 然后 他们 两个都 开始 到 哭 和 呻吟 最多 可怜地 , 所以 那 无人 能 舒适 他们 .

然后他们俩开始哭喊呻吟，声音凄惨无比，没有人能安慰他们。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , - [lʊks] ['veri] ['melənkəli] ; [haʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['kænɒt] [tel] .
On Sunday morning , Bronti looks very melancholy ; how he knows the day I cannot tell .
在 星期日 早晨 , - 看起来 非常 忧郁 ; 如何 他 知道 这 天 我 不能 告诉 .

星期天早上，布朗蒂看起来很忧郁；我不知道他是怎么知道今天是星期几的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
Of course , we all go to church ,
的 课程 , 我们 全部 去 到 教会 ,

当然，我们都去教堂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][sæd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ʌp] .
but he begins to be sad as soon as we get up .
但 他 开始 到 是 伤心 作为 很快 作为 我们 得到 向上 .

但我们一起床，他就开始难过起来。

['naɪðə(r)][hiː; hi] , [nɔː(r)] ['fɪdi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
Neither he , nor Fiddy would attempt to follow us then ,
两者都不 他 , 也不 五迪 会 试图 到 跟随 我们 然后 ,

他和菲迪当时都没有试图跟踪我们。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [set] ['əʊpən] :
if the doors and gate were all set open :
如果 这 门 和 门 是 全部 放 打开 :

如果所有门窗都敞开着：

[ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
they seat themselves at the window to see us go .
他们 座位 他们自己 在 这 窗户 到 看 我们 去 .

他们坐在窗边看着我们离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [taɪm] [wen] - [wɒz; wəz][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
And now I recollect one time when Bronti was as savage as his mother .
和 现在 我 追忆 一 时间 什么时候 - 曾是 作为 野蛮的 作为 他的 母亲 .

现在我回想起有一次，布朗蒂像他母亲一样野蛮。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall hear about it .
你 将 听到 关于 它 .

你会听到这件事的。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [frend] , [dʒʌst]['lændɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
One Sunday , when were all at church , a friend , just landed from a voyage ,
一 星期日 , 什么时候 是 全部 在 教会 , 一个 朋友 , 只是 登陆 从 一个 航程 ,

一个星期天，我们都在教堂做礼拜，一位朋友刚结束航行回到岸上，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
came to the house .
来了 到 这 房子 .

来到房子里。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
He opened the garden gate , and was walking towards the door ,
他 打开 这 花园 门 , 和 曾是 步行 向 这 门 ,

他打开花园的门，朝门口走去。

[wen] [ʌp] [dʒʌmpt] - [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət] ['wɪndəʊ] , ['bɑːkɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ]['vaɪələntli] ,
when up jumped Bronti on a chair at window , barking , growling , and behaving so violently ,
什么时候 向上 跳了起来 - 在 一个 椅子 在 窗户 , 叫声 , 咆哮 , 和 行为 所以 暴力 ,

布朗蒂突然跳到窗边的椅子上，又吠又吼，行为十分粗暴。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [deəd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] .
that he really dared not try to get into a house where such a wild beast stood ready to seize him .
那 他 真的 敢于 不是 尝试 到 得到 进入 一个 房子 在哪里 这样的 一个 荒野 兽 站立 准备好 到 抢占 他 .

他实在不敢贸然闯入那间屋子，因为那里有一只野兽正等着抓住他。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
So he went off to the church , found us , and after service returned with us ;
所以 他 去 离开 到 这 教会 , 成立 我们 , 和 后 服务 返回 和 我们 ;

于是他去了教堂，找到了我们，礼拜结束后和我们一起回来了；

[ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [geɪv] [hɪm][æn; ən]
and Bronti , seeing him as a friend of the family , gave him an
和 - , 看到 他 作为 一个 朋友 的 这 家庭 , 给予 他 一个
[ə'fekʃənət] ['welkəm] .
affectionate welcome .
亲热 欢迎 .

布朗蒂把他视为家人朋友，热情地欢迎了他。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
Then he told us of his ferocious behaviour ;
然后 他 讲述 我们 的 他的 凶猛 行为 ;

然后他向我们讲述了他凶残的行为；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l][dɒg] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
and we were very glad to find that our gentle dog knew how to
和 我们 是 非常 高兴的 到 寻找 那 我们的 温和的 狗 知道 如何 到
[prə'tekt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
protect our house and property when it was left entirely to his care .
保护 我们的 房子 和 财产 什么时候 它 曾是 左边 完全 到 他的 关心 .

我们非常高兴地发现，我们温顺的狗狗在完全委托它照看房屋和财产时，懂得如何保护它们。

[ə; eɪ] [bʊk] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [fɪld] , [ɔːl] [θruː] , [wɪð] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg]
A book larger than this might be filled , all through , with stories about the dog
一个 书 更大的 比 这 可能 是 已填 , 全部 通过 , 和 故事 关于 这 狗
,
,
,

如果写一本比这更厚的书，通篇可能都是关于这条狗的故事。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ;
besides what are already published ;
除了 什么 是 已经 已发布 ;

除了已经发表的内容之外；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
but any one of you may see enough to delight you every day in the
但 任何 一 的 你 可能 看 足够的 到 喜 你 每一个 天 在 这
[ə'fekʃənət] ['kriːtʃə(r)] ,
affectionate creature ,
亲热 生物 ,

但你们中的任何一个人，每天都能从这只可爱的动物身上看到足以让自己感到快乐的东西。

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .
it you will only be patient and kind .
它 你 将要 仅有的 是 病人 和 种类 .

你只需要耐心和友善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][dɒg] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də][dʒʌst] [wɒt]
It is too often the custom to punish a dog when he does not do just what
它 是 也 经常 这 风俗 到 惩治 一个 狗 什么时候 他 做 不是 做 只是 什么
[juː; jʊ][laɪk] ;
you like ;
你 喜欢 ;

人们常常习惯于在狗不听话时惩罚它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [θɪŋz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
and you may like things quite different at different times .
和 你 可能 喜欢 事物 相当 不同的 在 不同的 时代 .

而且，你在不同的时期可能会喜欢完全不同的事物。

[naʊ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] ['kænɒt] [tel] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;
Now , the poor brute cannot tell exactly what you wish ;
现在 , 这 贫穷的 蛮力 不能 告诉 确切地 什么 你 希望 ;

现在，这可怜的家伙无法准确地表达你的愿望;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

善待动物；(Kindness to Animals; Or,)

第2/3页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ɔː(r)][æn; ən]['æŋgri] ['skəʊldɪŋ] ,
and if he is used to get a blow , or an angry scolding ,
和 如果 他 是 用过的 到 得到 一个 吹 ， 或者 一个 生气的 责骂 ，

如果他习惯了挨打或被严厉斥责，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ,
he will be so afraid of doing wrong ,
他 将要 是 所以 害怕的 的 正在做 错误的 ，

他会非常害怕做错事，

[ðæt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [sens] [hiː; hi][hæz; həz][left] [wɪl] [feɪl] [hɪm] ,
that what little sense he has left will fail him ,
那 什么 小的 感觉 他 有 左边 将要 失败 他 ，

他仅存的一点理智也将丧失殆尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də] [rɒŋ] .
and he will be so confused as to make him do wrong .
和 他 将要 是 所以 使困惑 作为 到 制作 他 做 错误的 .

他会因为困惑而做出错误的事情。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['aɪðə(r)] ,
An animal , or a boy either ,
一个 动物 ， 或者 一个 男生 任何一个 ，

可能是动物，也可能是男孩。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
living in constant fear of ill - usage whether he deserves it or not ,
活的 在 持续的 害怕 的 患病的 - 用法 无论 他 值得 它 或者 不是 ，

无论他是否罪有应得，他都生活在被虐待的恐惧之中。

[wɪl] [get]['aɪðə(r)][səʊ]['stjuːpɪd][ɔː(r)][səʊ] ['keələs] , [æz; əz]['seldəm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
will get either so stupid or so careless , as seldom to do what is required .
将要 得到 任何一个 所以 愚蠢的 或者 所以 粗心 ， 作为 很少 到 做 什么 是 必需的 .

要么变得愚蠢，要么变得粗心，很少会去做应该做的事情。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
Think a little , and you will understand this .
思考 一个 小的 ， 和 你 将要 理解 这 .

稍微思考一下，你就会明白了。

[æn; ən]['æŋgri] [təʊn] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] ['ædʒɪteɪt][ə; eɪ][dɒg] ['veri] [mʌtʃ] .
An angry tone and hard words agitate a dog very much .
一个 生气的 语气 和 难的 字 激荡 一个 狗 非常 很多 .

愤怒的语气和尖刻的言辞会让狗非常烦躁。

['mɪstə(r)] . [bleɪn] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [kj'ɔːz] ,
Mr . Blaine , who wrote a book about their diseases and cures ,
先生 . 布莱恩 ， WHO 写道 一个 书 关于 他们的 疾病 和 治愈 ，

布莱恩先生写了一本关于这些疾病及其治疗方法的书，

[sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [ə; eɪ][dɒg] , ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,
says that he has often known a dog , weakened by illness ,
说道 那 他 有 经常 已知 一个 狗 ， 减弱 经过 疾病 ，

他说他经常见到因病虚弱的狗，

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)][dɒg]['vaɪələntli][skəʊldid] .
to go into convulsions on hearing another dog violently scolded .
到 去 进入 抽搐 在 听力 其他 狗 暴力 责骂 .

听到另一只狗被严厉斥责，就会抽搐。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [sʌm; səm][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə]['mænɪdʒ] :
I tell you this to explain why some dogs are hard to manage :
我 告诉 你 这 到 解释 为什么 一些 狗 是 难的 到 管理 :

我告诉你这些是为了解释为什么有些狗很难管教：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] ;
they are frightened out of their senses ;
他们 是 害怕 出去 的 他们的 感官 ;

他们吓得魂飞魄散；

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
to say nothing of the cruel pain that they are often made to suffer .
到 说 没有什么 的 这 残忍的 疼痛 那 他们 是 经常 制成 到 遭受 .

更不用说他们经常遭受的残酷痛苦了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [biːt] [ə; eɪ][dɒg][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
I have seen a person beat a dog one day for not following him when he
我 有 已见 一个 人 打 一个 狗 一 天 为了 不是 下列的 他 什么时候 他

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wished it ,
希望 它 ,

我曾亲眼目睹一个人因为狗没有按照他的意愿跟随他而殴打它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] .
and the next day for following when he was not wanted .
和 这 下一个 天 为了 下列的 什么时候 他 曾是 不是 通缉 .

第二天，他又因为不受欢迎而再次出现。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɒg][set][æt; ət][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [faɪt] , ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]
I have seen a dog set at another to fight , being encouraged , and irritated
我 有 已见 一个 狗 放 在 其他 到 斗争 , 存在 鼓励 , 和 受刺激

,
,
,

我曾见过一只狗挑衅另一只狗要打架，有人怂恿它，它也很烦躁。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sævɪdʒ] [ɒn] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['biːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət]
and made savage on purpose ; and soon after beaten for flying at
和 制成 野蛮的 在 目的 ; 和 很快 后 被打败 为了 飞行 在

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,
some person ,
一些 人 ,

并故意表现得野蛮；不久之后，因攻击他人而被殴打。

[ɔː(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] .
or thing that he was not wanted to attack .
或者 事物 那 他 曾是 不是 通缉 到 攻击 .

或者他不想攻击的东西。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] ['kwɒlətiz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt]
No wonder if the poor creature loses all his fine qualities under such treatment
不 想知道 如果 这 贫穷的 生物 失败 全部 他的 美好的 品质 在下面 这样的 治疗

.
.
.

难怪这可怜的动物在这种待遇下会失去所有美好的品质。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ] .

All that he wishes is to be allowed to love you , and follow you , and serve you .

全部 那 他 愿望 是 到 是 允许 到 爱 你 , 和 跟随 你 , 和 服务 你 .

他只希望能够爱你、追随你、服侍你。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ;

He wants the help of your reason to keep him from doing wrong ;

他 想要 这 帮助 的 你的 原因 到 保持 他 从 正在做 错误的 ;

他希望你能用理智帮助他避免做错事;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .

and he wants you to explain to him how he may please you .

和 他 想要 你 到 解释 到 他 如何 他 可能 请 你 .

他想让你告诉他怎样才能让你满意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

It has made my heart ache , many a time ,

它 有 制成 我的 心 疼痛 , 许多 一个 时间 ,

它曾多次让我心痛。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [kɔːl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ,

to see a poor dog obey his master's call , coming up to him in a crouching ,

到 看 一个 贫穷的 狗 服从 他的 硕士学位 称呼 , 未来 向上 到 他 在 一个 蹲伏 ,

看到一只可怜的狗听从主人的呼唤，蹲伏着走到他身边，

['krɔːlɪŋ] [wei] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [preɪ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] !

crawling way , trembling with fear , and seeming to say , “ Pray , pray do not hurt me !

爬行 方式 , 发抖 和 害怕 , 和 似乎 到 说 , “ 祈祷 , 祈祷 做 不是 伤害 我 !

它匍匐前进，浑身颤抖，仿佛在说:“求求你们，求求你们不要伤害我!”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

I am ready to do what you wish , and to lay down my life for you ;

我 是 准备好 到 做 什么 你 希望 , 和 到 躺 向下 我的 生活 为了 你 ;

我愿意做你所希望的一切，甚至愿意为你献出生命;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

but you are going to beat or to kick me , and I am a poor creature ,

但 你 是 去 到 打 或者 到 踢 我 , 和 我 是 一个 贫穷的 生物 ,

但你肯定会打我或者踢我，而我只是个可怜的人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] .

without any one to take my part .

没有 任何 一 到 拿 我的 部分 .

没有一个人愿意和我一起承担责任。

[ai][kʊd; kəd][baɪt][juː; jʊ] , [ai][kʊd; kəd] [siːz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
I could bite you , I could seize you by the throat ,
我 可以 咬 你 , 我 可以 抢占 你 经过 这 喉 ,

我可以咬你，我可以掐住你的喉咙，

[ɔː(r)][teə(r); tɪə][ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][leg] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] .
or tear the flesh off your leg , but I will not do so .
或者 撕 这 肉 离开 你的 腿 , 但 我 将要 不是 做 所以 .

或者撕掉你腿上的肉，但我不会那样做。

[ai] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ; [preɪ] [duː; də][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
I come because you call me ; pray do not hurt me !
我 来 因为 你 称呼 我 ; 祈祷 做 不是 伤害 我 !

我因你们的呼唤而来；求你们不要伤害我！

” [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [miːk] , [ə'biːdiənt] ['kriːtʃə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə]['kruːəl] [peɪn] ,
” And I have seen the meek , obedient creature struck , and put to cruel pain ,
” 和 我 有 已见 这 温顺 , 听话 生物 击 , 和 放 到 残忍的 疼痛 ,

“我曾亲眼目睹温顺顺从的生灵被鞭打，遭受残酷的痛苦，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
without the smallest reason in the world .
没有 这 最小 原因 在 这 世界 .

没有任何理由。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
And when I recollected the words of the Bible ,
和 什么时候 我 回忆 这 字 的 这 圣经 ,

当我回想起圣经中的话语时，

“ ['verɪli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ Verily there is a God that judgeth in the earth ,
“ 确实 那里 是 一个 上帝 那 审判官 在 这 地球 ,

“的确有一位神，他在地上施行审判，

” [ai][hæv; həv] [griːvd] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['kruːəl][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] .
” I have grieved the more to think what punishment that cruel man or boy was bringing on himself .
” 我 有 伤心 这 更多的 到 思考 什么 惩罚 那 残忍的 男人 或者 男生 曾是 带来 在 他自己 .

“想到那个残忍的男人或男孩会给自己招致怎样的惩罚，我更加感到悲痛。”

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒgz] , ['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [haɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
If we call one of our dogs , even when at high play in the fields ,
如果 我们 称呼 一 的 我们的 狗 , 甚至 什么时候 在 高的 玩 在 这 字段 ,

如果我们叫我们的狗，即使它正在田野里尽情玩耍，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['kʌmz] ['baʊndɪŋ] [ʌp] , [pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [prik] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
he instantly comes bounding up , puts his head on one side , pricks up his ears ,
他 即刻 来 边界 向上 , 放置 他的 头 在 一 边 , 刺痛 向上 他的 耳朵 ,

他立刻跳了起来，把头歪向一边，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [lʊks] [fʊl] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] , “ [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ;
and looks full in our faces as if saying , “ Well , here I am ;
和 看起来 满的 在 我们的 面孔 作为 如果 说 , “ 出色地 , 这里 我 是 ;

他的眼神充满自信，仿佛在说：“好吧，我来了；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
what do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

” [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
” A beating is the last thing that they would think of .
” 一个 殴打 是 这 最后的 事物 那 他们 会 思考 的 .

“他们做梦也想不到会遭到殴打。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['fɪdi] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
I am not now speaking of Bronti and Fiddy in particular ,
我 是 不是 现在 请讲 的 - 和 五迪 在 特别的 ,

我这里指的并非特指布朗蒂和菲迪,

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] ['evə(r)][ai][hæd; həd] .
but all the dogs that ever I had .
但 全部 这 狗 那 曾经 我 有 .

但我养过的所有狗。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][dɒg][ɪz][ðə; ði] ['veri] [f'ɒndəst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [briːð] ;
The reason is , that the dog is the very fondest creature that breathes ;
这 原因 是 , 那 这 狗 是 这 非常 最爱 生物 那 呼吸 ;

原因在于,狗是所有会呼吸的生物中最可爱的一种;

[ænd; ənd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪl] - ['tempəd] [dɒg] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and any but a really ill - tempered dog may be managed by means of this
和 任何 但 一个 真的 患病的 - 淬火 狗 可能 是 管理 经过 方法 的 这
['fɒndnəs] ;
fondness ;
喜爱 ;

除了脾气特别暴躁的狗之外,任何狗都可以通过这种喜爱来驯服;

[waɪl] , [æz; əz][ai][bɪ'fɔː(r)] [riˈmɑːk] , [ə; eɪ] ['riːəli] [bæd] - ['tempəd] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][kept]
while , as I before remarked , a really bad - tempered one should not be kept
尽管 , 作为 我 前 评论 , 一个 真的 坏的 - 淬火 一 应该 不是 是 保留
[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
to be punished ,
到 是 受到惩罚 ,

然而,正如我之前所说,对于脾气特别恶劣的人,不应该留下来惩罚。

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] .
but speedily destroyed .
但 迅速地 损毁 .

但很快就被摧毁了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg][ɪz] .
You know what a terrible thing the bite of a mad dog is .
你 知道 什么 一个 糟糕的 事物 这 咬 的 一个 疯狂的 狗 是 .

你知道被疯狗咬一口有多可怕吗?

[ðə; ði] [wuːnd] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [smɔːl] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][skɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
The wound may be so small as hardly to leave a scar , and it may
这 伤口 可能 是 所以 小的 作为 几乎 到 离开 一个 瘢痕 , 和 它 可能
[hiːl] ,
heal ,
愈合 ,

伤口可能非常小,几乎不会留下疤痕,而且可能会愈合。

[ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ; [stɪl] , [ðə; ði] ['dedli]
and be forgotten , perhaps for weeks and months ; still , the deadly
和 是 被遗忘的 , 也许 为了 周 和 几个月 ; 仍然 , 这 致命
['pɔɪz(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [blʌd] ,
poison is in the person's blood ,
毒 是 在 这 人的 血 ,

或许几周甚至几个月后，人们就会忘记这件事；然而，致命的毒药仍然存在于人的血液中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] , [ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [deθ] ['fɒləʊz] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz]
and when it breaks out , a most fearful death follows , after such sufferings
和 什么时候 它 休息 出去 , 一个 最多 可怕 死亡 跟随 , 后 这样的 苦难
[æz; əz]['nəʊbədi] ,
as nobody ,
作为 无人 ,

而当它爆发时，随之而来的是极其可怕的死亡，经历了无人能及的痛苦。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
who has not seen them , can have an idea of .
WHO 有 不是 已见 他们 , 能 有 一个 主意 的 .

即使没见过它们的人，也能大概了解一下。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] [baɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
But , perhaps , you do not know that the angry bite of a dog ,
但 , 也许 , 你 做 不是 知道 那 这 生气的 咬 的 一个 狗 ,

但是，或许你并不知道，狗的愤怒撕咬，

[wen] [tiːzd] [ɔː(r)] [hɜːt] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['mædnəs] .
when teased or hurt , has often produced the same awful madness .
什么时候 戏弄 或者 伤害 , 有 经常 生产 这 相同的 可怕 疯狂 .

受到戏弄或伤害时，往往会产生同样的疯狂行为。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] [sʌn] ['daɪɪŋ] [məʊst] ['hɒrəbli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli]
I remember a neighbour's son dying most horribly of it , who had only
我 记住 一个 邻居 儿子 垂死 最多 糟糕透了 的 它 , WHO 有 仅有的
[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['wuːndɪd] ,
had his finger wounded ,
有 他的 手指 受伤 ,

我记得邻居家一个儿子死于这种病，死状极其惨烈，他当时只是手指受了伤。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['pɪnz] [pɔɪnt] ,
as if by a pin's point ,
作为 如果 经过 一个 别针 观点 ,

就像被针尖轻轻刺了一下一样，

[baɪ][ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [ɪn] [pleɪ] .
by the tooth of a little dog which he was teasing and provoking in play .
经过 这 齿 的 一个 小的 狗 哪个 他 曾是 戏弄 和 挑衅 在 玩 .

他被自己玩耍时戏弄和挑衅的小狗的牙齿咬伤了。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;
This shows us how very dangerous it is to irritate an animal ;
这 演出 我们 如何 非常 危险的 它 是 到 刺激 一个 动物 ;

这说明激怒动物是多么危险；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['perəl][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] .
for you never know what peril you may run into .
为了 你 绝不 知道 什么 危险 你 可能 跑步 进入 .

因为你永远不知道会遇到什么危险。

[ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [fɔːl] [aʊt] [baɪ] [tʃɑːns] .
These things do not fall out by chance .
这些 事物 做 不是 落下 出去 经过 机会 .

这些事情并非偶然发生。

[ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] ['ɔ:dərs] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,
The Lord God orders them all ; and sometimes he does very terrible things ,
这 主 上帝 订单 他们 全部 ; 和 有时 他 做 非常 糟糕的 事物 ,

上帝统领一切；有时他会做非常可怕的事情。

[ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðəʊz] [hu:] ['nəʊɪŋli] [trænz'gres] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .
in judgment on those who knowingly transgress , and for an example to others .
在 判断 在 那些 WHO 明知 越界 , 和 为了 一个 例子 到 其他的 .

对那些明知故犯的人进行审判，并作为对其他人的警示。

[meɪ] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , [bi:; bi] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['mɜ:sɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
May you , dear young readers , be loving , and merciful , and kind ;
可能 你 , 亲爱的 年轻的 读者 , 是 爱 , 和 仁慈 , 和 种类 ;

亲爱的年轻读者们，愿你们充满爱心、仁慈和善良；

[ænd; ənd]['nevə(r)][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ə'presə] ,
and never stand for a moment in the hateful character of oppressors ,
和 绝不 站立 为了 一个 片刻 在 这 可恶 特点 的 压迫者 ,

绝不能片刻容忍压迫者的可憎行径。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪk][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wi:k] !
where it is alike your duty and your happiness to help the defenceless and to protect the weak !
在哪里 它 是 同样 你的 责任 和 你的 幸福 到 帮助 这 毫无防备 和 到 保护 这 虚弱的 !

帮助弱者、保护无助者，既是你的责任，也是你的快乐！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][kæt] — [ðə; ði] [kaʊ] — [ðə; ði] [ʃi:p] — [ðə; ði] [æs] .
THE CAT — THE COW — THE SHEEP — THE ASS .
这 猫 — 这 奶牛 — 这 羊 — 这 屁股 .

猫—牛—羊—驴。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [pʊs] !
Poor Puss !
贫穷的 猫 !

可怜的猫！

[ai][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg] .
I have not so much to say for her as for the noble dog .
我 有 不是 所以 很多 到 说 为了 她 作为 为了 这 高贵 狗 .

与其说是要赞扬她，不如说是要赞扬那条高贵的狗。

[ðə; ði][kæt][ɪz][mɔ:(r)] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['trʌstfʊl] ;
The cat is more selfish , and not so trustful ;
这 猫 是 更多的 自私 , 和 不是 所以 值得信赖的 ;

猫比较自私，也不太信任人；

['naɪðə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
neither does she often show so much affection for us .
两者都不 做 她 经常 展示 所以 很多 感情 为了 我们 .

她也不常对我们表现出如此浓厚的感情。

[ðə; ði] [kæts] ['hæbɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,

The cat's habits are more like those of a wild animal ,

这 猫的 习惯 是 更多的 喜欢 那些 的 一个 荒野 动物 ,

这只猫的习性更像野生动物。

[ðæn; ðən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['kri:tʃəz] .

than are the habits of any other of our domestic creatures .

比 是 这 习惯 的 任何 其他 的 我们的 国内的 生物 .

比其他任何家畜的习性都要好。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [strei] [ə'baʊt] ,

It is hardly possible to keep her from straying about ,

它 是 几乎 可能的 到 保持 她 从 迷途 关于 ,

几乎不可能阻止她到处乱跑。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] .

or to teach her to do no mischief .

或者 到 教 她 到 做 不 恶作剧 .

或者教导她不要做坏事。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sti:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [wʊd] :

I have had a cat that would not steal , and a dog that would :

我 有 有 一个 猫 那 会 不是 偷 , 和 一个 狗 那 会 :

我养过一只不会偷东西的猫，也养过一只会偷东西的狗：

[bəuθ] ['pru:vɪŋ] [ðæt] ['evri] [ru:l] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

both proving that every rule has an exception .

两个都 证明 那 每一个 规则 有 一个 例外 .

这两件事都证明了任何规则都有例外。

[ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] , [wen] [ai] [si:] [pʊs] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪs] [ænd; ənd] [bɝdz] ,

I often think , when I see Puss watching for mice and birds ,

我 经常 思考 , 什么时候 我 看 猫 观看 为了 小鼠 和 鸟类 ,

我常常看到猫咪警惕地观察老鼠和鸟儿时，会想：

[ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [mi:t] ,

and choosing them rather than meat ,

和 选择 他们 相当 比 肉 ,

并选择它们而不是肉类，

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ]

what a wonderful thing it is that God should have taught a beast of prey

什么 一个 精彩的 事物 它 是 那 上帝 应该 有 教授 一个 兽 的 猎物

[tu:; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [tu:; tə] [mæn] ,

to attach itself to man ,

到 附 本身 到 男人 ,

上帝竟然教会了一种猛兽附着在人类身上，这真是一件奇妙的事！

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:] [fɑ:st] ,

so far as to rid him of other creatures which , by increasing too fast ,

所以 远的 作为 到 摆脱 他 的 其他 生物 哪个 , 经过 增加 也 快速地 ,

为了清除他体内其他繁殖过快的生物，

[wʊd] [i:t] [ʌp] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] .

would eat up what he wants to live upon .

会 吃 向上 什么 他 想要 到 居住 之上 .

他会吃掉他想吃的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [griːv] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
At the same time , I grieve to remember that this war between us and
在 这 相同的 时间 , 我 悲伤 到 记住 那 这 战争 之间 我们 和
[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] ,
the smaller animals ,
这 较小的 动物 ,

与此同时，我悲痛地想起我们与小型动物之间的这场战争。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kɒmz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd] ;
and between them and each other , comes from our rebellion against God ;
和 之间 他们 和 每个 其他 , 来 从 我们的 叛乱 反对 上帝 ;

他们之间以及他们彼此之间，都源于我们对上帝的悖逆；

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [set][wʌn] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
and I dare not set one creature to destroy another ,
和 我 敢 不是 放 一 生物 到 破坏 其他 ,

我不敢让一个生物去毁灭另一个生物。

['eni] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ]
any farther than is necessary for my own safety , and the support of my
任何 更远 比 是 必要的 为了 我的 自己的 安全 , 和 这 支持 的 我的
['fæməli] .
family .
家庭 .

除保障自身安全和家人生活所需外，我不会再做其他任何事。

[stɪl] [ðə; ði][kæt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kliːnli] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
Still the cat is an interesting animal , beautiful , cleanly , graceful , and often
仍然 这 猫 是 一个 有趣的 动物 , 美丽的 , 干净利落 , 优美 , 和 经常
['veri] ['lʌvɪŋ] .
very loving .
非常 爱 .

不过，猫仍然是一种有趣的动物，美丽、干净、优雅，而且通常非常可爱。

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] .
A kitten is even more engaging than a puppy .
一个 小猫 是 甚至 更多的 引人入胜 比 一个 小狗 .

小猫比小狗更讨人喜欢。

[ɪts] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [lait] , ['æktɪv] ['muːvmənts] .
Its fun and frolic are more diverting because of its light , active movements .
它是 乐趣 和 嬉戏 是 更多的 转移注意力 因为 的 它是 光 , 积极的 移动 .

由于其轻快活泼的动作，它的乐趣和嬉戏更具娱乐性。

[ə; eɪ] [greɪv] [əʊld][kæt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
A grave old cat , sitting in the sunshine , with her eyes half shut ,
一个 严重 老的 猫 , 坐着 在 这 阳光 , 和 她 眼睛 一半 关闭 ,

一只神情严肃的老猫，坐在阳光下，双眼半闭着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and a merry little kitten , playing with her tail , bounding over her
和 一个 欢乐 小的 小猫 , 玩耍 和 她 尾巴 , 边界 超过 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

还有一只快乐的小猫，玩着她的尾巴，在她背上蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['kɒmɪkli] ['bɒksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] .
and comically boxing her ears , is a sight that I cannot help stopping to admire .
和 滑稽地 拳击 她 耳朵 ， 是 一个 视线 那 我 不能 帮助 停止 到 钦佩 .

她滑稽地拍打着自己的耳朵，这一幕让我忍不住停下来欣赏。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
But how much to be pitied is a kitten in the hands of children too young to know ,
但 如何 很多 到 是 可怜的 是 一个 小猫 在 这 双手 的 孩子们 也 年轻的 到 知道 ，

但是，一只小猫落入年幼无知的孩子手中，该是多么令人怜悯啊！

[ɔː(r)] [tuː] ['kruːəl] [tuː; tə] [keə(r)] [wɒt] [peɪn] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] !
or too cruel to care what pain they may put it to !
或者 也 残忍的 到 关心 什么 疼痛 他们 可能 放 它 到 ！

或者太过残忍，根本不在乎会给别人带来怎样的痛苦！

[æz; əz] [tuː; tə] ['setɪŋ] [dɒgz] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] ['wʌri] [kæts] , [ɔː(r)] [tɔː'mentɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
As to setting dogs to hunt and worry cats , or tormenting them on purpose ,
作为 到 环境 狗 到 打猎 和 担心 猫 ， 或者 折磨 他们 在 目的 ，

至于放任狗去追捕和骚扰猫，或者故意折磨它们，

[æz; əz] [sʌm; səm] [wɪl] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
as some will , I do not wish to think that anybody who can read the Bible ,
作为 一些 将要 ， 我 做 不是 希望 到 思考 那 任何人 WHO 能 读 这 圣经 ，

有些人可能会这样认为，但我并不想认为任何能读懂圣经的人，

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ;
or hear it read , is capable of such wickedness ;
或者 听到 它 读 ， 是 有能力的 的 这样的 邪恶 ；

或者听人读到，他竟能做出如此邪恶的事；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɒdi] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] ,
nor should I like to believe that anybody born in this free country ,
也不 应该 我 喜欢 到 相信 那 任何人 出生 在 这 自由的 国家 ，

我也不愿相信任何一个出生在这个自由国家的人，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
among a brave people , could be so mean a coward .
之中 一个 勇敢的 人们 ， 可以 是 所以 意思是 一个 懦夫 .

在勇敢的人民之中，竟会有如此卑鄙的懦夫。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] ['fænsi] [hɪm'self] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ,
A boy may fancy himself very courageous ,
一个 男生 可能 想要 他自己 非常 勇敢 ，

一个男孩可能觉得自己非常勇敢，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['enibɒdi] [huː] [daut] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ;
if he is able and willing to fight anybody who doubts his being so ;
如果 他 是 有能力的 和 愿意的 到 斗争 任何人 WHO 疑虑 他的 存在 所以 ；

如果他有能力并且愿意与任何质疑他身份的人战斗；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɒntənli] ['hɜːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['kriːtʃəz] ,
but if he is capable of wantonly hurting one of God's creatures ,
但 如果 他 是 有能力的 的 肆意妄为 受伤 一 的 神的 生物 ,

但如果他能够肆意伤害上帝的造物，

[wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kaʊəd] .
when he gets it into his power , he is a real coward .
什么时候 他 获得 它 进入 他的 力量 , 他 是 一个 真实的 懦夫 .

当他掌握权力时，他却是个十足的懦夫。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɪz]['truːli] [breɪv] [huː] [fɪəz] [nʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] ['ɪndʒə(r)] [nʌn] ,
He alone is truly brave who fears none because he would injure none ,
他 独自的 是 真的 勇敢的 WHO 恐惧 没有任何 因为 他 会 损伤 没有任何 ,

真正勇敢的人无所畏惧，因为他不会伤害任何人。

[bʌt; bət] [wʊd] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
but would use all the strength and all the influence that he has ,
但 会 使用 全部 这 力量 和 全部 这 影响 那 他 有 ,

但他会动用他所有的力量和影响力，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to protect the weak from those who are too powerful for them .
到 保护 这 虚弱的 从 那些 WHO 是 也 强大的 为了 他们 .

保护弱者免受强者的侵害。

[ai][hæv; həv] [siːn] [waɪld][kæts] [ə'brɔːd] : [məʊst]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
I have seen wild cats abroad : most terrible - looking they are , and more
我 有 已见 荒野 猫 国外 : 最多 糟糕的 - 寻找 他们 是 , 和 更多的
['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['meni] ['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] .
dangerous than many larger animals .
危险的 比 许多 更大的 动物 .

我在国外见过野生猫科动物：它们长相非常可怕，而且比许多体型更大的动物更危险。

['nəʊbədi] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ʌn'fiːlɪŋ] [trɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk]
Nobody would offer to play any unfeeling tricks with them ; a single look
无人 会 提供 到 玩 任何 冷漠无情 技巧 和 他们 ; 一个 单身的 看
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɪəs] ,
from their fierce ,
从 他们的 凶猛的 ,

没有人会故意对他们耍什么无情的伎俩；他们凶狠的眼神，只需一个，

['faɪəri] [aɪz] , ['gleərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [twɪst] [ðeə(r)]
fiery eyes , glaring from the branches of a tree , round which they twist their
火热 眼睛 , 刺眼 从 这 分支 的 一个 树 , 圆形的 哪个 他们 捻 他们的
[lɒŋ] [teɪlz] ,
long tails ,
长的 尾巴 ,

它们双眼炯炯有神，从树枝上闪着寒光，长长的尾巴缠绕在树枝上。

[wʊd] [send] [ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][juː; jʊ] ['skæmpə] [ə'weɪ] .
would send the boldest of you scampering away .
会 发送 这 最勇敢的 的 你 四处奔跑 离开 .

足以吓跑你们中最勇敢的人。

[ðeɪ] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɜː(r)] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [rɪtʃə] , [wen] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .
They grow larger , and their fur becomes much richer , when in a wild state .
他们 生长 更大的 , 和 他们的 毛皮 变成 很多 更富有 , 什么时候 在 一个 荒野 状态 .

野生状态下，它们的体型会更大，毛皮也会变得更加浓密。

[ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['veri] [wɔːm] , [θɪk] [kəʊt] ,
The good providence of God supplies them with very warm , thick coat ,
这 好的 普罗维登斯 的 上帝 补给品 他们 和 非常 温暖的 , 厚的 外套 ,

上帝的眷顾使他们拥有了非常温暖厚实的外套。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .
when they have no longer the benefit of a corner by the fireside .
什么时候 他们 有 不 更长 这 益处 的 一个 角落 经过 这 炉边 .

当他们再也无法享受到炉火旁角落的温暖时。

[əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [lɜːn] ['lesnz] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['mɜːsi] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [kəm'pæʃənətli] [ðə; ði]
Oh that we would learn lessons of tender mercy by seeing how compassionately the
哦 那 我们 会 学习 课程 的 投标 怜悯 经过 看到 如何 充满同情心 这
[lɔːd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] !
Lord cares for the meanest creature that he has made !
主 关心 为了 这 最卑鄙的 生物 那 他 有 制成 !

但愿我们能从上帝如何慈悲地关爱他所创造的最卑微的生灵中，学到温柔怜悯的教训！

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['kɪtnz] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] , ['ɒf(ə)n] [dʌn] [θruː] ['θɔːtləsnəs]
But about young kittens : there are two things , often done through thoughtlessness
但 关于 年轻的 小猫 : 那里 是 二 事物 , 经常 完毕 通过 考虑不周
,
,
,

但是关于小猫咪：有两件事，通常是由于疏忽大意造成的，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] ['kruːəl] [ɪn'diːd] .
which are both very cruel indeed .
哪个 是 两个都 非常 残忍的 的确 .

这两种做法都非常残酷。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] ['kɔːzɪz] [greɪt] [dɪ'stres] ,
One is to kill all her little ones , which not only causes great distress ,
一 是 到 杀 全部 她 小的 一个 , 哪个 不是 仅有的 原因 伟大的 痛苦 ,

一种方法是杀死她所有的孩子，这不仅会造成极大的痛苦，

[bʌt; bət][sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] .
but severe pain too , to the poor mother .
但 严重 疼痛 也 , 到 这 贫穷的 母亲 .

但对这位可怜的母亲来说，也是剧烈的疼痛。

[gɒd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
God gives her milk to nourish the little creatures ,
上帝 给予 她 牛奶 到 滋养 这 小的 生物 ,

上帝赐予她乳汁，滋养幼小的生命。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɒt] [left] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
and if one is not left to draw it off ,
和 如果 一 是 不是 左边 到 画 它 离开 ,

如果没有人能把它画出来，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌfə] [mʌtʃ] ['tɔːment] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the animal suffers much torment and fever from it .
这 动物 遭受 很多 折磨 和 发烧 从 它 .

这只动物因此遭受极大的痛苦和发烧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [nəʊ] ['kaɪnd'hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][duː; də] , [ɔː(r)] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi]
The other thing is one that no kindhearted person could do , or allow to be
这 其他 事物 是 一 那 不 善良 人 可以 做 , 或者 允许 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

另一件事，是任何一个心地善良的人都不会做，也不会允许别人做的事。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wʌns][təʊld] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'hjuːmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ai] [miːn] ,
after being once told how exceedingly inhuman it is : I mean ,
后 存在 一次 讲述 如何 非常 不人道 它 是 : 我 意思是 ,

在被告知这种行为极其不人道之后：我的意思是，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪt] .
putting the young ones to death in the mother's sight .
推杆 这 年轻的 一个 到 死亡 在 这 母亲的 视线 .

在母亲的眼前杀死幼崽。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌpiz] ['draʊnd] ,
The agonies of a bitch , when she sees her puppies drowned ,
这 痛苦 的 一个 婊子 , 什么时候 她 看到 她 小狗 溺水 ,

母狗看到自己的幼崽溺水身亡时的痛苦，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [retʃ] [huː] [kʊd; kəd] ['pɜːpəsli]
are really a call for divine vengeance on the wretch who could purposely
是 真的 一个 称呼 为了 神圣的 复仇 在 这 可怜虫 WHO 可以 故意
[biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['tendə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
be guilty of such an outrage on the tenderest feelings of nature .
是 有罪的 的 这样的 一个 暴行 在 这 最嫩的 情怀 的 自然 .

这实际上是在祈求神灵惩罚那个故意犯下如此罪行、践踏自然界最温柔情感的恶人。

[ðə; ði][kæt] , [ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
The cat , though inferior to the dog in many points , is a most loving mother ,
这 猫 , 尽管 下 到 这 狗 在 许多 积分 , 是 一个 最多 爱 母亲 ,

猫虽然在很多方面不如狗，但它却是一位非常慈爱的母亲。

[ænd; ənd] ['veri] [sə'geɪʃəs] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .
and very sagacious in protecting her young .
和 非常 明智 在 保护 她 年轻的 .

而且她非常善于保护自己的幼崽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [haɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['kʌnɪŋli] , [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ;
She will often hide them so cunningly , that nobody can reach them ;
她 将要 经常 隐藏 他们 所以 狡猾地 , 那 无人 能 抵达 他们 ;

她常常把它们藏得非常巧妙，以至于没有人能找到它们；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and I have seen a family astonished by the return of a cat which they
和 我 有 已见 一个 家庭 惊讶 经过 这 返回 的 一个 猫 哪个 他们
[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz] [lɒst] ,
had supposed was lost ,
有 据称 曾是 丢失的 ,

我曾亲眼目睹一家人对他们以为走失的猫咪的归来感到无比惊讶。

[wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] , [liːn] ['kɪtnz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
with four or five wild - looking , lean kittens behind her ,
和 四 或者 五 荒野 - 寻找 , 倾斜 小猫 在后面 她 ,

她身后跟着四五只看起来很野性、身材精瘦的小猫。

[ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['biːɪŋ] [wel] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɪks] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
all their faces being well scratched by the sticks or other rubbish among which they
全部 他们的 面孔 存在 出色地 刮痕 经过 这 棍子 或者 其他 垃圾 之中 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] .
were hidden .
是 隐 .

他们的脸都被藏身其中的树枝或其他垃圾划伤了。

[ðə; ði][dɒg]['nevə(r)] [dʌz] [səʊ] :
The dog never does so :
这 狗 绝不 做 所以 :

这条狗从来不会这样做：

[ɪts] [kən'faɪdɪŋ] ['kærəktə(r)] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪts] [jʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['maːstəz] [keə(r)] ,
its confiding character leads it to commit its young to its master's care ,
它是 倾诉 特点 线索 它 到 犯罪 它是 年轻的 到 它是 硕士学位 关心 ,

它天性信任主人，因此会将幼崽托付给主人照顾。

['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɜːvs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] .
little as he sometimes deserves such a trust .
小的 作为 他 有时 值得 这样的 一个 相信 .

他有时并不值得这样的信任。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kaʊ] ?
Have you a cow ?
有 你 一个 奶牛 ?

你有牛吗?

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] [hæv; həv][wʌn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
People who live in cities very seldom indeed have one ; but in the country ,
人们 WHO 居住 在 城市 非常 很少 的确 有 一 ; 但 在 这 国家 ,

住在城市里的人确实很少拥有这种房产；但在农村，

['meni] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] , [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] ,
many , who are not rich , contrive to keep one ; and a more gentle ,
许多 , WHO 是 不是 富有的 , 精心策划 到 保持 一 ; 和 一个 更多的 温和的 ,

许多并不富裕的人都想方设法养一只；而且更温和一些，

['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
quiet , patient animal is not to be found .
安静的 , 病人 动物 是 不是 到 是 成立 .

找不到安静、有耐心的动物。

[dʒæks]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [kaʊz] ,
Jack's mother was a poor Irishwoman , but she had two cows ,
杰克的 母亲 曾是 一个 贫穷的 爱尔兰女人 , 但 她 有 二 牛 ,

杰克的母亲是一位贫穷的爱尔兰妇女，但她有两头奶牛。

[ænd; ənd][səʊld][ðeə(r)] [mɪlk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
and sold their milk to support her family .
和 卖 他们的 牛奶 到 支持 她 家庭 .

她把家里的牛奶卖掉来养家糊口。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)] , ['stepɪŋ] [səʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
I have often met her , stepping so stately and steadily ,
我 有 经常 遇见 她 , 步进 所以 庄严 和 稳步 ,

我曾多次见到她，她总是步履端庄、稳健有力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪm] - [fʊl] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] ['bælənst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
because she had a brim - full pail of milk balanced on her head ,
因为 她 有 一个 帽檐 - 满的 桶 的 牛奶 均衡 在 她 头 ,

因为她头上顶着一桶满满的牛奶。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and never even put up her hand to support it .
和 绝不 甚至 放 向上 她 手 到 支持 它 .

她甚至都没有抬手扶一下。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][nekst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] , ['brʌðə(r)] ,
Jack was very fond of his mother ; and next after his parents , brother ,
杰克 曾是 非常 喜爱 的 他的 母亲 ; 和 下一个 后 他的 父母 , 兄弟 ,

杰克非常爱他的母亲；其次是他的父母，然后是他的兄弟。

[ænd; ənd] ['sɪstəz] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʌvd] [ðə; ði] [kaʊz] .
and sisters , he certainly loved the cows .
和 姐妹 , 他 当然 喜爱 这 牛 .

他还很喜欢牛，尤其是他的姐妹们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
It was his business , when quite a little fellow ,
它 曾是 他的 商业 , 什么时候 相当 一个 小的 同伴 ,

这是他的生意，当时他还是个小不点儿的时候……

[tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [hɒt] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] ['wɪntə(r)] ;
to serve up to them the pail of hot potatoes in winter ;
到 服务 向上 到 他们 这 桶 的 热的 土豆 在 冬天 ;

冬天给他们端上一桶热腾腾的土豆；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːk] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [weə(r)] [ðeɪ] [p'ɑːstʃəd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
and many a walk he took to the green fields where they pastured in summer ,
和 许多 一个 走 他 采取 到 这 绿色的 字段 在哪里 他们 牧场 在 夏天 ,

他经常去夏天它们放牧的绿草地散步，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
to see that all was safe and right about them .
到 看 那 全部 曾是 安全的 和 正确的 关于 他们 .

确认他们一切安全无虞。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
Three years after his leaving home , we also kept a cow ;
三 年 后 他的 离开 家 , 我们 还 保留 一个 奶牛 ;

他离家三年后，我们也养了一头牛；

[ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
and Jack insisted on having the care of it , and milking it himself .
和 杰克 坚持 在 拥有 这 关心 的 它 , 和 挤奶 它 他自己 .

杰克坚持要亲自照料它，并亲自挤奶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ]
It was quite a lesson to see how kind and thoughtful the dumb boy
它 曾是 相当 一个 课 到 看 如何 种类 和 周到 这 哑的 男生
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] :
was about the poor cow :
曾是 关于 这 贫穷的 奶牛 :

看到这个傻小子对可怜的母牛如此善良体贴，真是让人受益匪浅：

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] [nəʊn] [baɪ]
and what a happy life she led under his management might be easily known by
和 什么 一个 快乐的 生活 她 引领 在下面 他的 管理 可能 是 容易地 已知 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['fɪələs] .
her being always good - tempered and fearless .
她 存在 总是 好的 - 淬火 和 无畏 .

她在他的管理下过着多么幸福的生活，从她始终温和友善、无所畏惧的性格就可以看出。

['ɒf(ə)n] , [wen] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , ['fiːdɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ,
Often , when standing on the lawn , feeding my chickens ,
经常 , 什么时候 常设 在 这 草地 , 喂养 我的 鸡 ,

经常，当我站在草坪上喂鸡的时候，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ə'genst] [maɪ]
I have been surprised by finding her gently rubbing her horns against my
我 有 到过 惊讶 经过 寻找 她 轻轻地 擦 她 角 反对 我的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

我惊讶地发现她正轻轻地用角蹭我的肩膀。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] , [æz; əz] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [ɑːsk] [wen] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
and asking to be petted , as every animal will ask when encouraged .
和 问 到 是 被宠爱 , 作为 每一个 动物 将要 问 什么时候 鼓励 .

它会请求抚摸，就像所有动物在受到鼓励时都会做的那样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪk'spektɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] ['juːsɪdʒ] [ɪz]
She gave a great deal more milk than any one expected — for kind usage is
她 给予 一个 伟大的 交易 更多的 牛奶 比 任何 一 预期的 — 为了 种类 用法 是

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [θraɪv] ;
a wonderful help in making any creature thrive ;
一个 精彩的 帮助 在 制作 任何 生物 蓬勃发展 ;

她产的奶比任何人预想的都要多得多——因为善待动物对它们的茁壮成长大有裨益;

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [lʊks] [ɒv; əv] [dʒæk] , [wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
and I never shall forget the joyful looks of Jack , when , one morning ,
和 我 绝不 将 忘记 这 快乐 看起来 的 杰克 , 什么时候 , 一 早晨 ,

我永远不会忘记杰克那天早晨脸上洋溢的喜悦表情,

[hiː; hi] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['spelɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , “
he came jumping and skipping to me , spelling as fast as he could , “
他 来了 跳 和 跳过 到 我 , 拼写 作为 快速地 作为 他 可以 , “

[kaʊ] ['beɪbi] — [kaʊ] ['beɪbi] .
Cow baby — cow baby .
奶牛 婴儿 — 奶牛 婴儿 .

他蹦蹦跳跳地朝我跑来,拼命地拼写着:“牛宝宝——牛宝宝。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑːf] ,
” He did not know the right name for a calf ,
” 他 做过 不是 知道 这 正确的 姓名 为了 一个 小牛 ,

他不知道小牛的正确名称,

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
and our cow had a very pretty one , born in the night .
和 我们的 奶牛 有 一个 非常 漂亮的 一 , 出生 在 这 夜晚 .

我们的母牛生了一只非常漂亮的小母牛,是在夜里生的。

[ðen] [dʒæks] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃəʊd] [ɪt'self] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [tuː; tə]
Then Jack's sweet disposition showed itself farther in the care that he took not to
然后 杰克的 甜的 处置 显示 本身 更远 在 这 关心 那 他 采取 不是 到

[dɪ'stres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
distress the poor creatures more than was necessary .
痛苦 这 贫穷的 生物 更多的 比 曾是 必要的 .

杰克善良的本性还体现在他尽量不让这些可怜的动物们承受不必要的痛苦上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪl] - [juːz] [ðə; ði] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn]
He did not ill - use the cow for being unwilling to leave her young one
他 做过 不是 患病的 - 使用 这 奶牛 为了 存在 不情愿 到 离开 她 年轻的 一

,
,
,

他并没有因为母牛不愿离开幼崽而虐待它。

[ænd; ənd] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
and very eager to return to it again ;
和 非常 渴望的 到 返回 到 它 再次 ;

并且非常渴望再次回到那里;

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)n] [ɔː(r)] [hɜːt] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ]
nor did he frighten or hurt the tender little calf for crying and struggling
也不 做过 他 吓唬 或者 伤害 这 投标 小的 小牛 为了 哭泣 和 挣扎

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðə(r)] .
to get to its mother .
到 得到 到 它是 母亲 .

他既没有因为小牛犊哭闹挣扎着想回到妈妈身边而吓到它,也没有伤害它。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] :
In all these things there is opportunity for being merciful and kind :
在 全部 这些 事物 那里 是 机会 为了 存在 仁慈 和 种类 :

在所有这些事情中，都存在着展现仁慈和善意的机会：

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪtn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [heɪts] ['kruːəlti] ,
and because Satan knows that the Lord hates cruelty ,
和 因为 撒但 知道 那 这 主 讨厌 残酷 ,

因为撒旦知道上帝憎恶残忍，

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['kriːtʃəz] ,
and will punish those who afflict his helpless creatures ,
和 将要 惩治 那些 WHO 折磨 他的 无助 生物 ,

祂必惩罚那些欺压祂无助生灵的人。

[ðeə(r)][hiː; hi] [tʃuːz] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [tempt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒntən] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
there he chooses these occasions to tempt people into the wanton wickedness of
那里 他 选择 这些 场合 到 诱惑 人们 进入 这 放肆 邪恶 的
[ə'fendɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [baɪ][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌst]
offending the Most High by the abuse of such power as he has intrusted
犯罪 这 最多 高的 经过 这 虐待 的 这样的 力量 作为 他 有 受托人
[ðem; ðəm] [wɪð] .
them with .
他们 和 .

他选择在这些场合引诱人们肆意作恶，滥用上帝赋予他们的权力，从而冒犯至高者。

[dʒæk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Jack knew it .
杰克 知道 它 .

杰克知道这一点。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I have seen the colour rise to his face ,
我 有 已见 这 颜色 上升 到 他的 脸 ,

我看到他脸色涨红了。

[wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] [baɪ]
with the effort that he made to overcome the impatience that was provoked by
和 这 努力 那 他 制成 到 克服 这 不耐烦 那 曾是 挑衅 经过
[ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]
the eagerness of the animals to break through the fence which separated
这 渴望 的 这 动物 到 休息 通过 这 栅栏 哪个 分开
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他努力克服动物们急于冲破分隔它们的栅栏而激起的不耐烦；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] [kaʊ] !
but he did overcome it , and said with a smile , “ Poor baby cow !
但 他 做过 克服 它 , 和 说 和 一个 微笑 , “ 贫穷的 婴儿 奶牛 !

但他还是克服了困难，笑着说：“可怜的小牛犊！”

[dʒæk][nɒt] [hɜːt] — [nəʊ] ; [gɒd] [siː] !
Jack not hurt — no ; God see !
杰克 不是 伤害 — 不 ; 上帝 看 !

杰克没受伤——没有；上帝保佑！

” [ɑː] ,
” Ah ,
” 啊 ,

“啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [gɒd]
it is a happy and a blessed thing to be able to rejoice that God
它 是 一个 快乐的 和 一个 蒙福 事物 到 是 有能力的 到 庵 那 上帝
[siːz] [ˌjuː 'es] !
sees us !
看到 我们 !

能够因上帝眷顾我们而感到欣慰和幸福，这真是一件令人快乐和蒙福的事！

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [dʒæk][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ;
Less than three years after that , Jack was called to appear before the Lord ;
较少的 比 三 年 后 那 , 杰克 曾是 称为 到 出现 前 这 主 ;

不到三年后，杰克就被召到上帝面前；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pɜːpəsli] ['gɪv(ə)n][peɪn][tuː; tə]['ʌðə(r)z]
and I am sure the recollection of having purposely given pain to others
和 我 是 当然 这 回忆 的 拥有 故意 给定 疼痛 到 其他的
['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪətnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
never disturbed the quietness of his death - bed .
绝不 不安 这 寂静 的 他的 死亡 - 床 .

我确信，他临终前的平静中，从未因故意伤害他人而感到不安。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] .
He felt the blessedness of having been merciful .
他 毛毡 这 幸福 的 拥有 到过 仁慈 .

他为自己行善而感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd][gəud] ;
I never can see a man or boy driving cattle with sticks and goads ;
我 绝不 能 看 一个 男人 或者 男生 驾驶 牛 和 棍子 和 刺棒 ;

我从未见过哪个男人或男孩用棍棒和刺棒驱赶牛群；

['tɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
torturing the poor creatures for being tired , and lame , and thirsty ,
酷刑 这 贫穷的 生物 为了 存在 疲劳的 , 和 瘸 , 和 渴 ,
[ænd; ənd] [feɪnt] ;
and faint ;
和 头晕的 ;

折磨那些疲惫、跛脚、口渴、虚弱的可怜动物；

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [ɔː(r)][duː; də] [drɪŋk] , [ɔː(r)][tuː; tə]
and cruelly punishing them for wishing to rest , or do drink , or to
和 残酷地 惩罚 他们 为了 祝 到 休息 , 或者 做 喝 , 或者 到
[krɒp][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ;
crop the green grass ;
庄稼 这 绿色的 草 ;

并残酷地惩罚他们想要休息、喝水或割草；

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or for being confused and frightened in the noisy , crowded streets of a
或者 为了 存在 使困惑 和 害怕 在 这 嘈杂 , 挤 街道 的 一个
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

或者因为身处城市喧闹拥挤的街道而感到困惑和害怕，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ; [ai] [seɪ] ,
after the quiet country places that they were reared in ; I say ,
后 这 安静的 国家 地方 那 他们 是 饲养 在 ; 我 说 ,

在他们从小长大的宁静乡村之后；我说，

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] :
I never see such things without a feeling of horror and dread :
我 绝不 看 这样的 事物 没有 一个 感觉 的 恐怖 和 恐惧 :

每次看到这种东西，我都会感到恐惧和害怕：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðəʊz] [huː] [ækt][æz; əz] [ɪf]
for the Lord God will surely call to a terrible account those who act as if
为了 这 主 上帝 将要 一定 称呼 到 一个 糟糕的 帐户 那些 WHO 行为 作为 如果
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dʒʌst] ,
there were no just ,
那里 是 不 只是 ,

因为主上帝必将严厉追究那些行为如同没有正义之士的人的责任。

['həʊli] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][kri'eɪtə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] ['kriːtʃəz] ,
holy , and merciful Creator , to hear the cry of his tormented creatures ,
圣 , 和 仁慈 创作者 , 到 听到 这 哭 的 他的 饱受折磨 生物 ,

圣洁仁慈的造物主，请垂听祂受苦受难的生灵的呼求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [bɪ'fɔː(r)] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəls] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][kraɪ][tuː; tə][hɪm][ɪn][veɪn] .
and to prove before men and angels that they did not cry to him in vain .
和 到 证明 前 男人 和 天使 那 他们 做过 不是 哭 到 他 在 徒劳 .

并向世人和天使证明，他们向他呼求并非徒劳。

[ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [ʃiːp] .
The next animal that I shall talk to you about is the sheep .
这 下一个 动物 那 我 将 讲话 到 你 关于 是 这 羊 .

接下来我要跟大家谈谈绵羊。

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] “ ['sɪli] [ʃiːp] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
People call them “ silly sheep , ” because they are so easily frightened ,
人们 称呼 他们 “ 愚蠢的 羊 , ” 因为 他们 是 所以 容易地 害怕 ,

人们称它们为“傻羊”，因为它们太容易受惊了。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
and show very little sense of judgment when running away .
和 展示 非常 小的 感觉 的 判断 什么时候 跑步 离开 .

逃跑时几乎没有任何判断力。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'baʊt] .
This is owing to their being driven about .
这 是 欠款 到 他们的 存在 驱动 关于 .

这是因为他们经常被开车接送。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
We seem to think it right to make every creature afraid of us ,
我们 似乎 到 思考 它 正确的 到 制作 每一个 生物 害怕的 的 我们 ,

我们似乎认为让所有生物都害怕我们是正确的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] ['wiːkən] [ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['kɒmən] [wɜːdz] ,
and by that means we weaken their faculties ; or , to speak in common words ,
和 经过 那 方法 我们 削弱 他们的 学院 ; 或者 , 到 说话 在 常见的 字 ,

通过这种方式，我们削弱了他们的能力；或者，用通俗的话来说，

[wiː; wi] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .
we frighten them out of their wits .
我们 吓唬 他们 出去 的 他们的 智慧 .

我们把他们吓得魂飞魄散。

[ɪn] ['iːstən] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
In eastern countries it is quite different .
在 东 国家 它 是 相当 不同的 .

东方国家的情况则大不相同。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['drɪvn] , [bʌt; bət] [led] .
There the flocks are not driven , but led .
那里 这 羊群 是 不是 驱动 , 但 引领 .

在那里，羊群不是被驱赶的，而是被引领的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ,
You will remember that beautiful description in the tenth chapter of John ,
你 将要 记住 那 美丽的 描述 在 这 第十 章 的 约翰 ,

你一定还记得约翰福音第十章中那段优美的描述，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kəm'pɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd]
where our blessed Lord Jesus Christ compares himself to a shepherd , and
在哪里 我们的 蒙福 主 耶稣 基督 比较 他自己 到 一个 牧羊人 , 和
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃiːp] .
his people to sheep .
他的 人们 到 羊 .

我们蒙福的主耶稣基督将自己比作牧羊人，将他的子民比作羊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [spəʊk] [ðəʊz] [wɜːdz] ;
It is now above eighteen hundred years since He spoke those words ;
它 是 现在 多于 十八 百 年 自从 他 辐 那些 字 ;

距祂说出这些话至今已超过一千八百年；

[bʌt; bət] ['trævələz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
but travellers tell us that it is exactly the same at this day .
但 旅行者 告诉 我们 那 它 是 确切地 这 相同的 在 这 天 .

但旅行者告诉我们，今天的情况也完全一样。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] , “ [ðə; ði] [ʃiːp] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Speaking of the shepherd , our Lord says , “ The sheep hear his voice :
请讲 的 这 牧羊人 , 我们的 主 说道 , “ 这 羊 听到 他的 嗓音 :

谈到牧羊人，我们的主说：“羊听他的声音：

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and he calleth his own sheep by name , and leadeth them out .
和 他 呼唤 他的 自己的 羊 经过 姓名 , 和 利德斯 他们 出去 .

他按着名字呼唤自己的羊，把它们领出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And when he putteth forth his own sheep , he goeth before them , and
和 什么时候 他 涂抹 前进 他的 自己的 羊 , 他 戈特 前 他们 , 和
[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɒləʊ] [hɪm] :
the sheep follow him :
这 羊 跟随 他 :

他放出自己的羊群时，就走在羊群前面，羊群也跟着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
for they know his voice .
为了 他们 知道 他的 嗓音 .

因为他们认得他的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm] [hɪm] :
And a stranger will they not follow , but will flee from him :
和 一个 陌生人 将要 他们 不是 跟随 , 但 将要 逃跑 从 他 :

他们不会跟随陌生人，反而会逃离他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
for they know not the voice of strangers .
为了 他们 知道 不是 这 嗓音 的 陌生人 .

因为他们不认识陌生人的声音。

" ['əʊnli] ['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] ['wɪtnəs] !
" Only fancy what a different sight it must be from what we often witness !
" 仅有的 想要 什么 一个 不同的 视线 它 必须 是 从 什么 我们 经常 证人 !

"想想看，这和我们经常看到的景象该是多么不同啊！"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] , ['ædʒɪteɪtɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] ['kriːtʃəz] , ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Instead of a poor , frightened , agitated crowd of panting creatures , running here and there ,
反而 的 一个 贫穷的 , 害怕 , 激动 人群 的 喘息 生物 , 跑步 这里 和 那里 ,

取而代之的是一群可怜的、惊恐的、焦躁不安的、气喘吁吁、四处奔逃的动物，

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['autspred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['terə(r)] ,
with perhaps a man or boy shouting after them , outspreading his arms to increase their terror ,
和 也许 一个 男人 或者 男生 喊叫 后 他们 , 扩散 他的 武器 到 增加 他们的 恐怖 ,

也许还会有一个男人或男孩在他们身后大喊大叫，张开双臂，加剧他们的恐惧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [dɒg] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ,
and a rough dog jumping and barking among them , to see a quiet - looking ,
和 一个 粗糙的 狗 跳 和 叫声 之中 他们 , 到 看 一个 安静的 - 寻找 ,

一只粗野的狗在它们中间跳来跳去，狂吠不止，这时，一只看起来很安静的狗走了过来。

['hæpi] [flɒk] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['ʃepəd] , ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [hɪm] ,
happy flock walking after their shepherd , pressing forward to get near him ,
快乐的 群 步行 后 他们的 牧羊人 , 紧迫 向前 到 得到 靠近 他 ,

一群快乐的羊群跟在牧羊人身后，争先恐后地靠近他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] ['redɪli] [wen] [kɔːld] [baɪ] [ɪts] [neɪm] .
and each coming readily when called by its name .
和 每个 未来 容易 什么时候 称为 经过 它是 姓名 .

叫它的名字，它就会立刻出现。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mæn] ,
Of course , not being taught to run away from man ,
的 课程 , 不是 存在 教授 到 跑步 离开 从 男人 ,

当然，这并非是被教导要逃离人类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['flʌrid] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] .
they are not flurried and thrown into confusion so easily as ours are .
他们 是 不是 慌 和 抛掷 进入 困惑 所以 容易地 作为 我们的 是 .

他们不像我们一样容易慌乱和陷入混乱。

[bʌt; bət] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɪmɪd] , [wiːk] , [dɪ'fensləs] ['kriːtʃəz] ,
But sheep are always timid , weak , defenceless creatures ,
但 羊 是 总是 胆小 , 虚弱的 , 毫无防备 生物 ,

但绵羊总是胆小、虚弱、毫无自卫能力的动物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɒf(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [æz; əz] [ʃiːp] ;
and therefore the Lord often speaks of his disciples as sheep ;
和 所以 这 主 经常 说话 的 他的 门徒 作为 羊 ;

因此，主常常把他的门徒比作羊；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prəʊtest] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmi] ,
because we are all as little able to protest ourselves from our enemy ,
因为 我们 是 全部 作为 小的 有能力的 到 反对 我们自己 从 我们的 敌人 ,

因为我们都无力抵抗敌人的攻击，

['seɪtn] , [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][frɒm; frəm][ə; eɪ][wʊlf] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪən] ;
Satan , as a flock of sheep is to defend itself from a wolf , or a lion ;
撒但 , 作为 一个 群 的 羊 是 到 保卫 本身 从 一个 狼 , 或者 一个 狮子 ;

撒旦就像一群绵羊抵御狼或狮子一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['iːstən] [ʃiːp] [duː; də][tuː; tə][ðeə(r)]['keəf(ə)l] ['ʃepəd] .
and he would have us keep close to him for protection as the eastern sheep do to their careful shepherd .
和 他 会 有 我们 保持 关闭 到 他 为了 保护 作为 这 东 羊 做 到 他们的 小心 牧羊人 .

他会让我们像东方绵羊依偎在细心的牧羊人身边一样，依偎在他身边寻求保护。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mænɪdʒəbl] [æz; əz]['eni] ['ʌðə(r)z] .
There is nothing to prevent our sheep from being as manageable as any others .
那里 是 没有什么 到 防止 我们的 羊 从 存在 作为 可管理的 作为 任何 其他的 .

我们的羊和其他羊一样，都很容易管理。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [læm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
I once had a lamb given to me , because its mother could not nurse it ;
我 一次 有 一个 羊肉 给定 到 我 , 因为 它是 母亲 可以 不是 护士 它 ;

我曾得到一只羊羔，因为它的母羊无法哺育它；

[ænd; ənd][ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][naɪs] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,
and I kept it in some nice hay in a large basket ,
和 我 保留 它 在 一些 好的 干草 在 一个 大的 篮子 ,

我把它放在一个大篮子里，篮子里垫了一些干草。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɔːm] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːpɒt] .
and fed it with warm milk from the spout of a teapot .
和 美联储 它 和 温暖的 牛奶 从 这 喷口 的 一个 茶壶 .

然后从茶壶壶嘴里用温牛奶喂它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [streŋθ] , [ai] [let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
As it gained strength , I let it run about the house ,
作为 它 获得 力量 , 我 让 它 跑步 关于 这 房子 ,

随着它力气越来越大，我就让它在屋子里到处跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [læm] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd]
and it was a droll sight to see the big lamb come bouncing and
和 它 曾是 一个 滑稽 视线 到 看 这 大的 羊肉 来 弹跳 和

['skæmpə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
scampering into a room full of company ,
四处奔跑 进入 一个 房间 满的 的 公司 ,

看到那只大绵羊蹦蹦跳跳地跑进满是客人的房间，真是滑稽可笑。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði][kæt][ə'baʊt] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm]
hunting the cat about , leaping over chairs , and playing just like a frolicsome
打猎 这 猫 关于 , 跳跃 超过 椅子 , 和 玩耍 只是 喜欢 一个 嬉戏的

['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

追着猫跑来跑去，跳过椅子，像一只活泼的小猫一样玩耍。

[ɪf] [ai] [wɔːkt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [laɪk][ðə; ði] ['iːstən] [ʃiːp] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
If I walked out , it would , like the eastern sheep , follow me .
如果 我 步行 出去 , 它 会 , 喜欢 这 东 羊 , 跟随 我 .

如果我走出去，它就会像东方的绵羊一样跟着我。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
I have taken it for miles along the public road , and never saw it
我 有 已采取 它 为了 英里 沿着 这 民众 路 , 和 绝不 锯 它

[ə'pɪə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
appear frightened .
出现 害怕 .

我曾带着它沿着公路行驶了好几英里，从未见过它表现出害怕的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][ænd; ənd] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;
It was stolen and killed before it became quite a sheep ;
它 曾是 被盗 和 被杀 前 它 成为 相当 一个 羊 ;

它还没长成一只像样的羊就被偷走并杀害了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [teɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][bəʊld]
but I have no doubt it would have continued as tame , and as bold
但 我 有 不 怀疑 它 会 有 持续 作为 驯服 , 和 作为 大胆的

, [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] .
, and as happy .
, 和 作为 快乐的 .

但我毫不怀疑它会继续保持温顺、大胆和快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
If you look into the faces of a flock of sheep ,
如果 你 看 进入 这 面孔 的 一个 群 的 羊 ,

如果你仔细观察一群绵羊的脸，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kauntənəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
you will see a great variety of countenances among them , and some
你 将要 看 一个 伟大的 种类 的 面容 之中 他们 , 和 一些

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
are very intelligent .
是 非常 聪明的 .

你会看到他们之间有着各种各样的面容，其中一些人非常聪明。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai]['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] ;
There is a field near me , where I often go to walk ;
那里 是 一个 场地 靠近 我 , 在哪里 我 经常 去 到 走 ;

我家附近有一片田野，我经常去那里散步；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ʃiːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] -
and a number of young sheep in it have taken such a fancy to Bronti
和 一个 数字 的 年轻的 羊 在 它 有 已采取 这样的 一个 想要 到 -
,
,
,

羊圈里的一些小羊羔非常喜欢布朗蒂。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [stændz] [stɪl] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɔːlməʊst] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [ræm] ['fɔːməʊst] ,
that when he stands still they will come almost close to him , the ram foremost ,
那 什么时候 他 站立 仍然 他们 将要 来 几乎 关闭 到 他 , 这 内存 首先 ,

当他静止不动时，它们会几乎靠近他，公羊走在最前面。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
as if wishing to play with him ; but if he goes towards them ,
作为 如果 祝 到 玩 和 他 ; 但 如果 他 去 向 他们 ,

仿佛想和他一起玩；但如果他朝他们走去，

[ɒf] [ðeɪ] [trɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
off they trot , poor things , to the other end of the field .
离开 他们 小跑 , 贫穷的 事物 , 到 这 其他 结尾 的 这 场地 .

可怜的小家伙们，小跑着去了田野的另一端。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] ;
Not long ago , I saw something that made me quite unhappy ;
不是 长的 前 , 我 锯 某物 那 制成 我 相当 不开心 ;

不久前，我看到了一件让我非常不高兴的事；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
and indeed it was one reason for my writing this little book .
和 的确 它 曾是 一 原因 为了 我的 写作 这 小的 书 .

而这的确也是我写这本小册子的原因之一。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
A boy was driving a few sheep , and he got them into a corner ,
一个 男生 曾是 驾驶 一个 很少 羊 , 和 他 得到 他们 进入 一个 角落 ,

一个男孩在赶几只羊，他把它们赶到了一个角落里。

[ɒn] [sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [graʊnd] ,
on some very high ground ,
在 一些 非常 高的 地面 ,

在某个地势很高的地方，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ]
from which they could not possibly get away without jumping down where they
从 哪个 他们 可以 不是 可能 得到 离开 没有 跳 向下 在哪里 他们
[mʌst; məst] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðeə(r)] [neks] ,
must have broken their necks ,
必须 有 破碎的 他们的 脖子 ,

他们根本不可能逃脱，除非跳下去，那样的话他们肯定会摔断脖子。

[ɔː(r)] [lɪmz] .
or limbs .
或者 四肢 .

或四肢。

[ðen] [ðɪs] [bæd] [bɔɪ] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] ,
Then this bad boy called another ,
然后 这 坏的 男生 称为 其他 ,

然后这个坏小子又给另一个人打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [tʊk] [ʌp] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and they both took up large stones that were lying about the road ,
和 他们 两个都 采取 向上 大的 石头 那 是 说谎 关于 这 路 ,

他们俩搬起了散落在路边的大石头。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiːp] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [læmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fʊl] [grəʊn] .
and threw them at the innocent sheep — or rather lambs , for they were not full grown .
和 扔 他们 在 这 清白的 羊 — 或者 相当 羔羊 , 为了 他们 是 不是 满的 生长 .

然后把它们扔向无辜的绵羊——或者更确切地说是羔羊，因为它们还没有长大。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [hɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [mæd] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
I saw them hit on their heads and eyes , and nearly mad with pain and terror .
我 锯 他们 打 在 他们的 头部 和 眼睛 , 和 几乎 疯狂的 和 疼痛 和 恐怖 .

我看到他们的头部和眼睛遭到重击，痛苦和恐惧几乎让他们发疯。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kruːəl] [θɪŋ] : [ai] [θɔːt] - [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
I never saw a more cruel thing : I thought Bronti would have seized the boys ,
我 绝不 锯 一个 更多的 残忍的 事物 : 我 想法 - 会 有 查获 这 男孩们 ,

我从未见过如此残忍的事情：我以为布朗蒂会抓住那些男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] .
he was so angry .
他 曾是 所以 生气的 .

他非常生气。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] ,
I could not help thinking how awful would be the state of those boys ,
我 可以 不是 帮助 思维 如何 可怕 会 是 这 状态 的 那些 男孩们 ,

我不禁想到那些男孩的处境该有多么糟糕。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] .
if they were cut off by death in such wickedness .
如果 他们 是 切 离开 经过 死亡 在 这样的 邪恶 .

如果他们因作恶多端而被处死。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [wʌn] ['aʊə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
the agonies of one hour hereafter ,
这 痛苦 的 一 小时 此后 ,

接下来一小时的煎熬，

[wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .
would be worse than all the tortures that could be inflicted on God's creatures during their whole lives .
会 是 更糟 比 全部 这 酷刑 那 可以 是 造成的 在 神的 生物 期间 他们的 所有的 生活 .

这将比上帝的造物一生中所遭受的所有酷刑都要残酷。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
But instead of an hour ,
但 反而 的 一个 小时 ,

但不是一个小时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ðæt] [ɔːl] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv]
it is for ever and ever that all who go to that dreadful place of
它 是 为了 曾经 和 曾经 那 全部 WHO 去 到 那 可怕 地方 的
['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
punishment must remain .
惩罚 必须 保持 .

凡是下到那可怕的惩罚之地的人，都将永远永远留在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læmz] [səʊ] ['kruːəli] [hɜːt] ,
It made me very miserable to see the poor lambs so cruelly hurt ,
它 制成 我 非常 悲惨的 到 看 这 贫穷的 羔羊 所以 残酷地 伤害 ,

看到那些可怜的小羊羔遭受如此残酷的伤害，我感到非常难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ðəm'selvz] .
and to think what judgment those boys were bringing on themselves .
和 到 思考 什么 判断 那些 男孩们 是 带来 在 他们自己 .

想想这些男孩会给自己招致怎样的审判。

[ai][ræn][fɔː(r); fə(r)] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][met][ðə; ði] [bruːzd] , ['bliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l]
I ran for Bronti's master , and we met the bruised , bleeding little
我 跑 为了 - 掌握 , 和 我们 遇见 这 瘀伤 , 出血 小的
['ɪnəsənts] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
innocents limping along ,
无辜者 跛行 沿着 ,

我跑去找布朗蒂的主人，我们遇到了那些浑身是伤、鲜血淋漓、一瘸一拐的小无辜者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [bɔɪ] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [spɔːt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the inhuman boy , tired of his savage sport , following them .
和 这 不人道 男生 , 疲劳的 的 他的 野蛮的 运动 , 下列的 他们 .

而那个非人的男孩，厌倦了他那野蛮的运动，也跟在他们身后。

[wiː; wi] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [spəʊk] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
We stopped him , and that gentleman spoke very plainly to him of his sin ,
我们 停止 他 , 和 那 绅士 辐 非常 显然 到 他 的 他的 罪 ,
[ænd; ənd] [gɑːdz] ['æŋgə(r)] .
and God's anger .
和 神的 愤怒 .

我们拦住了他，那位先生非常坦率地向他讲述了他的罪行和上帝的愤怒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] ['sʌlki] ;
The boy looked alarmed , but sulky ;
这 男生 看起来 惊慌 , 但 闷闷不乐的 ;

男孩看起来很惊恐，但又闷闷不乐；

[ænd; ənd][ai] ['sædli] [fɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] .
and I sadly fear he was hardening his young heart against the Lord .
和 我 令人遗憾的是 害怕 他 曾是 硬化 他的 年轻的 心 反对 这 主 .

我悲哀地担心他正在用他年轻的心去抵挡主。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Let us pray that we may be kept from hardness of heart ,
让 我们 祈祷 那 我们 可能 是 保留 从 硬度 的 心 ,

让我们祈祷，愿我们免于心硬。

[ænd; ənd] [meɪd] ['tendə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ænd; ənd]
and made tender to keep a conscience void of offence towards God and
和 制成 投标 到 保持 一个 良心 空白 的 罪行 向 上帝 和
[tə'wɔːdz] [mæn] .
towards man .
向 男人 .

并努力保持良心清白，不亏待上帝和人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒŋki] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət]
It was a donkey - boy who had helped the other to throw stones at
它 曾是 一个 驴 - 男生 WHO 有 帮助 这 其他 到 扔 石头 在
[ðə; ði] [læmz] ;
the lambs ;
这 羔羊 ;

是那个赶驴的男孩帮助其他人向羔羊扔石头;

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æs] ;
and this reminds me that I have something to say about the ass ;
和 这 提醒 我 那 我 有 某物 到 说 关于 这 屁股 ;

这让我想起我还有话要说，关于屁股;

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] - [juːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ,
the most despised and the worst - used of all animals ,
这 最多 被鄙视的 和 这 最差 - 用过的 的 全部 动物 ,

所有动物中最受鄙视和最被虐待的，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] , ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn]
and yet the one on which the greatest honour has been put , being chosen
和 然而 这 一 在 哪个 这 最 荣誉 有 到过 放 , 存在 选定
[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['hʌmb(ə)l] ,
for its humble ,
为了 它是 谦逊的 ,

然而，最受尊崇的那个人，却因其谦逊而被选中，

['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv]
gentle , patient character to assist in setting forth the wonderful humiliation of
温和的 , 病人 特点 到 协助 在 环境 前进 这 精彩的 屈辱 的
[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,
the Redeemer ,
这 救世主 ,

温柔、耐心的性格有助于展现救世主所受的奇妙羞辱。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the Lord Jesus Christ ,
这 主 耶稣 基督 ,

主耶稣基督，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]
who in the greatness of his everlasting majesty and power condescended to
WHO 在 这 伟大 的 他的 永恒 威严 和 力量 居高临下的 到
[stuːp] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] .
stoop low for our sakes .
哈腰 低的 为了 我们的 清酒 .

他以永恒的威严和力量，屈尊俯就，为我们而屈尊。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][æt; ət][wʌns] [wɒt] [ai] [miːn] .
I think you will remember at once what I mean .
我 思考 你 将要 记住 在 一次 什么 我 意思是 .

我想你马上就会明白我的意思了。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌzekə'raiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] ,
In the ninth chapter of the book of Zechariah , it is written , “ Rejoice greatly ,
在 这 第九 章 的 这 书 的 撒迦利亚 , 它 是 书面 , “ 麾 非常 ,

撒迦利亚书第九章写道：“你们要大大喜乐，

[əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['zaɪən] ; [ʃaʊt] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] : [bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ]
O daughter of Zion ; shout , O daughter of Jerusalem : behold , thy King cometh
哦 女儿 的 锡安 ; 喊 , 哦 女儿 的 耶路撒冷 : 看哪 , 你的 国王 到来
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] :
unto thee :
到 你 :

锡安的女子啊，耶路撒冷的女子啊，应当欢呼！看哪，你的王来到你这里了！

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['ləʊli] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə'pɒn][æn; ən] [æs] ,
he is just , and having salvation ; lowly , and riding upon an ass ,
他 是 只是 , 和 拥有 救恩 ; 卑微的 , 和 骑术 之上 一个 屁股 ,

他是公义的，并且得救了；他是谦卑的，骑着驴。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][kəʊlt][ðə; ði][fəʊl][ɒv; əv][æn; ən] [æs] .
and upon a colt the foal of an ass .
和 之上 一个 小马 这 驹 的 一个 屁股 .

骑在小马驹上，骑在驴驹上。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
” And you know how this was fulfilled .
” 和 你 知道 如何 这 曾是 已完成 .

“你知道这件事是如何实现的。”

[wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
When our Lord Jesus was about to enter , for the last time ,
什么时候 我们的 主 耶稣 曾是 关于 到 进入 , 为了 这 最后的 时间 ,

当我们的主耶稣即将最后一次进入天堂时，

['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [leɪd] [ðeə(r)]['kruːəl][hændz]
into the holy city of Jerusalem , before his enemies had laid their cruel hands
进入 这 圣 城市 的 耶路撒冷 , 前 他的 敌人 有 铺设 他们的 残忍的 双手
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

在他敌人对他施以残酷的手段之前，他进入了圣城耶路撒冷。

[hiː; hi] [sent] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
he sent two of the disciples , saying unto them , Go into the village
他 发送 二 的 这 门徒 , 说 到 他们 , 去 进入 这 村庄
['əʊvə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
over against you ,
超过 反对 你 ,

他差遣两个门徒，对他们说：“你们往对面村子里去，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] [æs] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
and straightway ye shall find an ass tied , and a colt with her :
和 立刻 是的 将 寻找 一个 屁股 系 , 和 一个 小马 和 她 :

你们随即会发现一头驴拴在那里，还有一匹小马驹和它在一起。

[luːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
loose them , and bring them unto me .
松动的 他们 , 和 带来 他们 到 我 .

解开他们，把他们带到我这里来。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['seɪvjə(r)] , [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
They did so ; and this meek and lowly Saviour , this King of heaven and
他们 做过 所以 ; 和 这 温顺 和 卑微的 救主 , 这 国王 的 天堂 和
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

他们照做了；这位谦卑温柔的救主，这位天地之王，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] ,
descended from the mount of Olives , and rode into Jerusalem ,
下降 从 这 山 的 橄榄 ， 和 骑 进入 耶路撒冷 ，

从橄榄山上下来，骑马进入耶路撒冷。

[nɒt][æz; əz][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [raɪd] ,
not as the monarchs of this world ride ,
不是 作为 这 君主 的 这 世界 骑 ，

不像这个世界的君主那样驰骋，

[ɒn][ə; eɪ]['faɪəri][wɔː(r)] - [hɔːs] [wɪð] [praʊd] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] [sɔːrdz]
on a fiery war - horse with proud trappings and surrounded by gleaming swords
在 一个 火热 战争 - 马 和 自豪的 服饰 和 包围 经过 闪闪发光 剑
[ænd; ənd] [spiə] .
and spears .
和 长矛 .

他骑着一匹装饰华丽的战马，周围环绕着闪亮的刀剑和长矛。

[nəʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [tʃəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] [pɒmp] .
No , the blessed Jesus chose no such pomp .
不 ， 这 蒙福 耶稣 选择 不 这样的 盛大场面 .

不，蒙福的耶稣并没有选择这样的排场。

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [dɪ'spaɪzd] [æs] ;
He made choice of the humble , despised ass ;
他 制成 选择 的 这 谦逊的 ， 被鄙视的 屁股 ；

他选择了卑微、受人鄙视的驴；

[hɜː(r); hə(r)] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , ['fɪʃəmən]
her trappings were the outer garments of those poor men , fishermen
她 服饰 是 这 外 服装 的 那些 贫穷的 男人 ， 渔民
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and such like ,
和 这样的 喜欢 ，

她的装束是那些贫苦男人，比如渔民之类的人的外衣。

[huː] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
who followed him ; and who took them off , to make , as it were ,
WHO 随后 他 ； 和 WHO 采取 他们 离开 ， 到 制作 ， 作为 它 是 ，

跟随他的人；以及将它们带走的人，仿佛是为了……

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,
a saddle and saddle - cloth for their beloved Master ; while others ,
一个 鞍 和 鞍 - 布 为了 他们的 心爱 掌握 ； 尽管 其他的 ，

为他们敬爱的主人准备马鞍和鞍布；而其他人，

['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
seeing that no more were wanted for that purpose ,
看到 那 不 更多的 是 通缉 为了 那 目的 ，

鉴于不再需要更多人从事该用途，

[spred] [ðeəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [raɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
spread theirs on the ground that he might ride over them .
传播 他们的 在 这 地面 那 他 可能 骑 超过 他们 .

把他们的尸体铺在地上，让他骑马从上面经过。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ，

啊，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɪn]
the day will come when the King of kings and Lord of lords shall ride in
这 天 将要 来 什么时候 这 国王 的 国王 和 主 的 领主们 将 骑 在
['vendʒəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['enəmɪz] ,
vengeance over the persons of his rebellious enemies ,
复仇 超过 这 人 的 他的 叛逆的 敌人 ,

终有一天，万王之王、万主之主将骑马归来，向他叛逆的敌人复仇。

[æz; əz] [hiː; hi] [ðen] [rəʊd] [ɪn] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [steɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
as he then rode in meek and lowly state over the garments of his loving
作为 他 然后 骑 在 温顺 和 卑微的 状态 超过 这 服装 的 他的 爱
[frendz] .
friends .
朋友们 .

然后，他温顺谦卑地骑在挚友们的衣物上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] ,
And , as you would avoid his wrath on that terrible day ,
和 , 作为 你 会 避免 他的 愤怒 在 那 糟糕的 天 ,

而你，也想在那可怕的一天避免他的怒火。

[prə'vəʊk] [hɪm] [nɒt] [naʊ] [baɪ] ['wɒntən] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] .
provoke him not now by wanton cruelty to the creatures which he has made .
惹 他 不是 现在 经过 放肆 残酷 到 这 生物 哪个 他 有 制成 .

现在不要以肆意残害他所创造的生灵来激怒他。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He is very , very merciful to them , and to you .
他 是 非常 , 非常 仁慈 到 他们 , 和 到 你 .

他对他们，也对你，都非常仁慈。

[ðeɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [rɒŋ] ; [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They do you no wrong ; do no wrong to them .
他们 做 你 不 错误的 ; 做 不 错误的 到 他们 .

他们没有亏待你，你也不要亏待他们。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
How often have I thought of that beautiful scene on the green side of the
如何 经常 有 我 想法 的 那 美丽的 场景 在 这 绿色的 边 的 这
['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
gently sloping mount of Olives ,
轻轻地 倾斜的 山 的 橄榄 ,

我曾多少次想起橄榄山缓坡绿茵茵的那片美丽景色？

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [wɪð] [ðə; ði] [brʊk] ['kedrɔn] ['spɑːklɪŋ]
which rises eastward of the city of Jerusalem , with the brook Kedron sparkling
哪个 上升 向东 的 这 城市 的 耶路撒冷 , 和 这 溪 凯德隆 闪闪发光
[æt; ət] [ɪts] [fiːt] !
at its feet !
在 它是 脚 !

它位于耶路撒冷城东，脚下是波光粼粼的汲沦溪！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
You know the Bible tells us , concerning the Lord Jesus Christ ,
你 知道 这 圣经 讲述 我们 , 有关 这 主 耶稣 基督 ,

你们知道圣经中关于主耶稣基督的记载是这样的：

[ðæt] [baɪ] [hɪm] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɪm] ,
that by Him God made the world ; and again , “ All things were made by him ,
那 经过 他 上帝 制成 这 世界 ; 和 再次 , “ 全部 事物 是 制成 经过 他 ,

神藉着他创造了世界；又说：“万物都是藉着他造的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [θɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and without him was not any thing made that was made .
和 没有 他 曾是 不是 任何 事物 制成 那 曾是 制成 .

没有他，就没有被创造出来的任何事物。

” [jet] [hiː; hi] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [tʊk] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ;
” Yet he , the Maker of all things , took upon him the nature of man ;
” 然而 他 , 这 制造商 的 全部 事物 , 采取 之上 他 这 自然 的 男人 ;

“然而，祂，万物的创造者，却取了人的形象；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
and so you see , for once ,
和 所以 你 看 , 为了 一次 ,

所以你看，这一次，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə]['ædəm] ;
a poor animal enjoyed even greater privilege and happiness than when the creatures were first brought to Adam ;
一个 贫穷的 动物 享受 甚至 更大的 特权 和 幸福 比 什么时候 这 生物 是 第一的 带来 到 亚当 ;

一只贫穷的动物所享有的特权和幸福，甚至比它们最初被带到亚当面前时还要多；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [æs] !
and that animal was no other than the persecuted ass !
和 那 动物 曾是 不 其他 比 这 受迫害 屁股 !

那只动物不是别人，正是那头受迫害的驴！

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ɪn][nɒt] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][dæm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] :
The Lord showed his tenderness in not separating the dam from her young one :
这 主 显示 他的 压痛 在 不是 分离 这 坝 从 她 年轻的 一 :

主怜悯母子，没有将母子分离：

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [trɪpt] [səʊ] ['hæpɪli] [bɪ'saɪd] [ɪts]['mʌðə(r)] ,
He commanded both to be brought ; and the little creature tripped so happily beside its mother ,
他 命令 两个都 到 是 带来 ; 和 这 小的 生物 绊倒了 所以 快乐地 旁 它是 母亲 ,

他吩咐人把它们都带来；小家伙高兴地跟在妈妈身边蹦蹦跳跳的，

[waɪl] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] !
while both enjoyed the sheltering protection of Him who made the worlds !
尽管 两个都 享受 这 庇护所 保护 的 他 WHO 制成 这 世界 !

他们都蒙受了创造世界的祂的庇护！

[jes] , [ai] ['veri] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['kruːəlti] [kə'mɪtɪd] [ɒn][sʌm; səm] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['ænɪm(ə)l] ,
Yes , I very often think of this , when I see the cruelties committed on some overworked animal ,
是的 , 我 非常 经常 思考 的 这 , 什么时候 我 看 这 残忍 坚定的 在 一些 过度劳累 动物 ,

是的，每当我看到一些过度劳累的动物遭受虐待时，我都会想到这件事。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːt] , [ɔː(r)] ['rɪdn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɪstʃɪf] ,
in a cart , or ridden by an unfeeling person ; and the mischief , the wicked mischief ,
在 一个 大车 , 或者 骑 经过 一个 冷漠无情 人 ; 和 这 恶作剧 , 这 邪恶 恶作剧 ,

放在马车上，或由冷酷无情的人骑乘；以及那恶行，那邪恶的恶行，

[ðæt] ['seɪtn] [faindz][fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] ,
that Satan finds for idle hands to do , in the field , or by the way - side ,
那 撒但 发现 为了 闲置的 双手 到 做 , 在 这 场地 , 或者 经过 这 方式 - 边 ,

撒旦会诱使闲散的人在田间或路边去做这些事。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [æs] [ɪz]['kwaɪətli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [kɔːs] [wiːdz] [æz; əz]['naɪðə(r)] [hɔːs] ,
where the poor ass is quietly nibbling at such coarse weeds as neither horse ,
在哪里 这 贫穷的 屁股 是 悄悄 轻咬 在 这样的 粗 杂草 作为 两者都不 马 ,

那可怜的驴子正安静地啃着粗糙的杂草，而这两匹马都不会吃这些杂草。

[nɔː(r)] [kaʊ] , [nɔː(r)] [ʃiːp] [wʊd] [tʌtʃ] .
nor cow , nor sheep would touch .
也不 奶牛 , 也不 羊 会 触碰 .

牛羊都不会碰它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊl] [tuː] , [wɪð] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] ,
The little foal too , with its innocent face , and broad forehead covered with shaggy hair ,
这 小的 驹 也 , 和 它是 清白的 脸 , 和 广阔 前额 涵盖 和 毛茸茸 头发 ,

那匹小马驹也一样，它有着天真无邪的脸庞，宽阔的额头上覆盖着蓬松的毛发。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
looking as if it longed to have a game of play with you .
寻找 作为 如果 它 渴望 到 有 一个 游戏 的 玩 和 你 .

它看起来好像很想和你一起玩耍。

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][peɪn] ?
Can you put it to pain ?
能 你 放 它 到 疼痛 ?

你能让它感到疼痛吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['kruːəl]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] :
it has a life of cruel labour and suffering before it :
它 有 一个 生活 的 残忍的 劳动 和 痛苦 前 它 :

它将面临残酷的劳动和苦难:

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊ][ɪn'hjuːmən][æz; əz][tuː; tə][rɒb][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
and you should not be so inhuman as to rob it of its very short time of freedom and repose .
和 你 应该 不是 是 所以 不人道 作为 到 抢 它 的 它是 非常 短的 时间 的 自由 和 休息 .

你不应该如此残忍，剥夺它短暂的自由和安宁时光。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][ɒn] ['pɜːpəs] .
Some boys are cruel on purpose .
一些 男孩们 是 残忍的 在 目的 .

有些男孩是故意残忍的。

['seɪtn] [liːdz] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪl] ,
Satan leads them captive at his will ; and if they continue to do his wicked will ,
撒但 线索 他们 俘虏 在 他的 将要 ; 和 如果 他们 继续 到 做 他的 邪恶 将要 ,

撒旦随心所欲地奴役他们；如果他们继续遵行他的邪恶旨意，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
they must expect to be with him for ever in the place of fire .
他们 必须 预计 到 是 和 他 为了 曾经 在 这 地方 的 火 .

他们必须做好永远与他同在烈火之地的准备。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][frɒm; frəm] ['θɔːtləsnəs] ['əʊnli] ;
But many are cruel from thoughtlessness only ;
但 许多 是 残忍的 从 考虑不周 仅有的 ;

但许多人残忍只是出于无心之失；

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [liːd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
and I hope this little book will lead such to reflect ,
和 我 希望 这 小的 书 将要 带领 这样的 到 反映 ,

我希望这本小册子能引发人们的思考。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ə'genst] [gɒd] ,
and to cease from what is a great sin against God ,
和 到 停止 从 什么 是 一个 伟大的 罪 反对 上帝 ,

并停止这种对上帝犯下的大罪。

['weðə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɔː(r)][nɒt] .
whether they think it to be so or not .
无论 他们 思考 它 到 是 所以 或者 不是 .

无论他们是否这样认为。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
I have said nothing about the wonderful story of an ass which you will find in the book of Numbers ,
我 有 说 没有什么 关于 这 精彩的 故事 的 一个 屁股 哪个 你 将要 寻找 在 这 书 的 数字 ,

我还没有提到《民数记》中关于驴的奇妙故事。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . :
chapter xxii . :
章 二十二 . :

第二十二章：

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
you can read it for yourselves .
你 能 读 它 为了 你们自己 .

你们可以自己去读。

[ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] ,
I will finish this subject by giving you a text from the wise and gracious laws which it pleased the Lord God to lay down for his people Israel ,
我 将要 结束 这 主题 经过 给予 你 一个 文本 从 这 明智的 和 亲切 法律 哪个 它 高兴 这 主 上帝 到 躺 向下 为了 他的 人们 以色列 ,

最后，我将向你们展示一段经文，这段经文出自耶和华上帝为他的子民以色列所颁布的智慧而仁慈的律法。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ðeə(r)] [əʊn] [kɪŋ] .
when he was himself their own King .
什么时候 他 曾是 他自己 他们的 自己的 国王 .

当他自己成为他们的国王时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['priːsept] :
It is a most beautiful precept :
它 是 一个 最多 美丽的 戒律 :

这是一个非常美好的格言：

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] ,
it teaches at once to overcome an evil feeling against a fellow - man ,
它 教导 在 一次 到 克服 一个 邪恶的 感觉 反对 一个 同伴 - 男人 ,

它教导人们要克服对同胞的邪恶情绪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
and to show mercy to a suffering animal .
和 到 展示 怜悯 到 一个 痛苦 动物 .

对受苦的动物表示怜悯。

“ [ɪf] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [æs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['heɪtɪθ] [ðiː] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,
“ If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden ,
“ 如果 你 看 这 屁股 的 他 那 恨 你 说谎 在下面 他的 负担 ,

“如果你看见那恨你的人的驴驮着重物躺在地上，

[ænd; ənd] ['wʊdɪst] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [help] [wɪð] [hɪm] , ” [eks] .
and wouldest forbear to help him , thou shalt surely help with him , ” Ex .
和 最 忍耐 到 帮助 他 , 你 应 一定 帮助 和 他 , ” 前任 .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] ;
xxiii . 5 ;
二十三 . 5 ;

你们若不肯帮助他，你们就一定要帮助他。”出埃及记 23:5;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 12th [vɜːs] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['həʊli][ænd; ənd]
and in the 12th verse we read a reason given for keeping holy and
和 在 这 12th 诗 我们 读 一个 原因 给定 为了 保持 圣 和
['kwaɪət][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
quiet the Sabbath day ,
安静的 这 安息日 天 ,

第12节经文给出了守安息日为圣日、守为安静日的理由。

“ [ðæt] [ðaɪn] [ɒks][ænd; ənd] [ðaɪn] [æs] [meɪ] [rest] .
“ that thine ox and thine ass may rest .
“ 那 你的 牛 和 你的 屁股 可能 休息 .

“让你的牛和驴可以歇息。”

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][seɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
” This is a long chapter ; but I had a good deal to say in it ,
” 这 是 一个 长的 章 ; 但 我 有 一个 好的 交易 到 说 在 它 ,

“这一章很长；但我有很多话想说。”

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
and I hope you are not tired , and that you will think it over ,
和 我 希望 你 是 不是 疲劳的 , 和 那 你 将要 思考 它 超过 ,

希望你还不累，也希望你能仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and pray God to enable you to profit by it .
和 祈祷 上帝 到 使能够 你 到 利润 经过 它 .

并祈求上帝使你从中受益。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[beəz] , ['mʌŋkiz] , [ræts] .
BEARS , MONKEYS , RATS .
熊 , 猴子 , 老鼠 .

熊、猴子、老鼠。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
Now , I think , you are laughing at the heading of this chapter ,
现在 , 我 思考 , 你 是 笑 在 这 标题 的 这 章 ,

现在，我想，你们正在嘲笑这一章的标题。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and wondering what I can have to say about such creatures ; but wait a little ,
和 好奇 什么 我 能 有 到 说 关于 这样的 生物 ; 但 等待 一个 小的 ,

我在想，对于这些生物，我能说些什么呢？但稍等片刻，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and you will find I am not afraid to put in a good word for them .
和 你 将要 寻找 我 是 不是 害怕的 到 放 在 一个 好的 单词 为了 他们 .

你会发现我并不害怕为他们说好话。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kʌb] ,
You must know that I once had a young bear , a mere cub ,
你 必须 知道 那 我 一次 有 一个 年轻的 熊 , 一个 仅仅 幼兽 ,

你应该知道，我曾经养过一只小熊，一只很小的幼崽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
which was given to me by one of the wild Indians , as they are called .
哪个 曾是 给定 到 我 经过 一 的 这 荒野 印度人 , 作为 他们 是 称为 .

那是其中一位被称为“野蛮印第安人”的人送给我的。

[ðiːz] ['ɪndiənz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [waɪld] [æz; əz] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
These Indians , by the way , are not half so wild as some boys of my acquaintance ,
这些 印度人 , 经过 这 方式 , 是 不是 一半 所以 荒野 作为 一些 男孩们 的 我的 熟人 ,

顺便说一句，这些印第安人远没有我认识的某些男孩那么野蛮。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [tɔːt] ;
who are a great deal better taught ;
WHO 是 一个 伟大的 交易 更好的 教授 ;

他们的教育水平要好得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .
and they were very fond of me — merely because it pleased God to keep me mindful of a gracious command which he has given us .
和 他们 是 非常 喜爱 的 我 — 仅仅 因为 它 高兴 上帝 到 保持 我 正念 的 一个 亲切 命令 哪个 他 有 给定 我们 .

他们非常喜欢我——仅仅因为上帝乐意让我记住他赐给我们的恩典诫命。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [tʃæp] .

You will find it in the first Epistle of Peter , chap .

你 将要 寻找 它 在 这 第一的 书信 的 彼得 ，小伙子 .

你可以在彼得前书第一章中找到它。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [vɜːs] - : “ ['ɒnə(r)] [ɔːl] [men] .

ii . , verse 17 : “ Honour all men .

二、 . ， 诗 - : “ 荣誉 全部 男人 .

二、第 17 节：“要尊敬所有人。

” [mæn] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [blæk] , [ɔː(r)] [waɪt] , [ɔː(r)] ['tɔːni] ; ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

” Man , whether he be black , or white , or tawny ; whether he be rich or poor ,

” 男人 ， 无论 他 是 黑色的 ， 或者 白色的 ， 或者 黄褐色 ； 无论 他 是 富有的 或者 贫穷的 ，

“人，无论他是黑人、白人还是黄褐色皮肤；无论他是富人还是穷人，

[bɒnd][ɔː(r)] [friː] ; [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,

bond or free ; man was at first made in the image of God ,

纽带 或者 自由的 ； 男人 曾是 在 第一的 制成 在 这 图像 的 上帝 ，

无论是奴隶还是自由人；人最初是按照上帝的形象创造的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪf] ['ædəm][hæd; həd][nɒt] [sin] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ;

and would have kept the image if Adam had not sinned and lost it ;

和 会 有 保留 这 图像 如果 亚当 有 不是 罪过 和 丢失的 它 ；

如果亚当没有犯罪而失去圣像，圣像本可以保存下来；

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] ['həʊli] ,

so that none of his posterity are now born in that holy ,

所以 那 没有任何 的 他的 后人 是 现在 出生 在 那 圣 ，

因此，他的后代中没有一人出生在那神圣之地。

['hæpi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

happy state in which Adam was created .

快乐的 状态 在 哪个 亚当 曾是 创建 .

亚当被创造时所处的幸福状态。

[bʌt; bət] [ðen] , [lɒst] [æz; əz][mæn][ɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnə(r)] ,

But then , lost as man is , and deprived of all honour ,

但 然后 ，丢失的 作为 男人 是 ， 和 被剥夺的 的 全部 荣誉 ，

但是，人一旦迷失方向，丧失所有尊严，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

it pleased the eternal Son of God to take upon Him the name and the nature of man ,

它 高兴 这 永恒 儿子 的 上帝 到 拿 之上 他 这 姓名 和 这 自然 的 男人 ，

永恒的上帝之子乐意取了人的名号和人性。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] ['sɪnflnəs] , [ðəʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] ['glɔːri] ,

free from all its sinfulness , though deprived of its first glory ,

自由的 从 全部 它是 罪恶 ， 尽管 被剥夺的 的 它是 第一的 荣耀 ，

虽然失去了最初的荣耀，但却摆脱了所有的罪恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [deθ] , [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and this he did that he might , by suffering death , atone for the sin of the world .

和 这 他 做过 那 他 可能 ，经过 痛苦 死亡 ， 赎罪 为了 这 罪 的 这 世界 .

他这样做是为了通过受死来赎清世人的罪孽。

[səʊ] [naʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['mɪzrəbl] , [səʊ] [dɪ'spaɪzd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] ['sɪnfl] ,
So now , as there is no person so miserable , so despised , or even so sinful ,
所以 现在 , 作为 那里 是 不 人 所以 悲惨的 , 所以 被鄙视的 , 或者 甚至 所以 罪恶的 ,
所以现在，再也没有比他更悲惨、更受鄙视，甚至更罪恶的人了，

[ðæt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
that by coming to the Lord Jesus Christ , and believing in Him alone ,
那 经过 未来 到 这 主 耶稣 基督 , 和 相信 在 他 独自的 ,
就是藉着归向主耶稣基督，单单信靠祂，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz][sɪnz] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
he may not have his sins blotted out ,
他 可能 不是 有 他的 罪孽 印迹 出去 ,
他的罪孽或许无法被洗净，

[ænd; ənd][hɪm'self] [meɪd] [æn; ən][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
and himself made an inheritor of the kingdom of heaven ,
和 他自己 制成 一个 继承人 的 这 王国 的 天堂 ,
他自己也成为天国的承受者，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,
I am sure that every man ought to be treated with some respect ,
我 是 当然 那 每一个 男人 应该 到 是 治疗 和 一些 尊重 ,
我相信每个人都应该受到尊重。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [huːm] [gɒd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [daɪd] .
as one of that race whom God created , and for whom Christ died .
作为 一 的 那 种族 谁 上帝 创建 , 和 为了 谁 基督 死亡 .
作为上帝所创造的种族的一员，基督也为他们而死。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] , “ ['ɒnə(r)] [ɔːl]
Indeed , it would be enough for me , if only the Bible said , “ Honour all
的确 , 它 会 是 足够的 为了 我 , 如果 仅有的 这 圣经 说 , “ 荣誉 全部
[men] ,
men ,
男人 ,
事实上，如果《圣经》上只写着“要尊重所有人”，那对我来说就足够了。

” [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
” without my being able to see why I ought to do so .
” 没有 我的 存在 有能力的 到 看 为什么 我 应该 到 做 所以 .
但我却不明白我为什么要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'beɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] [kə'mændz] :
It is my duty to obey every one of my Lord's commands :
它 是 我的 责任 到 服从 每一个 一 的 我的 主场 命令 :
服从我主的每一条命令是我的职责：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]
but it is very pleasant to think about his gracious commandments , and
但 它 是 非常 令人愉快的 到 思考 关于 他的 亲切 诫命 , 和
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
但想到他仁慈的诫命，并看到……，真是令人愉悦。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [duː; də] , [haʊ] ['veri] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
as we must then do , how very lovely they are .
作为 我们 必须 然后 做 , 如何 非常 迷人的 他们 是 .
正如我们当时所看到的，它们是多么可爱啊。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['triːtɪd] [ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ,
Now you know why I treated the wild Indians of the woods with gentle ,
现在 你 知道 为什么 我 治疗 这 荒野 印度人 的 这 树林 和 温和的 ,

现在你知道我为什么温柔地对待森林里的印第安野人了吧。

[kaɪnd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
kind respect ; and they felt it , and loved me greatly ,
种类 尊重 ; 和 他们 毛毡 它 , 和 喜爱 我 非常 ,

他们对我充满敬意；他们感受到了这一点，并且非常爱我。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gɪfts] .
and used to bring me their little gifts .
和 用过的 到 带来 我 他们的 小的 礼物 .

他们以前常常给我带小礼物。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] [rʌf] ['ɪndiən] [men] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [streɪndʒ] [dresɪz] ,
One day , two rough Indian men came to me , in their very strange dresses ,
一 天 , 二 粗糙的 印度 男人 来了 到 我 , 在 他们的 非常 奇怪的 连衣裙 ,

有一天，两个穿着奇装异服的粗犷印度男人来到我面前。

[wɪð] [ðeə(r)] [stɪf] [blæk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kəʊmd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ai]
with their stiff black hair hanging down , never having been combed in their lives , I
和 他们的 僵硬的 黑色的 头发 绞刑 向下 , 绝不 拥有 到过 梳理过的 在 他们的 生活 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
should think .
应该 思考 .

她们的黑发僵硬地垂下来，我想她们这辈子可能都没梳过头发。

[ðeɪ] [iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)]['ɪntuː][maɪ] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ;
They each brought a young bear into my large kitchen ;
他们 每个 带来 一个 年轻的 熊 进入 我的 大的 厨房 ;

他们每人都带了一只小熊进我的大厨房；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,
and while I told them to sit down and eat something ,
和 尽管 我 讲述 他们 到 坐 向下 和 吃 某物 ,

我让他们坐下吃点东西，

[ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
the two cubs began to examine the place for themselves .
这 二 幼崽 开始 到 检查 这 地方 为了 他们自己 .

两只幼崽开始自行勘察这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] , [səʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It was a funny sight , so I will tell you about it .
它 曾是 一个 有趣的 视线 , 所以 我 将要 告诉 你 关于 它 .

那景象挺滑稽的，所以我要跟你说说。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['bærəl] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,
Under a table , there lay a good long barrel on its side ,
在下面 一个 桌子 , 那里 躺 一个 好的 长的 桶 在 它是 边 ,

桌子底下横放着一个又长又结实的木桶。

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['frendli] [kæts][hæd; həd] [iːtʃ] [gɒt][sʌm; səm] ['kɪtnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and two very friendly cats had each got some kittens in it .
和 二 非常 友好的 猫 有 每个 得到 一些 小猫 在 它 .

两只非常友善的猫各自生了几只小猫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] , [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] ,
They had made themselves little beds in the straw , one near the mouth of the barrel ,
他们 有 制成 他们自己 小的 床 在 这 稻草 ， 一 靠近 这 嘴 的 这 桶 ，

他们在稻草堆里给自己搭了个小床，其中一个就在桶口附近。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] .
the other farther in .
这 其他 更远 在 .

另一个在更里面。

[səʊ] [wʌn] [jʌŋ] [beə(r)] , ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] !)
So one young bear , (they were but a few weeks old , poor little animals !)
所以 一 年轻的 熊 ， (他们 是 但 一个 很少 周 老的 ， 贫穷的 小的 动物 ！)

所以，其中一只小熊（它们才几周大，可怜的小家伙们！）

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bærəl] ,
in the course of his travels about the kitchen , poked his nose into this barrel ,
在 这 课程 的 他的 旅行 关于 这 厨房 ， 戳 他的 鼻子 进入 这 桶 ，

在厨房里四处走动的时候，他把鼻子伸进了这个桶里，

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [kæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ɔː(r)] [fraɪt] ,
and out flew the old gray cat , in a great rage , or fright ,
和 出去 飞翔 这 老的 灰色的 猫 ， 在 一个 伟大的 愤怒 ， 或者 惊吓 ，

那只老灰猫猛地窜了出去，可能是愤怒，也可能是惊恐。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪt] [məʊst] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌb] ,
I hardly know which , and began to spit most furiously at the cub ,
我 几乎 知道 哪个 ， 和 开始 到 吐 最多 愤怒地 在 这 幼兽 ，

我几乎不知道是哪一个，然后开始疯狂地朝幼崽吐口水。

[huː] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [pʊs] .
who ran away as fast as he could , into a distant corner , followed by puss .
WHO 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 ， 进入 一个 遥远 角落 ， 随后 经过 猫 .

他拼命逃跑，躲到远处的一个角落里，猫咪紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
She did not choose to go too near such an odd - looking creature ; but sat watching him ,
她 做过 不是 选择 到 去 也 靠近 这样的 一个 奇怪的 - 寻找 生物 ； 但 卫星 观看 他 ，

她没有选择靠近这个长相奇特的生物，而是坐在那里观察它。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .
to prevent his leaving that corner .
到 防止 他的 离开 那 角落 .

阻止他离开那个角落。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌb] , ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] , “ [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
Meantime , the other cub , thinking , I suppose , that , “ as the cat was away ,
与此同时 ， 这 其他 幼兽 ， 思维 ， 我 认为 ， 那 ， “ 作为 这 猫 曾是 离开 ，

与此同时，另一只幼崽大概在想，“趁着猫不在家，

[ðə; ði][beə(r)] [mait] [pleɪ] ” — [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [went] ['bəʊldli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] ,
the bear might play ” — at least with the kittens , went boldly close to the barrel ,
这 熊 可能 玩 ” — 在 至少 和 这 小猫 , 去 大胆地 关闭 到 这 桶 ,

熊可能会玩耍——至少会和小猫们玩耍——它大胆地靠近了木桶。

[wen] [ləʊ] ! [aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,
when lo ! out sprang the tortoise - shell cat from the farther end ,
什么时候 洛 ! 出去 弹簧 这 龟 - 壳 猫 从 这 更远 结尾 ,

突然，一只玳瑁猫从远处跳了出来！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['bruːɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['skæmpə] [ə'weɪ] ,
and this master Bruin was not slower than his brother in scampering away ,
和 这 掌握 布鲁因 曾是 不是 慢点 比 他的 兄弟 在 四处奔跑 离开 ,

而这位布鲁因大师逃跑的速度并不比他的兄弟慢。

[ðə; ði] [kæt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
the cat following him also .
这 猫 下列的 他 还 .

猫也跟着他。

[nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ,
No harm was done ; none of them had any wish to fight ,
不 伤害 曾是 完毕 ; 没有任何 的 他们 有 任何 希望 到 斗争 ,

没有造成任何伤害；他们都不想打架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [drəʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
and the scene was so droll that the servants were in fits of laughter ;
和 这 场景 曾是 所以 滑稽 那 这 仆人 是 在 适合 的 笑声 ;

眼前的情景十分滑稽，仆人们都捧腹大笑；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
while the Indians , who I must tell you are very grave , and even sad - looking people ,
尽管 这 印度人 , WHO 我 必须 告诉 你 是 非常 严重 , 和 甚至 伤心 - 寻找 人们 ,

而印第安人，我必须告诉你，他们神情非常严肃，甚至有些忧郁，

[ænd; ənd] ['seldəm] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [tuː] .
and seldom seen to smile , for once laughed heartily too .
和 很少 已见 到 微笑 , 为了 一次 笑了 衷心地 也 .

他很少露出笑容，但这一次却开怀大笑。

[ai] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kʌb] , [æt; ət] [huːm] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ,
I took pity upon the frightened cub , at whom the gray cat was still growling and spitting ,
我 采取 遗憾 之上 这 害怕 幼兽 , 在 谁 这 灰色的 猫 曾是 仍然 咆哮 和 吐痰 ,

我怜悯那只受惊的小狮子，那只灰猫还在对着它咆哮吐口水。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [maɪ] [ɑːmz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['θæŋkfl] ,
and took him up my arms ; for which he seemed so thankful ,
和 采取 他 向上 我的 武器 ; 为了 哪个 他 似乎 所以 感恩 ,

我把他抱了起来；他似乎对此非常感激。

[ðæt] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
that I continued to stroke his shaggy coat , until one of the Indians ,
那 我 持续 到 中风 他的 毛茸茸 外套 , 直到 一 的 这 印度人 ,

我继续抚摸着他蓬松的皮毛，直到一个印第安人，

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
with a grin , offered to give him to me .
和 一个 咧嘴笑 , 提供 到 给 他 到 我 .

他咧嘴一笑，表示愿意把他送给我。

[ai] [ək'septɪd] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
I accepted him , making a present in return ;
我 公认 他 , 制作 一个 展示 在 返回 ;

我接受了他，并回赠了他一份礼物；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ai] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [maɪ] ['bɑːgən] ;
and for some days I took delight in my bargain ;
和 为了 一些 天 我 采取 喜 在 我的 便宜货 ;

有好几天，我都沉浸在这笔交易带来的喜悦中；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['merəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌpi] [dɒg] :
for he was a most innocent little creature , and played merrily with a puppy dog :
为了 他 曾是 一个 最多 清白的 小的 生物 , 和 玩 兴高采烈地 和 一个 小狗 狗 :

因为他是个天真无邪的小家伙，和一只小狗玩得非常开心：

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ,
but those who understood the nature of a bear better than I did ,
但 那些 WHO 理解 这 自然 的 一个 熊 更好的 比 我 做过 ,

但那些比我更了解熊的习性的人，

[pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ;
persuaded me to give him up ;
被说服 我 到 给 他 向上 ;

说服我放弃他；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .
because they had known a young lady who was killed by a tame bear in a sudden passion .
因为 他们 有 已知 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 被杀 经过 一个 驯服 熊 在 一个 突然 热情 .

因为他们认识一位年轻女子，她因一头驯养的熊突然发怒而丧命。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [haʊ] [rɒŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
But I want to convince you how wrong we are in treating any animal as if it could not feel attachment to us .
但 我 想 到 说服 你 如何 错误的 我们 是 在 治疗 任何 动物 作为 如果 它 可以 不是 感觉 依恋 到 我们 .

但我希望让你们明白，我们对待任何动物都好像它们无法对我们产生依恋之情，这种做法是多么错误。

[sʌm; səm] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] [juːst] [tuː; tə] [pet] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌb] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ;
Some soldiers ' wives used to pet my little cub , even with tears in their eyes ;
一些 士兵 - 妻子们 用过的 到 宠物 我的 小的 幼兽 , 甚至 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ;

有些士兵的妻子会抚摸我的小幼崽，甚至眼里含着泪水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
and they told me the reason .
和 他们 讲述 我 这 原因 .

他们告诉我原因了。

[ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz]

They said , that a short time before , the regiment to which they belonged was

他们 说 ， 那 一个 短的 时间 前 ， 这 团 到 哪个 他们 属于 曾是

['kwɔːtəd] [ɪn]['kænədə] ,

quartered in Canada ,

四分 在 加拿大 ，

他们说，不久前，他们所属的团驻扎在加拿大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [teɪm] .

and the soldiers had a bear , which they brought up tame .

和 这 士兵 有 一个 熊 ， 哪个 他们 带来 向上 驯服 .

士兵们养了一头熊，并把它驯服了。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɒfɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɜːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn]

This creature had a strange office — he was nurse to all the babies in

这 生物 有 一个 奇怪的 办公室 — 他 曾是 护士 到 全部 这 婴儿 在

[ðə; ði] ['bærək] .

the barrack .

这 营房 .

这个生物的工作很奇特——他是营房里所有婴儿的保姆。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

So great was his love for them ,

所以 伟大的 曾是 他的 爱 为了 他们 ，

他对他们的爱是如此深沉。

[ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['ɪnfənts] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

that whenever the mothers wanted to have their infants well taken care of ,

那 每当 这 母亲们 通缉 到 有 他们的 婴儿 出色地 已采取 关心 的 ，

每当母亲们希望自己的婴儿得到妥善照顾时，

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ænɪməlz] [tʃɑːdʒ] ,

they would place them under this animal's charge ,

他们 会 地方 他们 在下面 这 动物 收费 ，

他们会把他们交给这只动物看管。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [kliːn] [sɒft] [strɔː] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv]

who was delighted to smooth for them the clean soft straw that they gave

WHO 曾是 高兴极了 到 光滑的 为了 他们 这 干净的 柔软的 稻草 那 他们 给予

[hɪm] ;

him ;

他 ；

他很高兴地为他们铺平他们给他的干净柔软的稻草；

[ænd; ənd] [huːz] ['tendə(r)][keə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['beib] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði][məʊst]

and whose tender care over the babes was , they told me , the most

和 谁 投标 关心 超过 这 宝贝们 曾是 ， 他们 讲述 我 ， 这 最多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ['evə(r)] [siːn] .

beautiful thing ever seen .

美丽的 事物 曾经 已见 .

他们告诉我，他们对婴儿的温柔照料是他们见过的最美好的事情。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [frendz] ;

The poor bear was always trying to help and oblige his friends ;

这 贫穷的 熊 曾是 总是 尝试 到 帮助 和 必须 他的 朋友们 ；

这只可怜的熊总是尽力帮助和满足朋友们的需求；

[ænd; ənd][ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [tuː; tə][maɪnd] ,

and on washing days he had plenty of babies to mind ,

和 在 洗涤 天 他 有 很多 的 婴儿 到 头脑 ，

到了洗衣服的日子，他还要照顾很多婴儿。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][maɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ;
when the weather was mild enough to have them out of doors ;
什么时候 这 天气 曾是 温和的 足够的 到 有 他们 出去 的 门 ;

当天气足够温和，可以带他们到户外活动时；

[bʌt; bət][wʌn][kəʊld] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [left] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
but one cold day they were all left within , and the bear had nothing
但 一 寒冷的 天 他们 是 全部 左边 之内 , 和 这 熊 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

但有一天，天气寒冷，它们都被留在了里面，熊无事可做。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [wɪð]
So , seeing a woman leave her washing - tub , which she had just filled with
所以 , 看到 一个 女士 离开 她 洗涤 - 浴缸 , 哪个 她 有 只是 已填 和
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
boiling water ,
沸腾 水 ,

所以，看到一个女人离开她刚装满沸水的洗衣盆，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz]
he thought he would do some of her work , and put his paws
他 想法 他 会 做 一些 的 她 工作 , 和 放 他的 爪子
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :
into it :
进入 它 :

他想帮她做些工作，于是就亲自参与了进来：

[ðə; ði][peɪn] [meɪd] [hɪm] [snætʃ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
the pain made him snatch them out ,
这 疼痛 制成 他 抢夺 他们 出去 ,

疼痛让他猛地把它们拽了出来。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][ˌʌp'set][ðə; ði] [tʌb] — [ɔːl][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɪm] —
and in so doing he upset the tub — all the scalding water fell over him —
和 在 所以 正在做 他 沮丧的 这 浴缸 — 全部 这 烫 水 跌倒 超过 他 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ægəni] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ,
and his agonies were such that ,
和 他的 痛苦 是 这样的 那 ,

结果他把浴缸弄翻了——滚烫的开水全部浇在他身上——他痛得死去活来，

[ɪn] ['mɜːsi] , [sʌm; səm]['səʊldʒə(r)] [ʃɒt] [hɪm] [ded] [æt; ət][wʌns] .
in mercy , some soldier shot him dead at once .
在 怜悯 , 一些 士兵 射击 他 死的 在 一次 .

出于怜悯，一名士兵立即将他击毙。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [sɔb] [wɪð] [griːf] , ['seɪɪŋ] ,
The women , when they told me this , sobbed with grief , saying ,
这 女性 , 什么时候 他们 讲述 我 这 , 啜泣 和 悲伤 , 说 ,

当这些妇女告诉我这件事时，她们悲痛欲绝，泣不成声地说：

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['beɪbiz] !
“ He was so kind to our babies !
“ 他 曾是 所以 种类 到 我们的 婴儿 !

“他对我们的宝宝们太好了！”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
he would have died in their defence , poor fellow !
他 会 有 死亡 在 他们的 防御 , 贫穷的 同伴 !

他本会为了保护他们而牺牲的，可怜的人！

” [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [beə(r)] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
” I assure you , that when I see a poor bear led through the streets ,
” 我 保证 你 , 那 什么时候 我 看 一个 贫穷的 熊 引领 通过 这 街道 ,

“我向你保证，当我看到一只可怜的熊被牵着穿过街道时，

[tʃeɪnd] , [ˈbiːt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
chained , beaten , and made to dance , as they call it ,
连锁 , 被打败 , 和 制成 到 舞蹈 , 作为 他们 称呼 它 ,

他们被锁链束缚、殴打，被迫跳舞，正如他们所说的那样。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] [ˈkruːəl] [ˈtɔːtʃə] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] ;
which it is taught to do by cruel tortures , I always remember this story ;
哪个 它 是 教授 到 做 经过 残忍的 酷刑 , 我 总是 记住 这 故事 ;

因为它是通过残酷的酷刑而被教会这样做的，我一直记得这个故事；

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] [mait] [ðæt] [ˈmɪzrəbl] [ˈsʌfərə(r)] [fiːl] ,
and think , how much love and gratitude might that miserable sufferer feel ,
和 思考 , 如何 很多 爱 和 感激 可能 那 悲惨的 患者 感觉 ,

想想看，那个饱受折磨的人会感受到多少爱和感激之情啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [wʊdz] ,
and how happy he might be made , if those who have taken him from his native woods ,
和 如何 快乐的 他 可能 是 制成 , 如果 那些 WHO 有 已采取 他 从 他的 本国的 树林 ,

如果那些把他从故乡森林带走的人，他该是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪm] , [wʊd] [ˈəʊnli] [ʃəʊ] [ˈmɜːsi] [naʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɑːˈbærəti] !
and made a slave of him , would only show mercy now instead of such barbarity !
和 制成 一个 奴隶 的 他 , 会 仅有的 展示 怜悯 现在 反而 的 这样的 野蛮 !

并奴役了他，现在只会展现仁慈，而不是如此野蛮！

[wiː; wi] [ˈɒf(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] ; ” [bʌt; bət] , [ai] [fɪə(r)] ,
We often hear the expression , “ As savage as a bear ; ” but , I fear ,
我们 经常 听到 这 表达 , “ 作为 野蛮的 作为 一个 熊 ; ” 但 , 我 害怕 ,

我们常听到“像熊一样凶猛”这种说法；但是，我担心，

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈsævɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
in general , the man is the greater savage of the two .
在 一般的 , 这 男人 是 这 更大的 野蛮的 的 这 二 .

总的来说，男人比女人更野蛮。

[ˈmʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪˈvɜːtɪŋ] [ˈkriːtʃəz] ;
Monkeys are diverting creatures ;
猴子 是 转移注意力 生物 ;

猴子是很有趣的动物；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪbəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
and if you saw their fun and frolic where they have liberty among the boughs of a tree ,
和 如果 你 锯 他们的 乐趣 和 嬉戏 在哪里 他们 有 自由 之中 这 树枝 的 一个 树 ,

如果你看到它们在树枝间自由自在地嬉戏玩耍，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ˈlɑːfɪŋ] .
you would not know how to leave off laughing .
你 会 不是 知道 如何 到 离开 离开 笑 .

你会一直笑个不停。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd]['biːt(ə)n] ,
It is a different thing , however , to see them also chained , and beaten ,
它 是 一个 不同的 事物 ， 然而 ， 到 看 他们 还 连锁 ， 和 被打败 ，

然而，看到他们也被锁链束缚、遭到殴打，又是另一回事了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪmz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ʌn'nætʃrəl] ['kləʊðɪŋ] , [fɔːst] [baɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
and with their limbs confined in unnatural clothing , forced by fear , and hunger ,
和 和 他们的 四肢 受限 在 不自然 衣服 ， 强制 经过 害怕 ， 和 饥饿 ，

他们的四肢被束缚在不自然的衣物中，被迫忍受着恐惧和饥饿的折磨。

[ænd; ənd][peɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['æntɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɪf]
and pain , to play the antics which they would do of their own accord if
和 疼痛 ， 到 玩 这 滑稽动作 哪个 他们 会 做 的 他们的 自己的 符合 如果
['triːtɪd] ['dɪfrəntli] .
treated differently .
治疗 不同 .

痛苦，以及如果受到不同对待时他们会自愿做出的滑稽举动。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ə'mjuːzd][baɪ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz]
I never could understand how people can be amused by any thing that causes
我 绝不 可以 理解 如何 人们 能 是 觉得好笑 经过 任何 事物 那 原因
[peɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
pain to the creature doing it .
疼痛 到 这 生物 正在做 它 .

我始终无法理解，人们怎么会从给动物带来痛苦的事情中获得乐趣。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] ['veri] ['stjuːpɪd] , [ɔː(r)] ['veri] [hɑːd] - [hɑːtɪd] .
They must either be very stupid , or very hard - hearted .
他们 必须 任何一个 是 非常 愚蠢的 ， 或者 非常 难的 - 心地 .

他们要么非常愚蠢，要么非常铁石心肠。

[wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['niːdləs] ['kruːəlti] , [ai] [nəʊ] ;
Want of thought is a great cause of needless cruelty , I know ;
想 的 想法 是 一个 伟大的 原因 的 不必要 残酷 ， 我 知道 ；

我知道，缺乏思考是造成不必要的残忍行为的一大原因；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][kaɪnd] [θɔːts] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,
and I am trying to put some kind thoughts into your heads ,
和 我 是 尝试 到 放 一些 种类 想法 进入 你的 头部 ，

我只是想让你们脑子里充满善意的想法。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] .
which you may be thankful for when you are older .
哪个 你 可能 是 感恩 为了 什么时候 你 是 老 .

当你年老时，你可能会为此感到庆幸。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I can tell you one thing , which is ,
我 能 告诉 你 一 事物 ， 哪个 是 ，

我可以告诉你一件事，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kruːəl][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli]
that it is impossible for a cruel man to be happy : it is entirely
那 它 是 不可能的 为了 一个 残忍的 男人 到 是 快乐的 ： 它 是 完全
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

残忍的人不可能幸福：这绝对不可能。

[hiː; hi] [meɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

He may laugh and shout , and sing , and dance , and tell you that

他 可能 笑 和 喊 , 和 唱歌 , 和 舞蹈 , 和 告诉 你 那

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] ;

he is very happy ;

他 是 非常 快乐的 ;

他可能会大笑、呐喊、唱歌、跳舞，并告诉你他非常高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['səʊ] .

but it is not so .

但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] , “ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] .

There is in his heart something always whispering , “ Your turn will come .

那里 是 在 他的 心 某物 总是 耳语 , “ 你的 转动 将要 来 .

他心中总有一个声音在低语：“你的机会终会到来。”

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] , [dʒʌst] , ['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [huːz] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ] [naʊ] ['tɔːment] ,

The great God , the holy , just , merciful God , whose creatures you now torment ,

这 伟大的 上帝 , 这 圣 , 只是 , 仁慈 上帝 , 谁 生物 你 现在 折磨 ,

伟大的上帝，圣洁、公正、仁慈的上帝，你们如今却在折磨祂的造物。

[siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

sees it all , knows it all ; and he will punish you .

看到 它 全部 , 知道 它 全部 ; 和 他 将要 惩治 你 .

他洞察一切，无所不知；他会惩罚你。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Every one of us must appear before the judgment - seat of Christ ,

每一个 一 的 我们 必须 出现 前 这 判断 - 座位 的 基督 ,

我们每个人都必须站在基督的审判台前，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ;

to give an account of the things done in the body ;

到 给 一个 帐户 的 这 事物 完毕 在 这 身体 ;

交代身体所发生的事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [əʊn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] , [bɪ'fɔː(r)]['eɪndʒəls][ænd; ənd][men]

and you will be forced to own all your cruelties , before angels and men

和 你 将要 是 强制 到 自己的全部 你的 残忍 , 前 天使 和 男人

:

:

:

你将被迫在天使和世人面前，坦白你所有的残忍行径：

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [f'ɒləʊz] ?

and then what follows ?

和 然后 什么 跟随 ?

接下来会发生什么？

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [huː] [hæθ] [ʃəʊn] [nəʊ] ['mɜːsi] ! -

' He shall have judgment without mercy who hath shown no mercy ! '

- 他 将 有 判断 没有 怜悯 WHO 有 所示 不 怜悯 ! -

“那不怜悯人的，也必受无情的审判！”

” [ə; eɪ][bæd][mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] :

” A bad man will never confess to you that such is his feeling :

” 一个 坏的 男人 将要 绝不 承认 到 你 那 这样的 是 他的 感觉 :

“一个坏人永远不会向你坦白他有这样的感受：

[fɔː(r); fə(r)][bæd][men] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəm'selvz] :
for bad men always will try to make you as bad as themselves :
为了 坏的 男人 总是 将要 尝试 到 制作 你 作为 坏的 作为 他们自己 :

因为坏人总会想方设法让你变得和他们一样坏:

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪnd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
but now , mind , after what I have told you ,
但 现在 , 头脑 , 后 什么 我 有 讲述 你 ,

但是现在，请记住，在我告诉你这些之后，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['terə(r)][ɒv; əv][gɑːdz] ['vendʒəns] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wen]
if you have not the same terror of God's vengeance coming over you when
如果 你 有 不是 这 相同的 恐怖 的 神的 复仇 未来 超过 你 什么时候
[juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] .
you do a cruel thing .
你 做 一个 残忍的 事物 .

如果你在做残忍的事情时，没有对上帝惩罚的恐惧，那你就会后悔。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] ['seɪtn] ;
If not , it is because you are already hardened by Satan ;
如果 不是 , 它 是 因为 你 是 已经 硬化 经过 撒但 ;

否则，那是因为你已经被撒旦迷惑，变得心硬了。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
but I should grieve to think it was so with you .
但 我 应该 悲伤 到 思考 它 曾是 所以 和 你 .

但想到你也是这样，我会感到难过。

[əʊ] ! [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Oh ! remember that the blessed Jesus came to destroy the works of the
哦 ! 记住 那 这 蒙福 耶稣 来了 到 破坏 这 作品 的 这
['dev(ə)l] ;
devil ;
魔鬼 ;

哦！请记住，蒙福的耶稣来到世上是为了摧毁魔鬼的作为;

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌn] .
and pray to him now to deliver you from the power of that evil one .
和 祈祷 到 他 现在 到 递送 你 从 这 力量 的 那 邪恶的 一 .

现在就向他祷告，求他救你脱离那恶者的权势。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd] [seɪv] .
He will hear , and help , and save .
他 将要 听到 , 和 帮助 , 和 节省 .

他会倾听，会帮助，会拯救。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [wen] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ˌjuː 'es] ,
Even as to animals that we may destroy when they injure us ,
甚至 作为 到 动物 那 我们 可能 破坏 什么时候 他们 损伤 我们 ,

即使是那些因伤害我们而可能被我们杀死的动物，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][duː; də] : [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ræt] [meɪ]
we should not forget the good they also do : as an instance , the rat may
我们 应该 不是 忘记 这 好的 他们 还 做 : 作为 一个 实例 , 这 鼠 可能
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
be mentioned .
是 提及 .

我们不应忘记它们也带来的益处：例如，老鼠就是一个例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃə(r)] :
It is , indeed , a very troublesome and sometimes dangerous creature :
它 是 , 的确 , 一个 非常 麻烦的 和 有时 危险的 生物 :

它确实是一种非常麻烦，有时甚至很危险的生物:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'fensləs] [θɪŋz] ;
it will kill and carry off young chickens , pigeons , and other defenceless things ;
它 将要 杀 和 携带 离开 年轻的 鸡 , 鸽子 , 和 其他 毫无防备 事物 ;

它会杀死并掳走小鸡、鸽子和其他手无寸铁的动物;

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
besides making sad havoc among the grain and eatables of every sort .
除了 制作 伤心 混乱 之中 这 粮食 和 食物 的 每一个 种类 .

除了对各种粮食和食品造成严重破坏外,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] ['kɪt(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [kæt] :
It is often more than a match for a grown kitten , or even a weak cat :
它 是 经常 更多的 比 一个 匹配 为了 一个 生长 小猫 , 或者 甚至 一个 虚弱的 猫 :

它往往比成年小猫,甚至是体弱的猫都更强大:

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ə; eɪ] [mæn] .
and where they are in numbers , they have been known to overpower a man .
和 在哪里 他们 是 在 数字 , 他们 有 到过 已知 到 压倒 一个 男人 .

而且,当它们数量众多时,它们甚至可以制服一个男人。

[ai] [kən'fes] , [ðə; ði][ræt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['enəmi] ,
I confess , the rat is a very disagreeable enemy ,
我 承认 , 这 鼠 是 一个 非常 令人不快的 敌人 ,

我承认,老鼠是一个非常令人讨厌的敌人。

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [get] [rɪd][ɒv; əv] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .
whom we may fairly get rid of when we can .
谁 我们 可能 相当 得到 摆脱 的 什么时候 我们 能 .

我们有机会的时候完全可以摆脱他们。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsɪfəli] ;
But when it is necessary to kill them , we should do it mercifully ;
但 什么时候 它 是 必要的 到 杀 他们 , 我们 应该 做 它 仁慈地 ;

但当必须杀死它们时,我们应该仁慈地对待它们;

[duː; də][nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['niːdləs] [peɪn] .
do not put them to needless pain .
做 不是 放 他们 到 不必要 疼痛 .

不要让他们承受不必要的痛苦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mænli] ?
Is it manly ?
是 它 男子气概 ?

这算男子气概吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəs] ?
Is it generous ?
是 它 慷慨的 ?

这算慷慨吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [əˈpruːv] ?
Is it what you think God will approve ?
是 它 什么 你 思考 上帝 将要 批准 ?

你认为上帝会赞同这样做吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

善待动物；(Kindness to Animals; Or,)

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]['waɪzə(r)] , [ɔː(r)]['betə(r)] ,
Will it make you wiser , or better ,
将要 它 制作 你 更明智 ， 或者 更好的 ，

它会让你变得更睿智，或者更好吗?

[ɔː(r)] ['hæpɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ?
or happier to feel that you are giving pain to a poor creature ?
或者 更快乐 到 感觉 那 你 是 给予 疼痛 到 一个 贫穷的 生物 ?

还是更喜欢看到可怜的生灵遭受痛苦?

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bɝdz] .
BIRDS .
鸟类 .

鸟类。

['hævɪŋ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
Having now , I think ,
拥有 现在 ， 我 思考 ，

现在看来，我认为

['menʃ(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] " [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːsts] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
mentioned all the " four - footed beasts " about which I had any thing particular to say ,
提及 全部 这 " 四 - 有脚的 野兽 " 关于 哪个 我 有 任何 事物 特别的 到 说 ，

我提到了所有我特别想说的"四足动物"，

[ai] [wɪl] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['hændi] - [wɜːk] — [ðə; ði] [bɝdz] .
I will pass on to another and still more beautiful portion of God's handy - work — the birds .
我 将要 经过 在 到 其他 和 仍然 更多的 美丽的 部分 的 神的 便利 - 工作 — 这 鸟类 .

接下来，我要介绍上帝创造的另一件更加美好的事物——鸟类。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : " [ænd; ənd][gɒd] [sed] ,
The account of their creation is thus given : " And God said ,
这 帐户 的 他们的 创建 是 因此 给定 : " 和 上帝 说 ，

关于他们被创造的记载是这样的："神说，

[let] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæθ] [laɪf] ,
Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life ,
让 这 水 带来 前进 大量 这 移动 生物 那 有 生活 ，

让水滋生出有生命的动物，

[ænd; ənd] [faʊl] [ðæt] [meɪ] [flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven .
和 鸡 那 可能 飞 多于 这 地球 在 这 打开 苍穹 的 天堂 .

以及在广阔的苍穹中飞翔于地球之上的飞鸟。

[ænd; ənd] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [weɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['muːvəθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
And God created great whales , and every living creature that moveth , which the
和 上帝 创建 伟大的 鲸鱼 , 和 每一个 活的 生物 那 移动 , 哪个 这
['wɔːtəz] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'bʌndəntli] ,
waters brought forth abundantly ,
水 带来 前进 大量 ,

上帝创造了大鱼，以及水中繁衍的一切活物。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wɪŋd] [faʊl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] : [ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] [ðæt]
after their kind , and every winged fowl after his kind : and God saw that
后 他们的 种类 , 和 每一个 有翅膀的 鸡 后 他的 种类 : 和 上帝 锯 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] .
it was good .
它 曾是 好的 .

各从其类，各样飞鸟各从其类。神看着是好的。

[ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [fɪl]
And God blessed them , saying , Be fruitful , and multiply , and fill
和 上帝 蒙福 他们 , 说 , 是 卓有成效 , 和 乘 , 和 充满
[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz] ,
the waters in the seas ,
这 水 在 这 海域 ,

上帝赐福给他们，说："要生养众多，遍满海中的水。"

[ænd; ənd] [let] [faʊl] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and let fowl multiply in the earth .
和 让 鸡 乘 在 这 地球 .

让飞鸟在地上繁衍生息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .
And the evening and the morning were the fifth day .
和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第五 天 .

第五天，有晚上，有早晨。

" [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ; [səʊ] [ðæt] ,
" The beasts were not made until the sixth day ; so that ,
" 这 野兽 是 不是 制成 直到 这 第六 天 ; 所以 那 ,

"这些动物直到第六天才被造；因此，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
if I had been writing a history of the creation ,
如果 我 有 到过 写作 一个 历史 的 这 创建 ,

如果我是在写一部创世史，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [fɜːst] .
I should have put the birds and fishes first .
我 应该 有 放 这 鸟类 和 鱼 第一的 .

我应该先把鸟类和鱼类放在首位。

['nəʊtɪs] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , " [gɒd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest]
Notice these expressions , " God saw that it was good ; and God blessed
注意 这些 表达式 , " 上帝 锯 那 它 曾是 好的 ; 和 上帝 蒙福
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

请注意这些表达："神看着是好的；神就赐福给他们。"

" ['evri] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [hænd] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ;
" Every thing when it came from his glorious hand was very good ;
" 每一个 事物 什么时候 它 来了 从 他的 辉煌 手 曾是 非常 好的 ;

"凡从他荣耀之手所出的，都是甚好的；

[ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [huː] [bɪ'keɪm] [bæd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ,
and man was the only being who became bad by his own fault ,
和 男人 曾是 这 仅有的 存在 WHO 成为 坏的 经过 他的 自己的 过错 ,

而人类是唯一因自身过错而堕落的生物。

[dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒn] [hɪm'self] ,
despised the blessing , and brought the curse on himself ,
被鄙视的 这 祝福 , 和 带来 这 诅咒 在 他自己 ,

他藐视了祝福，结果招致了诅咒。

[wɪð] [ɔːl][ɪts][sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .
with all its sad consequences to the whole earth and every creature .
和 全部 它是 伤心 结果 到 这 所有的 地球 和 每一个 生物 .

这给整个地球和所有生物带来了悲惨的后果。

“ [gɒd] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ; ” [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
[laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəbl] ?
“ God blessed them ; ” and what right have we to make their little lives miserable ?
“ 上帝 蒙福 他们 ; ” 和 什么 正确的 有 我们 到 制作 他们的 小的 生活 悲惨的 ?

“上帝保佑了他们;”我们有什么权利让他们过上痛苦的生活?

[ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] ['eni]['kruːəl] [θɪŋ] [dʌn] .
This thought has often come over me when I have seen any cruel thing done .
这 想法 有 经常 来 超过 我 什么时候 我 有 已见 任何 残忍的 事物 完毕 .

每当我看到残忍的事情发生时，这种想法就会常常涌上心头。

[gɒd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] “ [flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fɜːməmənt]
[ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
God said , that the fowl were to “ fly above the earth , in the open firmament of heaven ;
上帝 说 , 那 这 鸡 是 到 “ 飞 多于 这 地球 , 在 这 打开 苍穹 的 天堂 ;

上帝说，飞鸟要“飞在地面以上，在天空的穹苍中;

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [faul] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,
” but he has made some fowls that are very useful to man ,
” 但 他 有 制成 一些 家禽 那 是 非常 有用 到 男人 ,

但他培育出了一些对人类非常有用的家禽。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
willing to stay upon the earth .
愿意的 到 停留 之上 这 地球 .

愿意留在地球上。

[ɪf] [henz][ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn] [haɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [rɒks]
,
If hens and ducks were to lay their eggs in high trees , and among rocks ,
如果 母鸡 和 鸭子 是 到 躺 他们的 鸡蛋 在 高的 树木 , 和 之中 岩石 ,

如果母鸡和鸭子把蛋下在高高的树上和岩石缝里，

[æz; əz] ['meni] [bɝdz] [duː; də] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
as many birds do , we should get very few of them ;
作为 许多 鸟类 做 , 我们 应该 得到 非常 很少 的 他们 ;

就像许多鸟类一样，我们应该只能捕获到很少的鸟类;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [hætʃ] ,
and as they lay many more than they can hatch ,
和 作为 他们 躺 许多 更多的 比 他们 能 孵化 ,

而且它们产下的卵远远超过它们能够孵化的数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [lɒs] .
it would be a great and wasteful loss .
它 会 是 一个 伟大的 和 浪费 损失 .

这将是一笔巨大的、令人惋惜的损失。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['pəʊltri] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] ;
By this we are sure that poultry was intended for our use ;
经过 这 我们 是 当然 那 家禽 曾是 故意的 为了 我们的 使用 ;

由此我们可以确定，家禽是供我们食用的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔː(r)] [tiːz] [ðem; ðəm] ,
and if you take care not to frighten or tease them ,
和 如果 你 拿 关心 不是 到 吓唬 或者 逗 他们 ,

如果你注意不要吓唬或戏弄他们，

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][æz; əz][dɒgz][ɔː(r)][kæts] .
you may bring up chickens to be as tame and familiar as dogs or cats .
你 可能 带来 向上 鸡 到 是 作为 驯服 和 熟悉的 作为 狗 或者 猫 .

你可以把鸡养得像狗或猫一样温顺亲人。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][drəʊl] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I remember a droll proof of this .
我 记住 一个 滑稽 证明 的 这 .

我记得有一个滑稽的例子可以证明这一点。

[wʌns] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faul] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Once , out of a great many fowls , belonging to a dear friend in whose house I lived ,
一次 , 出去 的 一个 伟大的 许多 家禽 , 属于 到 一个 亲爱的 朋友 在 谁 房子 我 居住地 ,

从我曾居住的一位挚友家中众多家禽中，我挑选了一只。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
there was only one that would not be friends with me .
那里 曾是 仅有的 一 那 会 不是 是 朋友们 和 我 .

只有一个人不愿意和我做朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['spekld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hen] , ['veri] [waɪld] ;
She was a fine old speckled black and white hen , very wild ;
她 曾是 一个 美好的 老的 斑驳的 黑色的 和 白色的 母鸡 , 非常 荒野 ;

她是一只漂亮的黑白相间的老母鸡，非常野性；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [vekst] [ˌem 'iː] ;
and her running away from me vexed me ;
和 她 跑步 离开 从 我 烦恼 我 ;

她逃离我让我很恼火；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
for I cannot bear that any one of God's creatures should think I would be so cruel as to hurt it .
为了 我 不能 熊 那 任何 一 的 神的 生物 应该 思考 我 会 是 所以 残忍的 作为 到 伤害 它 .

因为我无法忍受上帝的任何一个造物认为我会如此残忍地伤害它。

[wel] , [ai] [set] [maɪ'self][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðɪs] [hen]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɒn]['betə(r)] [tɜːmz] ;
Well , I set myself to wheedle this hen into being on better terms ;
出色地 , 我 放 我 到 哄骗 这 母鸡 进入 存在 在 更好的 条款 ;

好吧，我决定想办法以更好的条件说服这只母鸡；

['teɪkɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [fiːd]
taking crumbs to her , and persuading her by degrees to feed
采取 面包屑 到 她 , 和 说服 她 经过 学位 到 喂养
[frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
from my hand , like the rest .
从 我的 手 , 喜欢 这 休息 .

我把面包屑送到她面前，一步步说服她像其他孩子一样从我手中吃东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .
This was very good : but it did not stop here .
这 曾是 非常 好的 : 但 它 做过 不是 停止 这里 .

这很好，但这还不是全部。

['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [hen] [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Whether Mrs . Hen was flattered by so much attention ,
无论 太太 . 母鸡 曾是 受宠若惊 经过 所以 很多 注意力 ,

亨太太是否因受到如此多的关注而感到受宠若惊，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['ruːdnəs] ,
or whether she was desirous of making up for her former rudeness ,
或者 无论 她 曾是 渴望 的 制作 向上 为了 她 以前的 粗鲁 ,
[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
or how it was ,
或者 如何 它 曾是 ,

或者她是否想要弥补她以前的粗鲁行为，或者事情究竟是如何发生的，

[ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌn'riːznəbli] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I don't know ; but she became so unreasonably fond of me ,
我 不 知道 ; 但 她 成为 所以 不合理地 喜爱 的 我 ,

我不知道；但她对我的喜爱却变得异常强烈。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɒp] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
that if a door or window were opened she would pop in to look for
那 如果 一个 门 或者 窗户 是 打开 她 会 流行音乐 在 到 看 为了
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

如果门窗开了，她就会探头进去找她的朋友。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][bed] -
running up and down stairs , into the parlour , the drawing - room , the bed -
跑步 向上 和 向下 楼梯 , 进入 这 客厅 , 这 绘画 - 房间 , 这 床 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

跑上跑下楼梯，进出客厅、会客室、卧室，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
and making no little work for the servants .
和 制作 不 小的 工作 为了 这 仆人 .

而且给仆人们增加了不少工作量。

[æt; ət][fɜːst] , ['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
At first , every body was amused at it ; but , after a time ,
在 第一的 , 每一个 身体 曾是 觉得好笑 在 它 ; 但 , 后 一个 时间 ,

起初，大家都觉得这很有趣；但是，过了一段时间后，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hen] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv]
the poor hen became so troublesome that we were obliged to give
这 贫穷的 母鸡 成为 所以 麻烦的 那 我们 是 有义务 到 给
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

这只可怜的母鸡变得非常麻烦，我们不得不把它送人。

[dʒæk] , [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] , [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
Jack , the dumb boy , would put his hands to his sides ,
杰克 ， 这 哑的 男生 ， 会 放 他的 双手 到 他的 侧面 ，

笨小子杰克会把手放在身体两侧，

[ænd; ənd] [lɑ:f] [tɪl] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tu:; tə] [si:] “ [maɪ][fæt] [hen] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
and laugh till he lost his breath , to see “ my fat hen , ” as he called
和 笑 直到 他 丢失的 他的 气息 ， 到 看 “ 我的 胖的 母鸡 ， ” 作为 他 称为
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

他看到他口中的“我的肥母鸡”，笑得喘不过气来。

['wɒdlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] ['aɪðə(r)] [dɒgz] [ɔ:(r)] ['strendʒər] ,
waddling after me , without minding either dogs or strangers ,
摇摇摆摆 后 我 ， 没有 介意 任何一个 狗 或者 陌生人 ，

它摇摇摆摆地跟在我身后，既不介意狗也不介意陌生人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .
and he was in great trouble when she was sent away .
和 他 曾是 在 伟大的 麻烦 什么时候 她 曾是 发送 离开 .

她被送走后，他陷入了很大的麻烦。

[dʒæks][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] ,
Jack's care of the poultry , and his anxiety to prevent their being hunted ,
杰克的 关心 的 这 家禽 ， 和 他的 焦虑 到 防止 他们的 存在 猎杀 ，

杰克对家禽的照料，以及他担心它们被猎杀的焦虑，

[ɔ:(r)] [hɜ:t] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ] .
or hurt , would have delighted you .
或者 伤害 ， 会 有 高兴极了 你 .

或者伤害你，这会让你高兴。

['nʌθɪŋ] [pli:zd] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [faɪn] ['feləʊ] , [ðə; ði] [kɒk] ,
Nothing pleased him better than to see that fine fellow , the cock ,
没有什么 高兴 他 更好的 比 到 看 那 美好的 同伴 ， 这 公鸡 ，

没有什么比看到那只漂亮的公鸡更让他高兴的了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ʌp][ɔ:(r)][faʊnd] ['eni] [naɪs] [θɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][henz][ænd; ənd]
when he had scratched up or found any nice thing , calling the hens and
什么时候 他 有 刮痕 向上 或者 成立 任何 好的 事物 ， 呼叫 这 母鸡 和
['tʃɪkɪnz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
chickens about him ,
鸡 关于 他 ，

当他刨出或找到什么好东西时，就会把母鸡和小鸡叫到身边。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['si:mɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self]
bidding them take it , and never seeming even to wish for it himself
投标 他们 拿 它 ， 和 绝不 似乎 甚至 到 希望 为了 它 他自己
.
.
.

他命令他们拿走它，而他自己似乎从未想要过它。

[dʒæk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gɒd] ; ['bjuːtɪf(ə)l] !
Jack used to say , “ Good ; beautiful !
杰克 用过的 到 说 , “ 好的 ; 美丽的 !

杰克过去常说：“好；漂亮！”

[gɒd] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] .
God made poor bird .
上帝 制成 贫穷的 鸟 .

上帝创造了可怜的鸟。

” [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ;
” When he was a little boy , he had seen some cock - fighting ;
” 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 他 有 已见 一些 公鸡 - 斗争 ;

“他小时候曾看过斗鸡；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
and he used to tell me of it , in his way , with so much grief and anger .
和 他 用过的 到 告诉 我 的 它 , 在 他的 方式 , 和 所以 很多 悲伤 和 愤怒 .

他过去常常用他特有的方式，带着极大的悲伤和愤怒，跟我讲述这件事。

[hiː; hi] [sed] , “ [gɒd] [siː] [bæd] [mæn] [hɜːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɝdz] — [meɪk] [bɝdz] [faɪt] .
He said , “ God see bad man hurt poor birds — make birds fight .
他 说 , “ 上帝 看 坏的 男人 伤害 贫穷的 鸟类 — 制作 鸟类 斗争 .

他说：“上帝看到坏人伤害可怜的鸟儿，就让鸟儿们互相残杀。”

” [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] ;
” The tears would come into his eyes , when he thought how the birds were tortured ;
” 这 眼泪 会 来 进入 他的 眼睛 , 什么时候 他 想法 如何 这 鸟类 是 受折磨 ;

“每当他想到鸟儿们遭受的折磨，他的眼里就会涌出泪水；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [endid] [baɪ] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['sʌfəd] ['seɪtn] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
but he always ended by pitying the men and boys who suffered Satan to tempt them into such wickedness ,
但 他 总是 结束 经过 怜悯 这 男人 和 男孩们 WHO 遭受 撒但 到 诱惑 他们 进入 这样的 邪恶 ,

但他最后总是会怜悯那些被撒旦引诱而作恶的男人和男孩们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['pʌnɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] .
for which they would be dreadfully punished at last .
为了 哪个 他们 会 是 极其糟糕 受到惩罚 在 最后的 .

他们最终将为此受到可怕的惩罚。

[dʒæk] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɝdz] : [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
Jack was very fond of small birds : I suppose you think , then ,
杰克 曾是 非常 喜爱 的 小的 鸟类 : 我 认为 你 思考 , 然后 ,

杰克非常喜欢小鸟：我想你大概是这么认为的吧。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [træps] ,
that he had some in a cage ; and that he caught them in traps ,
那 他 有 一些 在 一个 笼 ; 和 那 他 捕捉 他们 在 陷阱 ,

他把一些动物关在笼子里；他还用陷阱捕捉它们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .
for he was very ingenious .
为了 他 曾是 非常 巧妙 .

因为他非常有才智。

[nəʊ] ; [dʒæk] [wʊd] [æz; əz] [suːn] , [ænd; ənd]['suːnə(r)] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [hɪm'self] .
No ; Jack would as soon , and sooner , have gone to prison himself .
不 ; 杰克 会 作为 很快 , 和 很快 , 有 已消失 到 监狱 他自己 .

不，杰克宁愿自己去坐牢，而且会早得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [im'prizən] [ə; eɪ][bɜːd] .
He could not bear the idea of imprisoning a bird .
他 可以 不是 熊 这 主意 的 监禁 一个 鸟 .

他无法忍受囚禁一只鸟的想法。

[kə'neri] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z][æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)][kəʊld]['klaɪmət] ,
Canaries , indeed , and such others as could not live in our cold climate ,
金丝雀 , 的确 , 和 这样的 其他的 作为 可以 不是 居住 在 我们的 寒冷的 气候 ,

金丝雀确实如此，还有其他一些鸟类也无法在我们寒冷的气候中生存。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['hætʃt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]
and which , having been hatched in a cage , would not have known how to
和 哪个 , 拥有 到过 孵化 在 一个 笼 , 会 不是 有 已知 如何 到
[juːz][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
use their liberty ,
使用 他们的 自由 ,

它们从小就被关在笼子里，根本不知道如何享受自由。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ,
he did not object to ,
他 做过 不是 目的 到 ,

他没有反对。

[bʌt; bət] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][pænz][ɔː(r)] ['sɔːsəz] [ɒv; əv] [kliːn] ['wɔːtə(r)] ,
but took great pleasure in giving them pans or saucers of clean water ,
但 采取 伟大的 乐趣 在 给予 他们 平底锅 或者 碟子 的 干净的 水 ,

但他很乐意给他们盛满干净水的盆或碟子。

[tuː; tə] [beɪð] [ðəm'selvz] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [sænd] , [ænd; ənd] [naɪs] [fuːd] :
to bathe themselves in ; and plenty of fresh sand , and nice food :
到 洗澡 他们自己 在 ; 和 很多 的 新鲜的 沙 , 和 好的 食物 :

让他们尽情沐浴；还有大量的新鲜沙子和美味的食物：

[bʌt; bət][məʊst][bɜːdz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
but most birds he could not bear to see within the bars of a prison .
但 最多 鸟类 他 可以 不是 熊 到 看 之内 这 酒吧 的 一个 监狱 .

但他实在不忍心看到大多数鸟类被囚禁在监狱的铁窗之内。

[ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ðə; ði] ['spærəʊ] ,
The robin , the thrush , the blackbird , the linnet , the sparrow ,
这 罗宾 , 这 画眉 , 这 黑鸟 , 这 麻雀 , 这 麻雀 ,

知更鸟、画眉、乌鸫、红雀、麻雀

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] .
he knew it was a sin to deprive of their liberty .
他 知道 它 曾是 一个 罪 到 剥夺 的 他们的 自由 .

他知道剥夺他们的自由是一种罪过。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)][træps] ,
I have seen him persuade other boys to break their traps ,
我 有 已见 他 说服 其他 男孩们 到 休息 他们的 陷阱 ,

我曾亲眼目睹他劝说其他男孩打破陷阱。

[ɔː(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['kæptɪvz] [gəʊ] :
or to let the poor frightened captives go :
或者 到 让 这 贫穷的 害怕 俘虏 去 :

或者放走那些可怜的、惊恐的俘虏：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][klæp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ðeə(r)] ['prɪti]
and I have seen him clap his hands with joy as they spread out their pretty
和 我 有 已见 他 拍 他的 双手 和 喜悦 作为 他们 传播 出去 他们的 漂亮的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ，

我曾亲眼目睹他欣喜地拍手，看着它们展开美丽的翅膀。

[ænd; ənd] [fluː] " [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and flew " above the earth , in the open firmament of heaven ,
和 飞翔 " 多于 这 地球 ，在 这 打开 苍穹 的 天堂 ，

飞翔在"大地之上，在苍穹之上，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] ;
" as they were made to do ;
" 作为 他们 是 制成 到 做 ；

就像他们被迫做的那样；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wʊd]
but I do not believe that a whole pocket full of silver and gold would
但 我 做 不是 相信 那 一个 所有的 口袋 满的 的 银 和 金子 会
[hæv; həv] ['temptɪd] [dʒæk][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ][bɜːd] .
have tempted Jack to catch and sell a bird .
有 受诱惑 杰克 到 抓住 和 卖 一个 鸟 .

但我并不认为满口袋的金银会诱使杰克去抓鸟卖掉。

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)]['sɪlvə(r)][nɔː(r)][gəʊld] ,
Indeed , I am sure it would not ; for he knew that neither silver nor gold ,
的确 ，我 是 当然 它 会 不是 ； 为了 他 知道 那 两者都不 银 也不 金子 ，

的确，我确信不会；因为他知道，无论是金银，

[nɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsənz] [hɑːt]
nor any thing that is to be bought with them , would make a person's heart
也不 任何 事物 那 是 到 是 买 和 他们 ，会 制作 一个 人的 心
[fiːl] ['hæpi] ;
feel happy ;
感觉 快乐的 ；

用它们买的任何东西，都不会让人感到快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] ;
and that the commission of a sin would make him feel very unhappy ;
和 那 这 委员会 的 一个 罪 会 制作 他 感觉 非常 不开心 ；

犯罪会让他感到非常不快乐；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]
for nothing was so dreadful to Jack as the idea of offending his
为了 没有什么 曾是 所以 可怕 到 杰克 作为 这 主意 的 犯罪 他的
['greɪʃəs] [gɒd] ,
gracious God ,
亲切 上帝 ，

对杰克来说，没有什么比冒犯他仁慈的上帝更可怕的了。

[ɔː(r)] ['griːvɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [truː] [brɪ'liːvə(r)] .
or grieving the Holy Spirit , who dwells in the heart of every true believer .
或者 悲伤 这 圣 精神 ，WHO 居住地 在 这 心 的 每一个 真的 信徒 .

或者使住在每个真信徒心中的圣灵担忧。

[naʊ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
Now , perhaps , you will say ,
现在 ， 也许 ， 你 将要 说 ，

现在，或许你会说：

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] [ænd; ənd] [sel] [bɝdz] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] ;
“ I would not catch and sell birds to put money in my own pocket ;
“ 我 会 不是 抓住 和 卖 鸟类 到 放 钱 在 我的 自己的 口袋 ;

“我不会抓鸟去卖，把钱装进自己的口袋；

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
but may I not do it to earn a little for those who really want it ?
但 可能 我 不是 做 它 到 赚 一个 小的 为了 那些 WHO 真的 想 它 ?

但是，我能不能做点什么来帮助那些真正需要它的人，赚点钱呢?

” [bʌt; bət] ['rɒbɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['ɜːnɪŋ] .
” But robbing is not earning .
” 但 抢劫 是 不是 收入 .

“但是抢劫不是赚钱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
If you catch a bird , or a fish , not belonging to another person ,
如果 你 抓住 一个 鸟 , 或者 一个 鱼 , 不是 属于 到 其他 人 ,

如果你捕获了不属于其他人的鸟或鱼，

[tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
to kill and eat it , or to sell or to give it to others for food ,
到 杀 和 吃 它 , 或者 到 卖 或者 到 给 它 到 其他的 为了 食物 ,

宰杀食用，或出售，或送给他人食用。

[juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
you do what God has permitted ; and if it is done for this purpose ,
你 做 什么 上帝 有 允许 ; 和 如果 它 是 完毕 为了 这 目的 ,

你做上帝允许的事；如果这样做是为了这个目的，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] .
and not for sport , nobody can blame you .
和 不是 为了 运动 , 无人 能 责备 你 .

而且不是为了娱乐，谁也不能责怪你。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
But , though the Lord has given you the bodies of his creatures for food ,
但 , 尽管 这 主 有 给定 你 这 身体 的 他的 生物 为了 食物 ,

但是，虽然耶和华赐给你们他所造之物的身体作食物，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] ['prɒfɪt] .
he has never given you their natural liberty , either for your amusement or profit .
他 有 绝不 给定 你 他们的 自然的 自由 , 任何一个 为了 你的 娱乐 或者 利润 .

他从未给予你们他们与生俱来的自由，无论是为了你们的娱乐还是为了你们的利益。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [bɝdz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
As for keeping birds in a cage to sing ,
作为 为了 保持 鸟类 在 一个 笼 到 唱歌 ,

至于把鸟关在笼子里唱歌，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [sɑːm] ,
if you look at the hundred and fourth Psalm ,
如果 你 看 在 这 百 和 第四 诗篇 ,

如果你看看诗篇第一百零四篇，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] “ [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['brɑːntʃɪz] .
you will find that they were made to “ sing among the branches .
你 将要 寻找 那 他们 是 制成 到 “ 唱歌 之中 这 分支 .

你会发现，它们被创造出来是为了“在枝头歌唱”。

” [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
” Go into the fields , and listen to their happy little songs of liberty ,
” 去 进入 这 字段 , 和 听 到 他们的 快乐的 小的 歌曲 的 自由 ,

“去田野里走走，听听他们欢快的小小自由之歌吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] : [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]
and take from them a lesson of thankful joy : or , if you want
和 拿 从 他们 一个 课 的 感恩 喜悦 : 或者 , 如果 你 想
[ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ,
them at home ,
他们 在 家 ,

并从中学习感恩的喜悦：或者，如果你想让他们待在家里，

[pʊt] [krʌmz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] ,
put crumbs and grains of corn on the windows ,
放 面包屑 和 谷物 的 玉米 在 这 视窗 ,

在窗户上撒些面包屑和玉米粒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð]
and they will learn to come and pick them up , and thank you with
和 他们 将要 学习 到 来 和 挑选 他们 向上 , 和 感谢 你 和
[ðeə(r)] ['meri] [nəʊts] .
their merry notes .
他们的 欢乐 笔记 .

他们会学会来取走这些东西，并用快乐的便条表达感谢。

['əʊnli][duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][sneə(r)][ɔː(r)][kləʊz]
Only do not be so mean and treacherous as to draw a snare or close
仅有的 做 不是 是 所以 意思是 和 奸诈 作为 到 画 一个 圈套 或者 关闭
[ə; eɪ][træp]['əʊvə(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
a trap over the poor things when they come ,
一个 陷阱 超过 这 贫穷的 事物 什么时候 他们 来 ,

但千万不要如此卑鄙奸诈，在这些可怜的小家伙们到来时设下陷阱或圈套。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] .
as they think , to be fed by your bounty .
作为 他们 思考 , 到 是 美联储 经过 你的 赏金 .

他们以为，自己会靠你的慷慨馈赠来养活自己。

['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['mjuːzɪk][səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ['mɪzrəbl] [ðæt]
People who love music so well as to make an innocent creature miserable that
人们 WHO 爱 音乐 所以 出色地 作为 到 制作 一个 清白的 生物 悲惨的 那
[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [sɔːŋz] [wɪl] [wɪʃ] ,
they may enjoy its songs will wish ,
他们 可能 享受 它是 歌曲 将要 希望 ,

那些为了享受音乐而不惜让无辜的生命遭受痛苦的人，会希望......

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [def] .
some day , that they had been born deaf .
一些 天 , 那 他们 有 到过 出生 聋 .

有一天，他们发现自己生来就是聋子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] ['meni] [bɔɪz] ['duːɪŋ] ['evri] [sprɪŋ] ,
But there is one thing that I am sorry to see many boys doing every spring ,
但 那里 是 一 事物 那 我 是 对不起 到 看 许多 男孩们 正在做 每一个 春天 ,

但我很遗憾地看到很多男孩每年春天都会做一件事：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'fend] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪz] .
and which they cannot defend by any such excuses .
和 哪个 他们 不能 保卫 经过 任何 这样的 借口 .

他们不能用任何此类借口来为自己辩护。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['kʌstəm] ,
I often wonder who was the first to begin such a disgraceful custom ,
我 经常 想知道 WHO 曾是 这 第一的 到 开始 这样的 一个 可耻 风俗 ,

我常常想知道，究竟是谁第一个开创了这种可耻的习俗。

[ðə; ði][məʊst]['kruːəl] , ['sensləs] , [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒli] : [ai] [miːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [bɜːd] - ['nestɪŋ] .
the most cruel , senseless , and babyish piece of folly : I mean what is called bird - nesting .
这 最多 残忍的 , 无意义的 , 和 幼稚 片 的 蠢事 : 我 意思是 什么 是 称为 鸟 - 嵌套 .

最残酷、最愚蠢、最幼稚的愚蠢行为：我指的是所谓的“鸟巢”。

[gɒd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , “ [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , ” — “ [let] [faʊl] ['mʌltɪplaɪ][ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
God said to the creatures , “ Be fruitful and multiply , ” — “ let fowl multiply in the earth .
上帝 说 到 这 生物 , “ 是 卓有成效 和 乘 , ” — “ 让 鸡 乘 在 这 地球 .

上帝对万物说：“要繁衍增多。”——“让飞鸟在地上增多。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [skɪl] ,
” At the same time , He gave them a wonderful instinct and skill ,
” 在 这 相同的 时间 , 他 给予 他们 一个 精彩的 本能 和 技能 ,

与此同时，祂赋予了他们奇妙的直觉和技能，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mænz] ['riːz(ə)n] ['kænɒt] ['ɪmɪteɪt] .
such as man's reason cannot imitate .
这样的 作为 男人的 原因 不能 模拟 .

是人类理性无法模仿的。

[ðə; ði] [bɜːdz] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [egz] ['veri] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,
The birds must keep their eggs very warm for a certain number of days ,
这 鸟类 必须 保持 他们的 鸡蛋 非常 温暖的 为了 一个 肯定 数字 的 天 ,

鸟类必须将鸟蛋保持在非常温暖的环境中一段时间。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;
to bring to life the little creatures that are forming within them ;
到 带来 到 生活 这 小的 生物 那 是 成型 之内 他们 ;

使它们体内正在形成的小生命得以诞生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ,
and the eggs being so very delicate and brittle ,
和 这 鸡蛋 存在 所以 非常 精美的 和 脆 ,

而且这些鸡蛋非常娇嫩易碎，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɒft] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ,
they must also have a soft place to lie in ,
他们 必须 还 有 一个 柔软的 地方 到 说谎 在 ,

它们还需要一个柔软的躺卧之处。

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːrdz]['bɒdi][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ræts] ,
close enough for the bird's body to cover them all ; and be out of reach of rats ,
关闭 足够的 为了 这 鸟类 身体 到 覆盖 他们 全部 ; 和 是 出去 的 抵达 的 老鼠 ,

距离足够近，鸟的身体可以把它们全部遮盖住；而且老鼠够不着。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] .
and other enemies .
和 其他 敌人 .

以及其他敌人。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][bɜːd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meit] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,
So , when the bird is going to lay , she and her mate set to work ,
所以 , 什么时候 这 鸟 是 去 到 躺 , 她 和 她 伴侣 放 到 工作 ,

所以，当母鸟准备产卵时，她和她的伴侣就开始忙碌起来。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and what wonderful work it is !
和 什么 精彩的 工作 它 是 !

这是一项多么了不起的工作啊！

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hændz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pɔːz] [laɪk] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] ,
These little creatures , without any hands , or even paws like four - footed animals ,
这些 小的 生物 , 没有 任何 双手 , 或者 甚至 爪子 喜欢 四 - 有脚的 动物 ,
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
to help them ,
到 帮助 他们 ,

这些小生物没有手，甚至没有像四足动物那样的爪子来帮助它们，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [stɪk] , [heɪ] , [grɑːs] , [ded] [liːvz] , [wʊl] , [heəz] ,
and with only the bits of stick , hay , grass , dead leaves , wool , hairs ,
和 和 仅有的 这 比特 的 戳 , 干草 , 草 , 死的 树叶 , 羊毛 , 头发 ,

仅用一些树枝、干草、草、枯叶、羊毛、毛发，

[ænd; ənd] [mɒs] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] , ['prez(ə)ntli] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɒft] ,
and moss , that they can pick up with their bills , presently form a soft ,
和 苔藓 , 那 他们 能 挑选 向上 和 他们的 账单 , 目前 形式 一个 柔软的 ,

它们可以用喙叼起苔藓，苔藓现在形成了一个柔软的......

[snʌg] , [wɔːm] , [strɒŋ] [ə'pɑːtmənt] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɒv; əv]
snug , warm , strong apartment , as round as a tea - cup , and exactly of
舒适 , 温暖的 , 强的 公寓 , 作为 圆形的 作为 一个 茶 - 杯子 , 和 确切地 的
[ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz] ;
the proper size ;
这 恰当的 尺寸 ;

舒适、温暖、坚固的公寓，形状像茶杯一样圆，大小也正好合适；

[pleɪst] , [tuː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [siːn] , ['ʃeltəd] [ə'bʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] ,
placed , too , where it will be little seen , sheltered above from the wet ,
放置 , 也 , 在哪里 它 将要 是 小的 已见 , 避难所 多于 从 这 湿的 ,

而且放置的位置也相当隐蔽，不易被人察觉，上方还能遮风挡雨。

[jet] ['eəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ,
yet airy enough to keep it fresh and wholesome ,
然而 轻盈的 足够的 到 保持 它 新鲜的 和 健康 ,

但又足够透气，能保持食物的新鲜和健康。

[ænd; ənd][səʊ] [smuːð] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
and so smooth on the inside that even the delicate naked body of a bird
和 所以 光滑的 在 这 里面 那 甚至 这 精美的 裸 身体 的 一个 鸟
[dʒʌst] ['hætʃt] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'iːzi] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [pɔɪnt] .
just hatched cannot be made uneasy by a rough point .
只是 孵化 不能 是 制成 不安 经过 一个 粗糙的 观点 .

内部非常光滑，即使是刚孵化的小鸟娇嫩的裸露身体，也不会因为粗糙的物体而感到不适。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ðə; ði]['peərənt] - [bɜdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
It costs the parent - birds a great deal of trouble ;
它 成本 这 父母 - 鸟类 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ;

这给亲鸟们带来了很多麻烦；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [nest] [ʌn'tʌtʃt] [frɒm; frəm][wʌn][jɪə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
and if you leave a nest untouched from one year to another ,
和 如果 你 离开 一个 巢 未受触碰 从 一 年 到 其他 ,

如果你让鸟巢一年到头都不动，

['naɪðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [egz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['nestɪŋ] ,
neither disturbing the eggs nor the nestings ,
两者都不 令人不安 这 鸡蛋 也不 这 筑巢 ,

既不打扰鸟蛋，也不打扰鸟巢。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ['naɪsli] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [njuː] [laɪnd] ,
you will find it the next spring nicely repaired and new lined ,
你 将要 寻找 它 这 下一个 春天 很好 已修复 和 新的 衬里 ,

来年春天你会发现它已被修缮一新，并换上了新的内衬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and a new family in it .
和 一个 新的 家庭 在 它 .

里面还有一个新家庭。

[əʊ] ! [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [bɔɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['iːkwəl] [lɔːz] ,
Oh ! I do wish that boys , remembering how , by the goodness of our equal laws ,
哦 ! 我 做 希望 那 男孩们 , 记住 如何 , 经过 这 善良 的 我们的 平等的 法律 ,

哦！我真希望孩子们能记住，正是由于我们法律面前人人平等，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
a poor man's house is his castle ,
一个 贫穷的 男人的 房子 是 他的 城堡 ,

穷人的房子就是他的城堡。

[wʊd] [let][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bɜːrdz]['lɪt(ə)l] [nest] [biː; bi][ɪts]['kɑːs(ə)l] [tuː] !
would let a poor bird's little nest be its castle too !
会 让 一个 贫穷的 鸟类 小的 巢 是 它是 城堡 也 !

甚至会让一只可怜的小鸟的巢穴也变成它的城堡！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ;
He is the bravest boy who will defend the weak from the strong ;
他 是 这 最勇敢的 男生 WHO 将要 保卫 这 虚弱的 从 这 强的 ;

他是最勇敢的男孩，他会保护弱者免受强者的伤害；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kri'eɪtə(r)] .
and he is the best boy who loves and is kind to the least of God's creatures for the sake of the glorious Creator .
和 他 是 这 最好的 男生 WHO 爱 和 是 种类 到 这 至少 的 神的 生物 为了 这 清酒 的 这 辉煌 创作者 .

他是个好孩子，为了荣耀的造物主，他爱护并善待上帝最卑微的造物。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [nest] ;
But perhaps you may say , “ Well , I will not spoil the nest ;
但 也许 你 可能 说 , “ 出色地 , 我 将要 不是 剧透 这 巢 ;

但你或许会说：“好吧，我不会破坏鸟巢；

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [egz] .
I will only take the eggs .
我 将要 仅有的 拿 这 鸡蛋 .

我只要鸡蛋。

" [nəʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [egz] .
" No , pray do not take the eggs .
" 不 , 祈祷 做 不是 拿 这 鸡蛋 .

“不，请不要拿走鸡蛋。”

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [egz] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ,
What pleasure in the world can a parcel of little eggs afford you ,
什么 乐趣 在 这 世界 能 一个 包裹 的 小的 鸡蛋 买得起 你 ,

一小包鸡蛋能给你带来什么乐趣呢？

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz]
compared with the delight that the poor harmless mother takes in them as
比较的 和 这 喜 那 这 贫穷的 无害 母亲 需要 在 他们 作为
[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [haʊs] ,
she sits in her warm house ,
她 坐着 在 她 温暖的 房子 ,

与那位可怜无辜的母亲坐在温暖的家中看着它们时所感受到的喜悦相比，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni]
of her own making , listening for the first faint chirp of the tiny
的 她 自己的 制作 , 聆听 为了 这 第一的 头晕的 啁啾 的 这 微小的
['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] ?
creature within ?
生物 之内 ?

她亲手打造的巢穴，静静聆听着里面小生命的第一声微弱鸣叫？

[bɝdz] ['əʊnli] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
Birds only bring up one family in a year ;
鸟类 仅有的 带来 向上 一 家庭 在 一个 年 ;

鸟类一年只繁育一窝幼鸟；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [wʌn] ,
and if you take from them the eggs that are to produce that one ,
和 如果 你 拿 从 他们 这 鸡蛋 那 是 到 生产 那 一 ,

如果你把它们用来产下那只幼崽的卵取走，

[juː; jʊ] [rɒb] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
you rob them of all the happiness for which they took so much trouble .
你 抢 他们 的 全部 这 幸福 为了 哪个 他们 采取 所以 很多 麻烦 .

你剥夺了他们费尽心力才获得的幸福。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ,
You are not enough of a hen to hatch the eggs ,
你 是 不是 足够的 的 一个 母鸡 到 孵化 这 鸡蛋 ,

你连孵蛋的母鸡都不够格。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə] [traɪ] : [ðen] [θɪŋk] ,
though you may be enough of a goose to try : then think ,
尽管 你 可能 是 足够的 的 一个 鹅 到 尝试 : 然后 思考 ,

即使你傻到想去尝试：那就想想，

[ænd; ənd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['kruːəl] [θɪŋ] .
and be too much of a man to do such a silly , cruel thing .
和 是 也 很多 的 一个 男人 到 做 这样的 一个 愚蠢的 , 残忍的 事物 .

他是个很有男子气概的人，不会做这种愚蠢、残忍的事情。

[juː; jʊ] [laɪk] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
You like , perhaps , to blow the inside out , and string the shells in a row .
你 喜欢 , 也许 , 到 吹 这 里面 出去 , 和 细绳 这 贝壳 在 一个 排 .

你或许喜欢把贝壳内部吹出来，然后把贝壳串成一排。

[əʊ] [juː; jʊ] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] !
Oh you thoughtless child !
哦 你 轻率 孩子 !

你这个没心没肺的孩子!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ] [θɪŋ] ;
You must certainly be a very little child to take pleasure in such a babyish thing ;
你 必须 当然 是 一个 非常 小的 孩子 到 拿 乐趣 在 这样的 一个 幼稚 事物 ;

你一定是小孩子才会喜欢这种幼稚的东西;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ,
and you are very ,
和 你 是 非常 ,

你非常,

['veri] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜːd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [juː; jʊ] ,
very thoughtless and wrong to do it at the expense of a poor innocent bird which never injured or wished to injure you ,
非常 轻率 和 错误的 到 做 它 在 这 费用 的 一个 贫穷的 清白的 鸟 哪个 绝不 受伤 或者 希望 到 损伤 你 ,

这样做非常轻率且错误,竟然以一只可怜无辜、从未伤害过你或想要伤害你的鸟为代价。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɒb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] .
though you can rob it of all its delight , to please such a silly fancy .
尽管 你 能 抢 它 的 全部 它是 喜 , 到 请 这样的 一个 愚蠢的 想要 .

即使你为了满足这种愚蠢的幻想而剥夺它所有的乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [gəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [raʊnd] ,
If you want a pretty thing to ornament your room , go and pick up some round ,
如果 你 想 一个 漂亮的 事物 到 装饰品 你的 房间 , 去 和 挑选 向上 一些 圆形的 ,

如果你想买些漂亮的装饰品来点缀房间,那就去买些圆形的吧。

[klɪə(r)] ['peb(ə)lz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] ;
clear pebbles , of different colours , and give one side of them a polish at the grindstone ;
清除 鹅卵石 , 的 不同的 颜色 , 和 给 一 边 的 他们 一个 抛光 在 这 磨石 ;

取不同颜色的透明鹅卵石,用磨石将其中一面磨光;

[ðen] [get] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːtʃ] ,
then get some pieces of brick , and join them together in the shape of an arch ,
然后 得到 一些 件 的 砖 , 和 加入 他们 一起 在 这 形状 的 一个 拱 ,

然后找一些砖块,把它们拼成拱形。

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtə(r)] ; [spred] [mɔː(r)] ['mɔːtə(r)] , [θɪk] [ænd; ənd] [rʌf] ,
or any thing you fancy , with a little mortar ; spread more mortar , thick and rough ,
或者 任何 事物 你 想要 , 和 一个 小的 砂浆 ; 传播 更多的 砂浆 , 厚的 和 粗糙的 ,

或者任何你喜欢的东西,加一点砂浆;再抹上厚厚的、粗糙的砂浆,

['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] , [stɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['peb(ə)lz] , [wɪð] [ðə; ði]
over the front , and , while it is wet , stick in your pebbles , with the
超过 这 正面 , 和 , 尽管 它 是 湿的 , 戳 在 你的 鹅卵石 , 和 这
['ʃaɪnɪŋ] [saɪd]['aʊtˌməʊst] ,
shining side outmost ,
灼灼 边 最外层 ,

在前面，趁湿的时候，把鹅卵石塞进去，光滑的一面朝外。

[wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] , [mɒs] , ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ænd; ənd] ['eni] [geɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
with bits of glass , moss , sealing - wax , and any gay thing that comes in your
和 比特 的 玻璃 , 苔藓 , 密封 - 蜡 , 和 任何 同性恋 事物 那 来 在 你的
[wei] .
way .
方式 .

用玻璃碎片、苔藓、封蜡，以及任何出现在你面前的同性恋物品。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['prɪti] [kən'traivəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I have seen such pretty contrivances , and have said to myself ,
我 有 已见 这样的 漂亮的 诡计 , 和 有 说 到 我 ,

我见过如此精巧的设计，不禁自问：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ɪz] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldə(r)] ,
“ The boy who made this is skilful , and may come to be a good builder ,
“ 这 男生 WHO 制成 这 是 熟练 , 和 可能 来 到 是 一个 好的 建筑商 ,

“制作这个东西的男孩很心灵手巧，将来可能会成为一名优秀的建筑工人。”

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌɑːtɪ'zæn] , [sʌm; səm] [deɪ] ; ” [bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] ['bɜːrdz] ['egʃel] [hʌŋ] [ʌp] ,
or other artisan , some day ; ” but when I see bird's eggshells hung up ,
或者 其他 工匠 , 一些 天 ; ” 但 什么时候 我 看 鸟类 蛋壳 悬挂 向上 ,

或者其他工匠，也许有一天；”但当我看到鸟蛋壳挂起来的时候，

[ai] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst]
I turn away with a feeling of pain , because I know that somebody must
我 转动 离开 和 一个 感觉 的 疼痛 , 因为 我 知道 那 某人 必须
[biː; bi][ðeə(r)] ,
be there ,
是 那里 ,

我痛苦地转过身去，因为我知道那里一定有人。

['aɪðə(r)]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] , [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
either idle and cruel , or encouraging their children to be so .
任何一个 闲置的 和 残忍的 , 或者 鼓励 他们的 孩子们 到 是 所以 .

要么游手好闲、残忍无情，要么鼓励他们的孩子也这样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But there is something far worse than this .
但 那里 是 某物 远的 更糟 比 这 .

但还有比这更糟糕的事情。

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ænd; ənd][sæt] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd]
When the mother bird has made her nest , and sat long days and
什么时候 这 母亲 鸟 有 制成 她 巢 , 和 卫星 长的 天 和
[naɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] ,
nights on her eggs ,
夜晚 在 她 鸡蛋 ,

当母鸟筑好巢，日夜不停地孵蛋之后，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [tʃɜːp] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θɪn]
and heard the little ones chirp within , and helped them to break the thin
和 听到 这 小的 一个 啁啾 之内 , 和 帮助 他们 到 休息 这 薄的

[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

我听见里面的小家伙们叽叽喳喳地叫着，就帮它们把薄薄的蛋壳弄破。

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['bɒdɪz] ['kʌdlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['feðər] ,
and felt their little warm bodies cuddling themselves among her soft feathers ,
和 毛毡 他们的 小的 温暖的 身体 拥抱 他们自己 之中 她 柔软的 羽毛 ,

感觉它们温暖的小身体依偎在她柔软的羽毛间，

[ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [biːks] ['əʊpən][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and seen their yellow beaks open to ask her for the food that it
和 已见 他们的 黄色的 喙 打开 到 问 她 为了 这 食物 那 它

[gɪvz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [hɑːt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
gives such joy to her affectionate heart to put into them ;
给予 这样的 喜悦 到 她 亲热 心 到 放 进入 他们 ;

她看到它们张开黄色的喙向她讨要食物，而她充满爱心地喂它们食物，这让她感到无比快乐；

[əʊ] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tɜːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['hæpinəs] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
oh , THEN , can you turn all her honest happiness into misery and
哦 , 然后 , 能 你 转动 全部 她 诚实的 幸福 进入 苦难 和

['mɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

哦，那么，你能否将她所有真挚的快乐都变成痛苦和悲伤呢？

[ænd; ənd] [kɪl] [ðəʊz] ['beɪbi] - [bɝdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deθ] , [baɪ][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ɪf]
and kill those baby - birds with a miserable death , by cold and hunger , if
和 杀 那些 婴儿 - 鸟类 和 一个 悲惨的 死亡 , 经过 寒冷的 和 饥饿 , 如果

[nɒt][baɪ]['ʌðə(r)] ['tɔːtʃə] .
not by other tortures .
不是 经过 其他 酷刑 .

让这些幼鸟死于寒冷和饥饿，甚至其他酷刑，最终悲惨地死去。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] ,
If ever you have done this , pray to the Lord God to forgive your sin ,
如果 曾经 你 有 完毕 这 , 祈祷 到 这 主 上帝 到 原谅 你的 罪 ,

如果你曾经做过这样的事，就向上帝祈祷，求他宽恕你的罪过。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .
for Jesus Christ's sake .
为了 耶稣 基督的 清酒 .

看在耶稣基督的份上。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
Do you think He will forgive you ?
做 你 思考 他 将要 原谅 你 ?

你认为他会原谅你吗？

[jes] , [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l] .
Yes , you say , because he is very merciful .
是的 , 你 说 , 因为 他 是 非常 仁慈 .

你说，是的，因为他非常仁慈。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [heɪts] ['kruːəlti] :
Indeed he is and for that very reason he hates cruelty :
的确 他 是 和 为了 那 非常 原因 他 讨厌 残酷 :

的确如此，也正因如此，他憎恨残忍：

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
but while you look to the Lord's mercy for pardon ,
但 尽管 你 看 到 这 主场 怜悯 为了 赦免 ,

但当你祈求主的怜悯以求得赦免时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stedəli] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ə'fend] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [heɪts] ;
you must steadily resolve to offend no more by doing what he hates ;
你 必须 稳步 解决 到 得罪 不 更多的 经过 正在做 什么 他 讨厌 ;

你必须下定决心，不再做他最痛恨的事，以此来冒犯他；

[els] [juː; jʊ]['əʊnli] [mɒk] [hɪm] .
else you only mock him .
别的 你 仅有的 嘲笑 他 .

否则你只会嘲笑他。

[ai][duː; də][nɒt][maɪ'self] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] ,
I do not myself understand how anybody can bear to hurt little birds ,
我 做 不是 我 理解 如何 任何人 能 熊 到 伤害 小的 鸟类 ,

我无法理解怎么会有人忍心伤害小鸟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'dɪərɪŋ] ['kriːtʃəz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
they are such endearing creatures ; but I have seen it with my own eyes ,
他们 是 这样的 可爱的 生物 ; 但 我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 ,

它们是如此可爱的生物；但我亲眼所见，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and am obliged to believe it .
和 是 有义务 到 相信 它 .

我不得不相信。

[bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] .
Bad example will go a great way .
坏的 例子 将要 去 一个 伟大的 方式 .

反面教材会起到很好的宣传作用。

[bɔɪz] , [ænd; ənd][men] [tuː] , [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [siː] ['ʌðə(r)z][duː; də] ,
Boys , and men too , will do what they see others do ,
男孩们 , 和 男人 也 , 将要 做 什么 他们 看 其他的 做 ,

男孩，甚至男人，都会模仿别人的行为。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [gɒd] [siːz] [ðem; ðəm] [tuː] .
without stopping to think of the great truth that God sees them too .
没有 停止 到 思考 的 这 伟大的 真相 那 上帝 看到 他们 也 .

他们却从未停下来思考一个伟大的真理：上帝也看到了这一切。

[bʌt; bət] , [ðen] , [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [gəʊz] [fɑː(r)] ['ɔːlsəʊ] ;
But , then , good example goes far also ;
但 , 然后 , 好的 例子 去 远的 还 ;

但是，好的榜样也能起到很大的作用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
and the person who is careful not to do wrong has the comfort of
和 这 人 WHO 是 小心 不是 到 做 错误的 有 这 舒适 的
['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
knowing that he is showing others the right way .
会心 那 他 是 显示 其他的 这 正确的 方式 .

谨慎行事而不犯错的人会感到欣慰，因为他知道自己正在为他人树立正确的榜样。

[waɪl] [ai] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
While I write this little book ,
尽管 我 写 这 小的 书 ,

在我撰写这本小册子的时候，

[ai][ˌeɪ 'em] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['meni]
I am praying to the Lord to make it the means of persuading many
我 是 祈祷 到 这 主 到 制作 它 这 方法 的 说服 许多
[jʌŋ] ['ridər] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] ;
young readers to be merciful ;
年轻的 读者 到 是 仁慈 ;

我向上帝祈祷，愿这本书能劝服许多年轻读者心存怜悯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [pə'sweɪd] ['meni] [mɔː(r)] , [huː] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bʊk]
and that their good example will persuade many more , who may not see the book
和 那 他们的 好的 例子 将要 说服 许多 更多的 , WHO 可能 不是 看 这 书
;
;
;

他们树立的良好榜样将说服更多可能没看过这本书的人；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] .
and so good will be done , greater than you now think .
和 所以 好的 将要 是 完毕 , 更大的 比 你 现在 思考 .

因此，将会成就比你现在想象的更大的好事。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] .
I have a cockatoo .
我 有 一个 凤头鹦鹉 .

我养了一只凤头鹦鹉。

[ə; eɪ] [frend] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːd][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] ['terəbli]
A friend brought him from India , and a funny bird he is , but terribly
一个 朋友 带来 他 从 印度 , 和 一个 有趣的 鸟 他 是 , 但 可怕
['nɔɪzi] .
noisy .
嘈杂 .

一位朋友从印度带回了他，他真是一只滑稽的鸟，但是非常吵闹。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] [laɪk] [fɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [graʊl] [laɪk] - ; [tuː; tə] ['kækl] [laɪk]
He soon began to bark like Fid , and to growl like Bronti ; to cackle like
他 很快 开始 到 吠 喜欢 菲德 , 和 到 咆哮 喜欢 - ; 到 咯咯笑 喜欢
[ðə; ði] [henz] ,
the hens ,
这 母鸡 ,

他很快就开始像菲德一样吠叫，像布朗蒂一样咆哮，像母鸡一样咯咯叫。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evri] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] .
and to imitate every loud noise that he heard .
和 到 模拟 每一个 大声 噪音 那 他 听到 .

并模仿他听到的每一声巨响。

[wiː; wi] [həʊpt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
We hoped , if he had a good teacher , he would learn to sing ,
我们 希望 , 如果 他 有 一个 好的 老师 , 他 会 学习 到 唱歌 ,

我们希望，如果他能遇到一位好老师，他就能学会唱歌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪət] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪslz] [ʌn'kɒmənli] [wel] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
instead of making such a riot , as he whistles uncommonly well after his
反而 的 制作 这样的 一个 暴动 , 作为 他 哨声 不寻常地 出色地 后 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

他没有像往常那样大闹一场，而是异常地吹着口哨，跟在主人后面。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [bɔːt] [tuː]
So we went to buy a Canary bird , and you may be sure we bought two
所以 我们 去 到 买 一个 金丝雀 鸟 ， 和 你 可能 是 当然 我们 买 二
;
;
;

于是我们去买了一只金丝雀，而且可以肯定的是，我们买了两只；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
for it is very cruel to shut up a bird alone in a cage .
为了 它 是 非常 残忍的 到 关闭 向上 一个 鸟 独自的 在 一个 笼 .

把鸟单独关在笼子里是非常残忍的。

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][stænd] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl]
The cockatoo is not in a cage , but on a stand , dancing and chattering all
这 凤头鹦鹉 是 不是 在 一个 笼 ， 但 在 一个 站立 ， 跳舞 和 喋喋不休 全部
[deɪ] .
day .
天 .

这只凤头鹦鹉没有被关在笼子里，而是放在架子上，整天跳舞和叽叽喳喳地叫个不停。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [kə'neri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] ,
We put our canaries into a very large cage ,
我们 放 我们的 金丝雀 进入 一个 非常 大的 笼 ，

我们把金丝雀放进一个很大的笼子里，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pæn][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] , [kliːn] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti]
with a good - sized pan of fresh water every day , clean gravel , and plenty
和 一个 好的 - 尺寸 平底锅 的 新鲜的 水 每一个 天 ， 干净的 碎石 ， 和 很多
[ɒv; əv] [siːd] .
of seed .
的 种子 .

每天准备一大盆清水、干净的砾石和充足的种子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə] , [ɔː(r)]['teɪmə(r)] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
Nothing could be happier , or tamer , than these little things ;
没有什么 可以 是 更快乐 ， 或者 驯服者 ， 比 这些 小的 事物 ；

没有什么比这些小东西更快乐、更温顺的了；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hen] [gɒt] [æt; ət] [sʌm; səm] [griːn] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət] [θruː]
but one day the hen got at some green paper , which she pecked at through
但 一 天 这 母鸡 得到 在 一些 绿色的 纸 ， 哪个 她 啄食 在 通过
[ðə; ði]['waɪərz] ,
the wires ,
这 电线 ，

但有一天，母鸡弄到了一些绿纸，她隔着铁丝啄食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['kʌləd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
and the stuff that coloured it killed her at once .
和 这 东西 那 有色 它 被杀 她 在 一次 .

而使它着色的物质立刻夺走了她的生命。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [də'rektli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
We got another directly in her place , and there they are in the sunshine
我们 得到 其他 直接地 在 她 地方 ， 和 那里 他们 是 在 这 阳光
,
,
,

我们直接在她原来的位置又找了一个人，瞧，他们俩在阳光下呢。

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][kləʊz][baɪ][ˌem 'iː] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
on a table close by me , splashing the paper on which I write with the water ;
在 一个 桌子 关闭 经过 我 ， 溅起水花 这 纸 在 哪个 我 写 和 这 水 ；
在离我最近的一张桌子上，我用水泼洒在我用来写作的纸上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wet][ɪn] ['evri] ['feðə(r)] .
for they delight to plunge into it , till they are wet in every feather .
为了 他们 喜 到 暴跌 进入 它 ，直到 他们 是 湿的 在 每一个 羽毛 .
因为它们喜欢跳进水里，直到全身羽毛都湿透。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ˞dz][ðæn; ðən] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
Nothing is more necessary to animals and birds than plenty of fresh water .
没有什么 是 更多的 必要的 到 动物 和 鸟类 比 很多 的 新鲜的 水 .
对于动物和鸟类来说，没有什么比充足的淡水更重要的了。

[maɪ] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ,
My pigeons have a pan of it to wash in ,
我的 鸽子 有 一个 平底锅 的 它 到 洗 在 ，
我的鸽子们有一盆这种水用来洗澡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
and it wants changing several times a day ;
和 它 想要 变化 一些 时代 一个 天 ；
而且它一天需要更换好几次；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɜ˞dz][ɪn] [kən'faɪnmənt] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .
and you do not know how much birds in confinement suffer if that is neglected .
和 你 做 不是 知道 如何 很多 鸟类 在 监禁 遭受 如果 那 是 被忽视的 .
你不知道如果忽视圈养鸟类的照料，它们会遭受多少痛苦。

[ə; eɪ] [glɑːs] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] ['ɔːlweɪz] [kept] [fʊl] , [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ;
A glass hung outside , if always kept full , is good to drink out of ;
一个 玻璃 悬挂 外部 ，如果 总是 保留 满的 ，是 好的 到 喝 出去 的 ；
挂在室外的玻璃杯，如果一直保持满杯状态，用来喝水很方便；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['lʌkʃəri] .
but a bath in the cage is the great luxury .
但 一个 洗澡 在 这 笼 是 这 伟大的 奢华 .
但是，在笼子里洗澡才是最大的奢侈。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
Perhaps you will ask , Has the cockatoo learned to sing ?
也许 你 将要 问 ， 有 这 凤头鹦鹉 学习 到 唱歌 ？
你或许会问，这只凤头鹦鹉学会唱歌了吗？

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl]
No , I am sorry to say , he is as noisy as ever , and not at all
不 ，我 是 对不起 到 说 ， 他 是 作为 嘈杂 作为 曾经 ， 和 不是 在 全部
['mjuːzɪk(ə)l] .
musical .
音乐 .
不，很遗憾，他还是像以前一样吵闹，而且一点音乐天赋也没有。

[wiː; wi] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [stɪks] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [kɔːd][tuː; tə][ʌn'taɪ] ;
We keep him quiet by giving him sticks to break , and knotted cord to untie ;
我们 保持 他 安静的 经过 给予 他 棍子 到 休息 ， 和 打结的 绳索 到 解开 ；
我们给他树枝让他折断，给他打结的绳子让他解开，以此让他安静下来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ai] [teɪk] [hɪm][ɒn][maɪ][læp] ,
and when he has been good I take him on my lap ,
和 什么时候 他 有 到过 好的 我 拿 他 在 我的 膝 ，
他表现好的时候，我就把他抱到腿上。

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] [laɪks] .
and rub his head and wings , which he greatly likes .
和 擦 他的 头 和 翅膀 ， 哪个 他 非常 点赞 .

然后抚摸他的头和翅膀，他非常喜欢这样。

[ai] ['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
I never yet saw the animal , down to a little mouse ,
我 绝不 然而 锯 这 动物 ， 向下 到 一个 小的 老鼠 ，

我从未见过这种动物，哪怕是一只小老鼠。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] ;
that would not be fond of those who treated it tenderly ;
那 会 不是 是 喜爱 的 那些 WHO 治疗 它 温柔地 ；

它不会喜欢那些温柔对待它的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ɪz] [səʊ] [greɪt] ,
and the pleasure of being loved is so great ,
和 这 乐趣 的 存在 喜爱 是 所以 伟大的 ，

被爱的快乐是如此巨大。

[ðæt] [ai] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz]
that I only wonder how anybody can neglect to win the love of the creatures
那 我 仅有的 想知道 如何 任何人 能 忽视 到 赢 这 爱 的 这 生物
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [juːz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] .
which were made for man's use and benefit .
哪个 是 制成 为了 男人的 使用 和 益处 .

我只是不明白，怎么会有人忽视赢得那些为人类利用和造福而创造的生物的爱呢？

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [diːl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] , [æz; əz] [ðə; ði]
There is a wonderful deal of happiness among them , showing how , as the
那里 是 一个 精彩的 交易 的 幸福 之中 他们 ， 显示 如何 ， 作为 这
[sɑːm] [sez] ,
Psalm says ,
诗篇 说道 ，

他们之间充满了美好的幸福，正如诗篇所说：

[ðə; ði] [lɔːdz] “ ['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
the Lord's “ tender mercies are over all his works ;
这 主场 “ 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 ；

主的“慈悲怜悯临到他一切所造的；

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [meɪks] [ðem; ðəm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] ,
” and a little kindness makes them so familiar ,
” 和 一个 小的 仁慈 制作 他们 所以 熟悉的 ，

一点点善意就能让他们如此亲切。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [haʊ] ['səʊʃəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['ædəm] [ɪn] [ðə; ði]
that we are always reminded how sociable they were with Adam in the
那 我们 是 总是 提醒 如何 善于交际的 他们 是 和 亚当 在 这
['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ;
garden of Eden ;
花园 的 伊甸园 ；

我们总是被提醒，他们在伊甸园里与亚当相处得多么融洽；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [naʊ] ,
and how happy they and we should all be together now ,
和 如何 快乐的 他们 和 我们 应该 全部 是 一起 现在 ，

现在他们和我们都应该感到无比幸福。

[ɪf] [sɪn][hæd; həd][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs]
if sin had not entered into the world to destroy the beauty and blessedness
如果 罪 有 不是 进入 进入 这 世界 到 破坏 这 美丽 和 幸福
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [wen] [gɒd] [fɜːst] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
that were upon every thing when God first made them ,
那 是 之上 每一个 事物 什么时候 上帝 第一的 制成 他们 ,

如果罪恶没有进入世界，破坏上帝最初创造万物时所拥有的美丽和福祉，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] “ ['veri] [gʊd] .
and saw that they were all “ very good .
和 锯 那 他们 是 全部 “ 非常 好的 .

并发现他们都很“优秀”。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

['fɪʃɪz] — ['ɪnsekts] .
FISHES — INSECTS .
鱼 — 昆虫 .

鱼类—昆虫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dʒæk] .
A story about Jack .
一个 故事 关于 杰克 .

一个关于杰克的故事。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When he was a little fellow , soon after he came to me ,
什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 , 很快 后 他 来了 到 我 ,

他小时候，刚到我家不久，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] ['meni] [wɜːdz] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
and before he knew many words , he made me understand that he wanted
和 前 他 知道 许多 字 , 他 制成 我 理解 那 他 通缉
[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ,
a very long ,
一个 非常 长的 ,

在他学会说很多话之前，他就让我明白他想要一个很长很长的……

['slendə(r)] [stɪk] .
slender stick .
苗条 戳 .

细长的棍子。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I asked a gardener of a friend ,
我 问 一个 园丁 的 一个 朋友 ,

我问了一位朋友的园丁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [triː] .
and he cut him a fine one from a particular sort of tree .
和 他 切 他 一个 美好的 一 从 一个 特别的 种类 的 树 .

他从一种特殊的树上砍下一根上好的树枝给他。

[ðen] [dʒæk] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [bɪt][ɒv; əv][laɪn] ,
Then Jack laid out a penny , all that he had , on a coarse bit of line ,
然后 杰克 铺设 出去 一个 一分钱 , 全部 那 他 有 , 在 一个 粗 少量 的 线 ,

然后，杰克把他仅有的一便士，放在一根粗糙的绳子上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃəmən] [juːz] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [pɪnz] :

such as fishermen use ; and , lastly , he came to me for some large pins :

这样的 作为 渔民 使用 ; 和 , 最后 , 他 来了 到 我 为了 一些 大的 别针 :

例如渔民使用的那种；最后，他还来找我要一些大别针：

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊk] ;

one of which he bent like a hook ;

一 的 哪个 他 弯曲 喜欢 一个 钩 ;

其中一根他弯成了钩子状；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

explaining to me that he was going to dig for worms to put upon it ,

解释 到 我 那 他 曾是 去 到 挖 为了 蠕虫 到 放 之上 它 ,

他向我解释说，他要去挖些蚯蚓放到上面。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɪʃ] .

that he might fish .

那 他 可能 鱼 .

他可能会去钓鱼。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['seɪɪŋ] , “ [nəʊ] .

I shook my head , saying , “ No .

我 摇晃 我的 头 , 说 , “ 不 .

我摇了摇头，说：“不。”

” [dʒæk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [jes] .

” Jack nodded his head , and said “ Yes .

” 杰克 点头 他的 头 , 和 说 “ 是的 .

杰克点了点头，说：“是的。”

” [ai] [sed] “ [bæd] ; ” [dʒæk] [sed] “ [gʊd] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [hænd] ,

” I said “ bad ; ” Jack said “ good ; ” and then I took up his little red hand ,

” 我 说 “ 坏的 ; ” 杰克 说 “ 好的 ; ” 和 然后 我 采取 向上 他的 小的 红色的 手 ,

我说“坏”；杰克说“好”；然后我拿起他那只红红的小手，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [hʊk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] .

and pretended I was going to run the hook through the flesh .

和 假装 我 曾是 去 到 跑步 这 钩 通过 这 肉 .

我假装要用钩子刺穿肉体。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , ['seɪɪŋ] “ [bæd] , [bæd] !

He snatched it away in a fright , saying “ Bad , bad !

他 抢夺 它 离开 在 一个 惊吓 , 说 “ 坏的 , 坏的 !

他惊恐地一把抢过它，说道：“坏，坏！”

” [bʌt; bət][ai] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] , [gʊd] !

” but I nodded , and said “ Good , good !

” 但 我 点头 , 和 说 “ 好的 , 好的 !

但我点了点头，说道：“好，好！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [bæd][mæm] , [hɜːt] [dʒæk] !

” He said , “ Bad Mam , hurt Jack !

” 他 说 , “ 坏的 妈妈 , 伤害 杰克 !

他说：“坏妈妈，伤害了杰克！”

” [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bæd][dʒæk] , [hɜːt] [wɜːm] : [gɒd] [meɪd] [dʒæk] — [gɒd] [meɪd] [wɜːm] .
” and I answered , “ Bad Jack , hurt worm : God made Jack — God made worm .
” 和 我 回答 , “ 坏的 杰克 , 伤害 蠕虫 : 上帝 制成 杰克 — 上帝 制成 蠕虫 .

我回答说：“坏杰克，受伤的虫子：上帝创造了杰克——上帝创造了虫子。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] ;
” He shook his head , and said , “ No ;
” 他 摇晃 他的 头 , 和 说 , “ 不 ;

他摇了摇头，说：“不；

” [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [geɪv] ?
” and what do you think was the reason he gave ?
” 和 什么 做 你 思考 曾是 这 原因 他 给予 ?

你认为他给出的理由是什么？

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wərmz] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
He reminded me that God is high up above , and that the worms come from below ,
他 提醒 我 那 上帝 是 高的 向上 多于 , 和 那 这 蠕虫 来 从 以下 ,

他提醒我，上帝高高在上，而虫子则来自地下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
under the ground .
在下面 这 地面 .

在地下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] :
The little fellow did not know that the world is round ; he thought it was flat :
这 小的 同伴 做过 不是 知道 那 这 世界 是 圆形的 ; 他 想法 它 曾是 平坦的 :

这个小家伙不知道地球是圆的；他以为地球是平的。

[stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gɒd][ɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] .
still less did he then understand that God is everywhere , and made all things , above and beneath .
仍然 较少的 做过 他 然后 理解 那 上帝 是 到处 , 和 制成 全部 事物 , 多于 和 下面 .

他当时更不明白上帝无处不在，创造了天上地下的一切。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][səʊ] ;
Then I told him that the Lord did so ;
然后 我 讲述 他 那 这 主 做过 所以 ;

然后我告诉他，这是主的旨意；

[ænd; ənd] [ðæt] [wərmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][hɪm] ,
and that worms and other things were put into the earth by him ,
和 那 蠕虫 和 其他 事物 是 放 进入 这 地球 经过 他 ,

他还说，虫子和其他东西都是他放进地里的。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
even as we were made to walk upon its surface .
甚至 作为 我们 是 制成 到 走 之上 它是 表面 .

即使我们被迫行走在其表面。

[dʒæk] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Jack considered a little ;
杰克 经过考虑的 一个 小的 ;

杰克略作思考；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðə; ði] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
and then said the worms were rolled up in the world as apples were in
和 然后 说 这 蠕虫 是 滚动 向上 在 这 世界 作为 苹果 是 在
[ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,
a dumpling ,
一个 饺子 ,

然后他说，世界上的虫子就像苹果被卷进饺子里一样，被卷了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] .
and that they eat their way through the crust .
和 那 他们 吃 他们的 方式 通过 这 地壳 .

它们会把面包皮啃得干干净净。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] ; [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] ,
It was an odd idea , and made me smile ; on which he said , “ Good ,
它 曾是 一个 奇怪的 主意 , 和 制成 我 微笑 ; 在 哪个 他 说 , “ 好的 ,

这是一个奇怪的想法，让我笑了；他听后说：“好，

” [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
” and told me he would fish with a piece of meat or bread for a
” 和 讲述 我 他 会 鱼 和 一个 片 的 肉 或者 面包 为了 一个
[beɪt] .
bait .
饵 .

他还告诉我他会用一块肉或面包做鱼饵钓鱼。

[ðə; ði] ['tædpəʊl] [ɔː(r)] [jʌŋ] [frɒg] .
THE TADPOLE OR YOUNG FROG .
这 蝌蚪 或者 年轻的 青蛙 .

蝌蚪或幼蛙。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Next morning , Jack came to me , and after reminding me of this ,
下一个 早晨 , 杰克 来了 到 我 , 和 后 提醒 我 的 这 ,

第二天早上，杰克来找我，并提醒了我这件事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [njuːt] , ['tædˌpoʊlz] , [ænd; ənd] [frɒgz] ,
he asked me if God also made the little newts , tadpoles , and frogs ,
他 问 我 如果 上帝 还 制成 这 小的 蝾螈 , 蝌蚪 , 和 青蛙 ,

他问我，上帝是否也创造了小蝾螈、蝌蚪和青蛙。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['dɪtʃɪz] ?
and other things that he had seen in the muddy ditches ?
和 其他 事物 那 他 有 已见 在 这 浑 沟渠 ?

还有他在泥泞沟渠里看到的其他东西?

[ai] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ɔːl] . ”
I replied , “ Yes , all . ”
我 回复 , “ 是的 , 全部 . ”

我回答说：“是的，全部。”

“ [dɪd] [gɒd] [meɪk] ['fɪʃɪz] ? ”
“ Did God make fishes ? ”
“ 做过 上帝 制作 鱼 ? ”

“上帝创造了鱼吗？”

“ [əʊ] [jes] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi] [meɪd] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .
“ Oh yes , ” I answered , “ he made fishes and every thing .
“ 哦 是的 , ” 我 回答 , “ 他 制成 鱼 和 每一个 事物 .

“哦，是的，”我回答说，“他做了鱼，还有各种各样的东西。”

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ,
" Then , in a very lively manner , he made me understand ,
" 然后 , 在 一个 非常 热闹 方式 , 他 制成 我 理解 ,

然后，他用非常生动的方式让我明白了，

[ðæt] [ɪf] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [hɜːt] [ðə; ði] [wərmz] ,
that if God did not like to have him hurt the worms ,
那 如果 上帝 做过 不是 喜欢 到 有 他 伤害 这 蠕虫 ,

如果上帝不希望他伤害虫子，

['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [hɜːt] [ðə; ði] [fɪʃ] .
neither would he like to have him hurt the fish .
两者都不 会 他 喜欢 到 有 他 伤害 这 鱼 .

他也不希望他伤害鱼。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] !
" Poor fish !
" 贫穷的 鱼 !

"可怜的鱼！"

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪts] [maʊθ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [hʊk] ;
" he said , showing me how its mouth would be torn by the hook ;
" 他 说 , 显示 我 如何 它是 嘴 会 是 撕裂 经过 这 钩 ;

"他一边说着，一边向我演示钩子是如何撕裂它的嘴巴的；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] ,
and then , to my surprise , he got a small hatchet ,
和 然后 , 到 我的 惊喜 , 他 得到 一个 小的 斧头 ,

然后，令我惊讶的是，他竟然拿了一把小斧子。

[ænd; ənd] [tʃɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ['ɪntuː] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ;
and chopped up his fine fishing - rod into walking - sticks ;
和 切碎 向上 他的 美好的 钓鱼 - 杆 进入 步行 - 棍子 ;

他把那根上好的钓竿砍成了拐杖；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] ['æŋglɪŋ] .
and from that day he could never bear to see anybody angling .
和 从 那 天 他 可以 绝不 熊 到 看 任何人 钓鱼 .

从那天起，他就再也无法忍受看到任何人钓鱼了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sel] ,
He used to tell him , if they wanted to fish to eat or sell ,
他 用过的 到 告诉 他 , 如果 他们 通缉 到 鱼 到 吃 或者 卖 ,

他过去常告诉他，如果他们想捕鱼是为了自己吃还是为了卖，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [net] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ;
to catch them with a net , and to kill them at once ;
到 抓住 他们 和 一个 网 , 和 到 杀 他们 在 一次 ;

用网捕捉它们，并立即杀死它们；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] ,
and I believe that the sight of the deaf and dumb boy ,
和 我 相信 那 这 视线 的 这 聋 和 哑的 男生 ,

我相信，看到那个又聋又哑的男孩，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dʌm] ,
taking such pains to plead for the creatures which are not only dumb ,
采取 这样的 疼痛 到 恳求 为了 这 生物 哪个 是 不是 仅有的 哑的 ,

费尽心思为那些不仅不会说话的生物求情，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
but have no way of pleading for themselves ,
但 有 不 方式 的 恳求 为了 他们自己 ,

但他们却没有办法为自己辩护。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn]['kruːəl] ['præktɪsɪz] .
was the means of checking many persons in cruel practices .
曾是 这 方法 的 检查 许多 人 在 残忍的 实践 .

这是制止许多人从事残忍行为的手段。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [nəʊ] ;
He knew very little compared with what you , perhaps , know ;
他 知道 非常 小的 比较的 和 什么 你 , 也许 , 知道 ;

与你可能知道的相比，他知道的非常少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wʌn]['blesɪd; blest] [truːθ] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt] " [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]
but he knew one blessed truth — he knew that " God so loved the world that
但 他 知道 一 蒙福 真相 — 他 知道 那 " 上帝 所以 喜爱 这 世界 那
[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
he gave his only begotten Son ,
他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

但他明白一个神圣的真理——他知道"神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就把他们当作有福的灵，从天上掉下来，叫他们遇见试探，从天上掉下来，从地上各样行动的神那里得救。"

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ;
that whosoever believeth in him should not perish , but have everlasting life ;
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 ;

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生；

" [ænd; ənd][baɪ]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd][tuː; tə][mæn] ,
" and by always thinking on this great mercy of God to man ,
" 和 经过 总是 思维 在 这 伟大的 怜悯 的 上帝 到 男人 ,

并且要时刻铭记上帝对人类的这份莫大的恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
and the exceeding love of our Lord Jesus Christ , in dying for poor
和 这 超过 爱 的 我们的 主 耶稣 基督 , 在 垂死 为了 贫穷的
['sɪnəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
sinners like us ,
罪人 喜欢 我们 ,

以及我们主耶稣基督为我们这些可怜的罪人而死的无比的爱，

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['greɪʃəs] [lɔːd]
Jack came to hate whatever he knew to be displeasing to that gracious Lord
杰克 来了 到 恨 任何 他 知道 到 是 令人不快 到 那 亲切 主
[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ;
and heavenly Father ;
和 天上 父亲 ;

杰克开始憎恨一切他知道会令仁慈的主和天父不悦的事物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [meɪd] [hɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði]
and the happiness that he felt in his own soul made him delight in seeking the
和 这 幸福 那 他 毛毡 在 他的 自己的 灵魂 制成 他 喜 在 寻求 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
happiness of every creature around him .
幸福 的 每一个 生物 大约 他 .

他内心感受到的快乐，使他乐于寻求周围每一个生物的快乐。

[dʒæk][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'klaɪn] .
Jack died of a slow decline .
杰克 死亡 的 一个 慢的 衰退 .

杰克死于身体逐渐衰弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [peɪn] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)] [ʌn'hæpi] .
He had much pain , but I never saw him look impatient or unhappy .
他 有 很多 疼痛 , 但 我 绝不 锯 他 看 不耐烦 或者 不开心 .

他承受着巨大的痛苦，但我从未见过他流露出不耐烦或不高兴的神情。

[hiː; hi] [felt] [wɒt] ['deɪvɪd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] :
He felt what David so beautifully describes in the twenty - third Psalm :
他 毛毡 什么 大卫 所以 非常漂亮 描述 在 这 二十 - 第三 诗篇 :

他感受到了大卫在诗篇第二十三篇中所描述的那种感受：

" [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] :
" Though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil :
" 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 :

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for thou art with me .
为了 你 艺术 和 我 .

因为你与我同在。

" [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .
" He knew quite well that he was going to die ; but it never made him uneasy .
" 他 知道 相当 出色地 那 他 曾是 去 到 死 ; 但 它 绝不 制成 他 不安 .

"他很清楚自己即将死去；但这从未让他感到不安。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ;
He knew that God was at peace with him , through the merits of the Redeemer ;
他 知道 那 上帝 曾是 在 和平 和 他 , 通过 这 优点 的 这 救世主 ;

他知道，因着救世主的功德，上帝与他同在；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
and he was at peace with all the world .
和 他 曾是 在 和平 和 全部 这 世界 .

他与世人和平相处。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['sʌfə(r)] ['tɔːment] ;
His dying pillow was not made a pillow of thorns by the remembrance of having made any living thing suffer torment ;
他的 垂死 枕头 曾是 不是 制成 一个 枕头 的 荆棘 经过 这 纪念 的 拥有 制成 任何 活的 事物 遭受 折磨 ;

他临终前的枕头并非荆棘枕，因为他没有想起自己曾让任何生命遭受折磨；

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [slɪːp] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['terəb(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
nor were his short sleeps disturbed by terrible dreams of what he had forgotten until the time drew near to appear before God .
也不 是 他的 短的 睡觉 不安 经过 糟糕的 梦境 的 什么 他 有 被遗忘的 直到 这 时间 画 靠近 到 出现 前 上帝 .

他的短暂睡眠也没有被可怕的噩梦所打扰，梦中他忘记了那些直到临终前才想起的事情。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] ['fɪəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [huː] [daɪd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [dʒæk] ,
I could tell fearful stories of some who died as young as Jack ,
我 可以 告诉 可怕 故事 的 一些 WHO 死亡 作为 年轻的 作为 杰克 ,

我可以讲述一些像杰克一样英年早逝的可怕故事，

[ænd; ənd] [huːz] [deθ] - [bedz][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
and whose death - beds can never be forgotten by those who saw them .
和 谁 死亡 - 床 能 绝不 是 被遗忘的 经过 那些 WHO 锯 他们 .

那些目睹他们临终遗容的人，永远不会忘记他们的情景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə][gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃəz] ,
They had been cruel to God's dumb creatures ,
他们 有 到过 残忍的 到 神的 哑的 生物 ,

他们曾残忍地对待上帝那些不会说话的生灵。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
and never gave a thought to what they had done ; but when death was near ,
和 绝不 给予 一个 想法 到 什么 他们 有 完毕 ; 但 什么时候 死亡 曾是 靠近 ,

他们从未想过自己做过什么；但当死亡临近时，

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
when the poor weak body could not rise from the bed ,
什么时候 这 贫穷的 虚弱的 身体 可以 不是 上升 从 这 床 ,

当虚弱的身体无法从床上起身时

[nɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [dɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
nor the soul be any longer deceived with the thought of years to come ,
也不 这 灵魂 是 任何 更长 受骗 和 这 想法 的 年 到 来 ,

灵魂也不要再被对未来岁月的憧憬所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ðeɪ] ['ʌtə] ,
it was horrible to hear the cries they uttered ,
它 曾是 可怕 到 听到 这 哭泣 他们 说出 ,

听到他们的哭喊声，真是太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [biːsts] , [ænd; ənd] [bɝdz] ,
and the wild things that they said about beasts , and birds ,
和 这 荒野 事物 那 他们 说 关于 野兽 , 和 鸟类 ,

他们还说了些关于走兽和飞鸟的荒诞话，

[ænd; ənd]['ɪnsekts] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and insects tortured by them in the days of their health and strength .
和 昆虫 受折磨 经过 他们 在 这 天 的 他们的 健康 和 力量 .

以及它们在健康强壮时折磨过的昆虫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] ['butʃəz] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] :
There was one in particular , a butcher's boy , who could not be comforted :
那里 曾是 一 在 特别的 , 一个 肉铺 男生 , WHO 可以 不是 是 安慰 :

其中有一个屠夫的学徒，怎么安慰他都不为过：

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [kɑːvz] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ,
he said , the calves , the sheep , and the lambs ,
他 说 , 这 小牛 , 这 羊 , 和 这 羔羊 ,

他说，小牛、绵羊和小羊羔，

[hæd; həd] [prə'voʊkt] [hɪm] [baɪ][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [jɑːd] ,
had provoked him by their unwillingness to be caught and driven into the slaughter - yard ,
有 挑衅 他 经过 他们的 不情愿 到 是 捕捉 和 驱动 进入 这 屠宰 - 院子 ,

他们不愿被抓捕并送往屠宰场，这激怒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['deθs] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
and he had revenged himself by making their deaths as painful as he
和 他 有 复仇 他自己 经过 制作 他们的 死亡人数 作为 痛苦 作为 他
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他通过尽可能让他们死得痛苦来报复他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðen] — ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] ,
and that he saw them then — whether his eyes were open or shut ,
和 那 他 锯 他们 然后 — 无论 他的 眼睛 是 打开 或者 关闭 ,
[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ɔːl] ['bliːdɪŋ] ,
he always saw them — all bleeding ,
他 总是 锯 他们 — 全部 出血 ,

而且他当时就看到了他们——无论他睁着眼睛还是闭着眼睛，他总是能看到他们——他们都在流血。

[ænd; ənd] [tɔːn] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] : [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]
and torn , and struggling , as they used to do : and whatever
和 撕裂 , 和 挣扎 , 作为 他们 用过的 到 做 : 和 任何
[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
was said to him ,
曾是 说 到 他 ,

他们撕扯、挣扎，就像他们以往那样；无论人们对他说什么，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
or whatever noise was made , he heard their cries of agony louder than all .
或者 任何 噪音 曾是 制成 , 他 听到 他们的 哭泣 的 痛苦 更大声 比 全部 .

无论周围发出什么声音，他都听到他们痛苦的哭喊声，而且比任何声音都大。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] ; [bʌt; bət][ai]
When he was told that God was merciful , he answered , “ Yes ; but I
什么时候 他 曾是 讲述 那 上帝 曾是 仁慈 , 他 回答 , “ 是的 ; 但 我
[hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] ,
had no mercy ,
有 不 怜悯 ,

当有人告诉他上帝是仁慈的，他回答说：“是的；但我没有仁慈。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and there is no mercy for me .
和 那里 是 不 怜悯 为了 我 .

而我，没有丝毫怜悯。

” [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
” I wish I could tell you that he died praying for pardon ; but , alas !
” 我 希望 我 可以 告诉 你 那 他 死亡 祈祷 为了 赦免 ; 但 , 唉 !

“我真希望我能告诉你，他是在祈求宽恕中死去的；但是，唉！

[hiː; hi][daɪd] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
he died shrieking out that he must go to hell .
他 死亡 尖叫 出去 那 他 必须 去 到 地狱 .

他临死前尖叫着说他必须下地狱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] ;
At that time , I was asked to write a book about it , to warn others ;
在 那 时间 , 我 曾是 问 到 写 一个 书 关于 它 , 到 警告 其他的 ;

当时有人请我写一本书，讲述这件事，以警示他人；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but I was so much shocked that I could not write about it .
但 我 曾是 所以 很多 震惊 那 我 可以 不是 写 关于 它 .

但我当时太震惊了，以至于无法写下这件事。

[ai]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
I mention it now , to show you that sometimes , even in this world ,
我 提到 它 现在 ， 到 展示 你 那 有时 ， 甚至 在 这 世界 ，

我现在提到这件事，是为了告诉你们，有时候，即使在这个世界上，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [bɪ'gʌn] — ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
the dreadful work of judgment is begun — judgment without mercy , to those who
这 可怕 工作 的 判断 是 开始 — 判断 没有 怜悯 ， 到 那些 WHO
[ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] .
show no mercy .
展示 不 怜悯 .

可怕的审判工作开始了——对那些不怜悯的人，将毫不留情地进行审判。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒæks] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd]
But you must not suppose that Jack's happiness and peace , and
但 你 必须 不是 认为 那 杰克的 幸福 和 和平 ， 和
['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] ,
confidence in God ,
信心 在 上帝 ，

但你千万不要以为杰克的幸福、平静以及对上帝的信仰，

[keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
came from any thing that he had done , or any thing that he had
来了 从 任何 事物 那 他 有 完毕 ， 或者 任何 事物 那 他 有
[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] .
refrained from doing .
克制 从 正在做 .

源于他所做的一切，或源于他没有做的一切。

[nəʊ] ,
No ,
不 ，

不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
it was all from believing with his whole heart that God loved him for
它 曾是 全部 从 相信 和 他的 所有的 心 那 上帝 喜爱 他 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] ,
the sake of his dear son ,
这 清酒 的 他的 亲爱的 儿子 ，

这一切都源于他全心全意地相信上帝为了他心爱的儿子而爱他。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the Lord Jesus Christ .
这 主 耶稣 基督 .

主耶稣基督。

[naʊ] , [ɪf] [dʒæk][hæz; həz] [sed] , [ɔː(r)] ['fænsid] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [gɒd] ,
Now , if Jack has said , or fancied , that he loved God ,
现在 ，如果 杰克 有 说 ， 或者 幻想 ， 那 他 喜爱 上帝 ，

如果杰克说过，或者自认为说过他爱上帝，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biːn] ['kruːəl] , [ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][sɪn] ,
and had at the same time been cruel , or lived in any other sin ,
和 有 在 这 相同的 时间 到过 残忍的 ， 或者 居住地 在 任何 其他 罪 ，

同时又残忍无情，或者犯下其他任何罪行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] [piːs] .
it would have proved that he was mistaken , and he would have had no real peace .
它 会 有 已证实 那 他 曾是 错误 , 和 他 会 有 有 不 真实的 和平 .

那将证明他错了，而且他将永无宁日。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [siː] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [faɪn] [raɪp] [greɪps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
If you pass by a garden and see clusters of fine ripe grapes hanging from the boughs of a tree ,
如果 你 经过 经过 一个 花园 和 看 集群 的 美好的 成熟 葡萄 绞刑 从 这 树枝 的 一个 树 ,

如果你路过一个花园，看到树枝上挂满了成串饱满成熟的葡萄，

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [vaɪn] ,
and anybody should say to you , “ That's a fine vine ,
和 任何人 应该 说 到 你 , “ 那就是 一个 美好的 藤 ,

任何人都可以对你说：“这是一株很好的葡萄藤，

” [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ;
” you would agree with him at once ;
” 你 会 同意 和 他 在 一次 ;

你会立刻同意他的观点；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vaɪn] ,
but if he pointed to a tree where horse - chestnuts were growing , and called it a vine ,
但 如果 他 尖 到 一个 树 在哪里 马 - 栗子 是 生长 , 和 称为 它 一个 藤 ,

但如果他指着一棵长着七叶树的树，却称之为藤蔓，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [swiːt] ['dʒuːsi] [greɪp] ,
you would laugh at him ; you know the difference between a sweet juicy grape ,
你 会 笑 在 他 ; 你 知道 这 不同之处 之间 一个 甜的 多汁的 葡萄 ,

你会嘲笑他；你知道香甜多汁的葡萄和……的区别。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['bɪtə(r)] , [ʌn'iːtəbl] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] .
and a hard , bitter , uneatable horse - chestnut .
和 一个 难的 , 苦的 , 不能吃的 马 - 板栗 .

还有一颗又硬又苦、不能吃的七叶树果实。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [meɪd] [ðə; ði] [vaɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
Yet you would not say that the grapes made the vine , would you ?
然而 你 会 不是 说 那 这 葡萄 制成 这 藤 , 会 你 ?

但你不会说葡萄造就了葡萄藤，对吧?

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vaɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
No , they did not make it a vine , but they proved it to be one .
不 , 他们 做过 不是 制作 它 一个 藤 , 但 他们 已证实 它 到 是 一 .

不，他们没有把它变成藤蔓，但他们证明了它是一种藤蔓。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [taɪ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triː] ,
If a boy were to tie bunches of grapes to a horse - chestnut tree ,
如果 一个 男生 是 到 领带 成捆 的 葡萄 到 一个 马 - 板栗 树 ,

如果一个男孩把一串串葡萄绑在七叶树上，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] ,
and tell you it was a vine , you would say no ,
和 告诉 你 它 曾是 一个 藤 , 你 会 说 不 ,

如果有人告诉你那是藤蔓，你会说不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [vaɪn] — [ðə; ði][fruːt][dɪd][nɒt] [grəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
it is not a real vine — the fruit did not grow upon it .
它 是 不是 一个 真实的 藤 — 这 水果 做过 不是 生长 之上 它 .
这不是真正的藤蔓——果实不是长在上面的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [dʒæk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] :
In this way , I may say that I knew Jack to be a true child of God :
在 这 方式 , 我 可能 说 那 我 知道 杰克 到 是 一个 真的 孩子 的 上帝 :
这样看来，我可以说我认识的杰克是上帝真正的孩子：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [gruː] [ə'pɒn][hɪm] .
because the fruit of good works grew upon him .
因为 这 水果 的 好的 作品 生长 之上 他 .
因为他身上结出了善行的果实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʊk] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
It was not in look only , but really and indeed ,
它 曾是 不是 在 看 仅有的 , 但 真的 和 的确 ,
不仅仅是外表，而是实际上，的确如此。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['keəfəli] ,
that he was the character I have described ; and if you read carefully ,
那 他 曾是 这 特点 我 有 描述 ; 和 如果 你 读 小心 ,
他就是我所描述的那种人；如果你仔细阅读，就会发现

['veri] ['keəfəli] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai]
very carefully , the fifteenth chapter of St . John's Gospel , you will see what I
非常 小心 , 这 第十五 章 的 英石 . 约翰的 福音 , 你 将要 看 什么 我
[miːn] .
mean .
意思是 .
仔细阅读约翰福音第十五章，你就会明白我的意思了。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptə(r)] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kəm'pɛəz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][vaɪn] ,
In that beautiful chapter , our Lord Jesus Christ compares himself to a vine ,
在 那 美丽的 章 , 我们的 主 耶稣 基督 比较 他自己 到 一个 藤 ,
在那段优美的篇章中，我们的主耶稣基督将自己比作葡萄树。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]
his people to the branches , and the good works that they do to the
他的 人们 到 这 分支 , 和 这 好的 作品 那 他们 做 到 这
[greɪps] ;
grapes ;
葡萄 ;
他的人民如同枝子，他们所做的善事如同葡萄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
and he shows us that if we do not really belong to him ,
和 他 演出 我们 那 如果 我们 做 不是 真的 属于 到 他 ,
他向我们表明，如果我们不真正属于他，

[ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , ([wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]
and keep close to him , (which we can only do by believing and
和 保持 关闭 到 他 , (哪个 我们 能 仅有的 做 经过 相信 和
[preŋ] ,
praying ,
祈祷 ,
并与他保持亲近（我们只能通过信仰和祈祷才能做到这一点），

) [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] ,
) then we are like the branches cut off from the vine ,
) 然后 我们 是 喜欢 这 分支 切 离开 从 这 藤 ,
那么我们就如同从葡萄藤上砍下来的枝条一样。

[wɪtʃ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [brɪŋ] [fɔːθ] ['eni] [greɪps] .
which cannot possibly bring forth any grapes .
哪个 不能 可能 带来 前进 任何 葡萄 .

这不可能结出葡萄。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You may think little of this now ; but you must think of it ,
你 可能 思考 小的 的 这 现在 ; 但 你 必须 思考 的 它 ,

你现在可能觉得这没什么大不了的；但你必须考虑一下。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .
whether you will or no , when you come to die .
无论 你 将要 或者 不 , 什么时候 你 来 到 死 .

无论你是否愿意，当你走向死亡之时。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , “ [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , [ai] [wɪl] [preɪ] ,
Perhaps you say to yourself , “ Ay , but when I come to die , I will pray ,
也许 你 说 到 你自己 , “ 哎 , 但 什么时候 我 来 到 死 , 我 将要 祈祷 ,

或许你会对自己说：“是的，但是当我临死的时候，我会祈祷的。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð] [gɒd] .
and make my peace with God .
和 制作 我的 和平 和 上帝 .

并向上帝和好。

” [duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪn] [həʊp] :
” Do not deceive yourself with such a vain hope :
” 做 不是 欺骗 你自己 和 这样的 一个 徒劳 希望 :

不要抱有这种虚妄的希望：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ,
there is a very terrible warning given in the first chapter of Proverbs ,
那里 是 一个 非常 糟糕的 警告 给定 在 这 第一的 章 的 箴言 ,

箴言第一章中给出了一个非常可怕的警告。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] .
which you must not forget .
哪个 你 必须 不是 忘记 .

你千万不能忘记。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ri'pent] [ænd; ənd] [preŋ] ,
The Lord is addressing such as mean to put off repenting and praying ,
这 主 是 解决 这样的 作为 意思是 到 放 离开 忏悔 和 祈祷 ,

主正在训诫那些企图拖延悔改和祷告的人。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
and serving him , to another time ,
和 服务 他 , 到 其他 时间 ,

并继续为他服务，直到另一个时代。

[wen] ['sɪknəs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kə'læməti][ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm]
when sickness or some other calamity shall frighten them into calling on him
什么时候 疾病 或者 一些 其他 灾害 将 吓唬 他们 进入 呼叫 在 他
[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][help] .
for pardon and help .
为了 赦免 和 帮助 .

当疾病或其他灾难使他们恐惧到向他祈求宽恕和帮助时。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] ; [ai]
These are the words : “ Because I have called , and ye refused ; I
这些 是 这 字 : “ 因为 我 有 称为 , 和 是的 拒绝 ; 我
[hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] ,
have stretched out my hand ,
有 拉伸 出去 我的 手 ,

经文是这样说的：“因为我呼唤你们，你们却不肯听；我伸出手来，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [rɪ'ɡɑːdɪd] ; [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ] ['kaʊnsl] ,
and no man regarded ; but ye have set at nought all my counsel ,
和 不 男人 认为 ; 但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 ,

没有人理会；但你们却全然不顾我的劝告。

[ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pruːf] ; [ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kə'læməti] ;
and would none of my reproof ; I also will laugh at your calamity ;
和 会 没有任何 的 我的 责备 ; 我 还 将要 笑 在 你的 灾害 ;

你不会接受我的责备；我还会嘲笑你的灾难；

[ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
I will mock when your fear cometh , when your fear cometh as desolation ,
我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 , 什么时候 你的 害怕 到来 作为 荒凉 ,

当你们的恐惧来临，当你们的恐惧如荒凉般来临，我必嘲笑你们。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ; [wen] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ]
and your destruction cometh as a whirlwind ; when distress and anguish
和 你的 破坏 到来 作为 一个 旋风 ; 什么时候 痛苦 和 痛苦
['kʌmɪθ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
cometh upon you .
到来 之上 你 .

你们的毁灭如同旋风般袭来；当困苦和痛苦临到你们时。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] ,
Then shall they call upon me , but I will not answer ; they shall seek me early ,
然后 将 他们 称呼 之上 我 , 但 我 将要 不是 回答 ; 他们 将 寻找 我 早期的 ,

那时他们必呼求我，但我必不应允；他们必切切地寻求我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] ['nɒlɪdʒ] ,
but they shall not find me : for that they hate knowledge ,
但 他们 将 不是 寻找 我 : 为了 那 他们 恨 知识 ,

但他们找不到我，因为他们恨恶知识。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] : [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊnsl] :
and did not choose the fear of the Lord : they would none of my counsel :
和 做过 不是 选择 这 害怕 的 这 主 : 他们 会 没有任何 的 我的 法律顾问 :

他们不选择敬畏耶和华，也不听我的劝告。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][maɪ] [rɪ'pruːf] .
they despised all my reproof .
他们 被鄙视的 全部 我的 责备 .

他们藐视了我的一切责备。

” [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ?
” Does not this alarm you ?
” 做 不是 这 警报 你 ?

“这难道不让你感到震惊吗？”

[ðen] [duː; də][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋɡə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
Then do not be found a day longer among those who refuse to hear the
然后 做 不是 是 成立 一个 天 更长 之中 那些 WHO 拒绝 到 听到 这
['ɡreɪʃəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
gracious voice of the Lord Jesus ,
亲切 嗓音 的 这 主 耶稣 ,

那么，不要再与那些拒绝聆听主耶稣慈悲之声的人有任何瓜葛。

[huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ,
who invites you to come to him for eternal life ; and who will ,
WHO 邀请 你 到 来 到 他 为了 永恒 生活 ; 和 WHO 将要 ,

他邀请你们到他那里得永生；他必，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
if you ask it in his name ,
如果 你 问 它 在 他的 姓名 ,

如果你以他的名义祈求，

[send][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wei] ,
send the Holy Spirit to guide you in the good way ,
发送 这 圣 精神 到 指导 你 在 这 好的 方式 ,

求圣灵引导你们走正路。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['riːəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [vaɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] .
and make you real branches of the good Vine , as he made the dumb boy .
和 制作 你 真实的 分支 的 这 好的 藤 , 作为 他 制成 这 哑的 男生 .

并使你们成为真葡萄树的枝条，就像他使哑巴成为葡萄树的枝条一样。

[wen] [dʒæk][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
When Jack was eleven years old , he became a true servant of the Lord ;
什么时候 杰克 曾是 十一 年 老的 , 他 成为 一个 真的 仆人 的 这 主 ;

杰克十一岁时，就成了主的忠实仆人；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ,
and he died at nineteen ,
和 他 死亡 在 十九 ,

他十九岁就去世了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and went to live in heaven with the blessed Master whom he had
和 去 到 居住 在 天堂 和 这 蒙福 掌握 谁 他 有
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
delighted to serve upon earth .
高兴极了 到 服务 之上 地球 .

然后他去了天堂，与他在人世间所侍奉的蒙福的主同住。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['hæpi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
His religion made him so happy , there was not a merrier boy to be found .
他的 宗教 制成 他 所以 快乐的 , 那里 曾是 不是 一个 更快乐 男生 到 是 成立 .

他的宗教信仰让他非常快乐，世上再也找不到比他更快乐的男孩了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd]
Some people will tell you that being religious makes a boy feel dull and
一些 人们 将要 告诉 你 那 存在 宗教 制作 一个 男生 感觉 乏味的 和
['melənkəli] .
melancholy .
忧郁 .

有些人会告诉你，信教会让男孩感到迟钝和忧郁。

[ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Ask them if they think you so silly as to believe that walking in the summer
问 他们 如果 他们 思考 你 所以 愚蠢的 作为 到 相信 那 步行 在 这 夏天
['sʌnʃaɪn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [dɑːk][ænd; ənd][kəʊld] ?
sunshine will make you feel dark and cold ?
阳光 将要 制作 你 感觉 黑暗的 和 寒冷的 ?

问问他们是不是觉得你傻到相信在夏日阳光下散步会让你感到又黑又冷？

[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tuː; tə] [mæn] [wɒt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ðæt] [spɔːt]
True religion is to man what the bright sunshine is to the little insects that sport
真的 宗教 是 到 男人 什么 这 明亮的 阳光 是 到 这 小的 昆虫 那 运动
[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
upon the wing ,
之上 这 翼 ,

真正的宗教之于人类，犹如明媚的阳光之于翩翩飞舞的小昆虫。

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [lait] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪf] .
and who find in it not only their light but their life .
和 WHO 寻找 在 它 不是 仅有的 他们的 光 但 他们的 生活 .

他们从中不仅找到了光明，也找到了生命。

[ðə; ði] ['wʊli] [beə(r)] ['kætəpɪlə(r)] .
THE WOOLLY BEAR CATERPILLAR .
这 毛茸茸的 熊 毛虫 .

毛毛虫。

[dʌz] ['eni] [bɔɪz] ['kɒnʃəns] [smaɪt] [hɪm] [æt; ət] [maɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ?
Does any boy's conscience smite him at my naming the insects ?
做 任何 男孩们 良心 惩击 他 在 我的 命名 这 昆虫 ?

哪个男孩会因为我给昆虫命名而感到良心不安呢?

[ai] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
I hope you have not been tempted by Satan to do any harm to the little
我 希望 你 有 不是 到过 受诱惑 经过 撒但 到 做 任何 伤害 到 这 小的
['hɑːmləs] ,
harmless ,
无害 ,

我希望你没有受到撒旦的诱惑，去伤害那些无辜的小孩。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['juːsf(ə)l] , ['kriːtʃəz] [ðæt] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .
and often useful , creatures that cross your path .
和 经常 有用 , 生物 那 叉 你的 小路 .

而且，经常会有一些有用的、出现在你路上的生物。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [haʊs] - [flai] , [ə; eɪ] [sneɪl] , [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːm] —
A butterfly , a cockchaffer , a house - fly , a snail , a caterpillar , a worm —
一个 蝴蝶 , 一个 - , 一个 房子 - 飞 , 一个 蜗牛 , 一个 毛虫 , 一个 蠕虫 —
[ðiːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
these , and all others ,
这些 , 和 全部 其他的 ,

蝴蝶、金龟子、家蝇、蜗牛、毛毛虫、蚯蚓——这些，以及其他所有生物，

[ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['hændi] - [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðæt]
are God's handy - work ; and if you could see them through a glass that
是 神的 便利 - 工作 ; 和 如果 你 可以 看 他们 通过 一个 玻璃 那
['mægnifai] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
magnifies very much indeed ,
放大 非常 很多 的确 ,

都是上帝的杰作；如果你能透过一面放大倍数极高的镜子看到它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
you would be more astonished than I can tell you .
你 会 是 更多的 惊讶 比 我 能 告诉 你 .

你会比我想象的还要震惊。

[ðə; ði] [smɔːl] ['paʊdə(r)] , ['skeəsli] [siːn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgərz] [end] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
The small powder , scarcely seen on your finger's end , from the wing of a butterfly ,
这 小的 粉末 , 几乎 已见 在 你的 手指 结尾 , 从 这 翼 的 一个 蝴蝶 ,

蝴蝶翅膀上细小的粉末，几乎看不见，沾在指尖即可。

[ɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] ,
is a lump of the most beautiful feathers ,
是 一个 块 的 这 最多 美丽的 羽毛 ,

是一团最美丽的羽毛，

[səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [tʌtʃ] [wɪl] [rʌb] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒf] :
so delicate that the gentlest touch will rub some of them off :
所以 精美的 那 这 最温柔的 触碰 将要 擦 一些 的 他们 离开 :

它们如此精细，即使是最轻柔的触碰也会擦掉一些：

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɪt'self] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['lʌvli] [net] - [wɜːk] , [laɪk] ['sɪlvə(r)] [θredz] , [stretʃt] [ɒn] [strɒŋ] ['waɪərz] ;
the wing itself is made of lovely net - work , like silver threads , stretched on strong wires ;
这 翼 本身 是 制成 的 迷人的 网 - 工作 , 喜欢 银 线程 , 拉伸 在 强的 电线 ;

翅膀本身是由精美的网状物制成，就像银线一样，绷在结实的金属丝上；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪnsekt] .
and all the skill of all the most skilful men in the world could make nothing to equal the coarsest part of the plainest insect .
和 全部 这 技能 的 全部 这 最多 熟练 男人 在 这 世界 可以 制作 没有什么 到 平等的 这 最粗糙 部分 的 这 最朴素的 昆虫 .

即使倾尽世上最能干的人，也做不出比最普通昆虫最粗糙的部分还要好的东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['bjuːti] — [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd] [ɪn] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
But it is not their beauty — though we ought to see and to glorify the Creator's hand in that — it is their delicate sense of feeling that should keep us from hurting them .
但 它 是 不是 他们的 美丽 — 尽管 我们 应该 到 看 和 到 荣耀 这 创作者的 手 在 那 — 它 是 他们的 精美的 感觉 的 感觉 那 应该 保持 我们 从 受伤 他们 .

但真正让我们不伤害它们的，不是它们的美貌——尽管我们应该看到并赞美造物主的杰作——而是它们细腻的情感。

[ðə; ði] ['kɒmən] [wɜːm] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The common worm is very useful in dividing the clods of earth ,
这 常见的 蠕虫 是 非常 有用 在 分割 这 土块 的 地球 ,

普通蚯蚓对分离土块非常有用。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [faɪn] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [plɑːnts] [frɒm; frəm] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ,
which would otherwise become so hard as to prevent the fine fibres of the roots of plants from forcing their way ,
哪个 会 否则 变得 所以 难的 作为 到 防止 这 美好的 纤维 的 这 根 的 植物 从 强制 他们的 方式 ,

否则，根系就会变得非常坚硬，以至于阻止植物根系的细小纤维穿过根部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plɑːnts] [wʊd] [daɪ] .
and then the plants would die .
和 然后 这 植物 会 死 .

然后植物就会枯萎。

[mæn][hæz; həz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnsekts] ;
Man has not discovered all the uses of the different insects ;
男人 有 不是 发现 全部 这 用途 的 这 不同的 昆虫 ;

人类尚未发现各种昆虫的所有用途；

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] : [ænd; ənd] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti]
but God has made nothing in vain : and though , for our own safety
但 上帝 有 制成 没有什么 在 徒劳 : 和 尽管 , 为了 我们的 自己的 安全
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

但上帝创造的一切都不是徒劳的：虽然，为了我们自身的安全和舒适，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][sɔːrts] ,
we must destroy some sorts ,
我们 必须 破坏 一些 排序 ,

我们必须摧毁某些种类，

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kəm'pliːt]
still we are bound to do it in the quickest and most complete
仍然 我们 是 边界 到 做 它 在 这 最快 和 最多 完全的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

但我们必须以最快捷、最全面的方式完成这项工作。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]
or else we must give an account to their Creator and ours for
或者 别的 我们 必须 给 一个 帐户 到 他们的 创作者 和 我们的 为了
[ðə; ði]['kruːəlti][wiː; wi] [kə'mɪt] .
the cruelty we commit .
这 残酷 我们 犯罪 .

否则，我们必须向他们的造物主和我们自己交代我们所犯下的残忍罪行。

[ai][hæv; həv] [kɪld] ['ɪnsekts][maɪ'self] ,
I have killed insects myself ,
我 有 被杀 昆虫 我 ,

我曾亲手杀死过昆虫。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
for no reason but because I saw that they must fall into the hands of
为了 不 原因 但 因为 我 锯 那 他们 必须 落下 进入 这 双手 的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

没有其他原因，只是因为我预见到它们最终会落入男孩手中。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [huːm] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
or others , whom I knew to be so dreadfully wicked as to take pleasure in
或者 其他的 , 谁 我 知道 到 是 所以 极其糟糕 邪恶 作为 到 拿 乐趣 在
['tɔːtʃəɪŋ] [ðem; ðəm] ;
torturing them ;
酷刑 他们 ;

或者其他人，我知道他们极其邪恶，甚至以折磨他们为乐；

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɒrəʊfəli] ; ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst]
but I did it sorrowfully ; feeling that I could not give life to the meanest
但 我 做过 它 悲伤地 ; 感觉 那 我 可以 不是 给 生活 到 这 最卑鄙的
['reptaɪl] ,
reptile ,
爬虫 ,

但我怀着悲伤的心情做了这件事；我觉得自己无法赋予最卑微的爬行动物生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendə(r)][tu:; tə] [gɒd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]
and that I must be able to render to God a reason for taking
和 那 我 必须 是 有能力的 到 使成为 到 上帝 一个 原因 为了 采取
[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

我必须能够向上帝解释他为何要收回它。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:mləs] ['ɪnsekts] [ə'laɪv] , [məʊst] ['kru:əli] [meɪmd] , [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz]
I have found poor harmless insects alive , most cruelly maimed , with their wings
我 有 成立 贫穷的 无害 昆虫 活 , 最多 残酷地 残废 , 和 他们的 翅膀
[ɔ:(r)] [legz] [tɔ:n] [ɒf] ,
or legs torn off ,
或者 腿 撕裂 离开 ,

我发现了一些可怜的、无害的昆虫，它们虽然还活着，但大多数都遭受了残酷的残害，翅膀或腿被撕裂掉了。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [pɪəst] [θru:] ;
or their bodies pierced through ;
或者 他们的 身体 穿孔 通过 ;

或他们的身体被刺穿；

[ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [dɪd]
and I shuddered to think how the eye of God was fixed on those who did
和 我 颤抖 到 思考 如何 这 眼睛 的 上帝 曾是 固定的 在 那些 WHO 做过
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

想到上帝的目光注视着那些作恶者，我不禁不寒而栗。

['nevə(r)] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
never losing sight of them ;
绝不 输 视线 的 他们 ;

始终没有忘记他们；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [hɑ:ts] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and I have prayed that he would change their wicked hearts before it was
和 我 有 祈祷 那 他 会 改变 他们的 邪恶 心 前 它 曾是
[tu:] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

我曾祈祷他能在为时已晚之前改变他们邪恶的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bʊk] .
And now I have finished my book .
和 现在 我 有 完成的 我的 书 .

现在我的书已经写完了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['fju:nərəlz] [pɑ:st] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
While I was writing it , more than a few funerals passed my window ,
尽管 我 曾是 写作 它 , 更多的 比 一个 很少 葬礼 通过了 我的 窗户 ,

我写作期间，有好几场葬礼从我窗前经过。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪnz] ['bi:ɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs]
the coffins being those of very young people ; and this made me more anxious
这 棺材 存在 那些 的 非常 年轻的 人们 ; 和 这 制成 我 更多的 焦虑的
[tu:; tə][gəʊ][ɒn] ;
to go on ;
到 去 在 ;

这些棺材都是非常年轻的人的；这让我更加迫切地想要继续前进；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
for I thought to myself ,
为了 我 想法 到 我 ,

因为我当时想，

“ [pə'hæps] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [θɔːt] ['raɪtli] [ə'baʊt]
“ Perhaps some boy or girl will read it who has never thought rightly about
“ 也许 一些 男生 或者 女孩 将要 读 它 WHO 有 绝不 想法 没错 关于
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

“或许会有一些男孩或女孩读到这本书，而他们以前从未认真思考过这些问题。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tɜːmɪn] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][sɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɜːsɪf(ə)l]
and will presently determine not to go on in sin , but to become merciful
和 将要 目前 决定 不是 到 去 在 在 罪 , 但 到 变得 仁慈
[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
and obedient ,
和 听话 ,

并决心不再犯罪，而是变得仁慈顺服。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and all that they ought to be .
和 全部 那 他们 应该 到 是 .

以及他们应该成为的一切。

” [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
” If they try to do this of themselves ,
” 如果 他们 尝试 到 做 这 的 他们自己 ,

“如果他们试图自行这样做，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ædəm][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
they will soon find that the sinful nature of Adam is too strong in them ;
他们 将要 很快 寻找 那 这 罪恶的 自然 的 亚当 是 也 强的 在 他们 ;

他们很快就会发现，亚当的罪性在他们身上太过强大；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][mend] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['seɪtn] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]
and the more they try to mend themselves , they will find Satan is the more
和 这 更多的 他们 尝试 到 修补 他们自己 , 他们 将要 寻找 撒但 是 这 更多的
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

他们越是试图弥补自身过错，就越会发现撒旦越是忙碌。

['liːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][mɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] .
leading them into more wickedness .
领导 他们 进入 更多的 邪恶 .

使他们走向更大的邪恶。

[ðen] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [wɪl] [maɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːd] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]
Then , perhaps , they will mind what I have said about the need not only of
然后 , 也许 , 他们 将要 头脑 什么 我 有 说 关于 这 需要 不是 仅有的 的
['pɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

那么，或许他们会记住我所说的，不仅需要宽恕，

[bʌt; bət][ɒv; əv][help][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but of help from the Lord Jesus Christ .
但 的 帮助 从 这 主 耶稣 基督 .

但有主耶稣基督的帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
They will pray to God , for his sake , to give them a new heart ,
他们 将要 祈祷 到 上帝 ， 为了 他的 清酒 ， 到 给 他们 一个 新的 心 ，

他们会向上帝祈祷，为了他的缘故，求他赐给他们一颗新的心。

['həʊli] , ['hʌmb(ə)l] , [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] .
holy , humble , obedient , and merciful .
圣 ， 谦逊的 ， 听话 ， 和 仁慈 .

圣洁、谦卑、顺服、仁慈。

[ðɪs] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ;
This prayer will be heard ;
这 祷告 将要 是 听到 ；

你的祷告必蒙垂听；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [gɒd] [h'iəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst]
for our gracious God hears and answers the prayer of the poorest
为了 我们的 亲切 上帝 听到 和 答案 这 祷告 的 这 最贫困
[tʃaɪld] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [kɪŋ] .
child as readily as that of the mightiest king .
孩子 作为 容易 作为 那 的 这 最强大的 国王 .

因为我们仁慈的上帝会聆听并回应最贫穷孩子的祈祷，就像回应最强大的国王的祈祷一样。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
Then they will know what it really is to love God , and to keep his
然后 他们 将要 知道 什么 它 真的 是 到 爱 上帝 ， 和 到 保持 他的
[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ，

这样他们就会明白什么是真正爱上帝，什么是遵守他的诫命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [set] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
because they love him ; and what a sweet example they will set to others ,
因为 他们 爱 他 ； 和 什么 一个 甜的 例子 他们 将要 放 到 其他的 ，

因为他们爱他；他们将为他人树立多么美好的榜样啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl]
and how happy they will be themselves , and what a blessing to all
和 如何 快乐的 他们 将要 是 他们自己 ， 和 什么 一个 祝福 到 全部
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
belonging to them !
属于 到 他们 ！

他们自己会多么快乐啊，他们的所有家人也会多么幸福啊！

[pə'hæps] , [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Perhaps , too , they will make a little party among the kindest - hearted of their
也许 ， 也 ， 他们 将要 制作 一个 小的 派对 之中 这 最善良的 - 心地 的 他们的
['pleɪˌmeɪts] ,
playmates ,
玩伴 ，

或许，他们还会和最善良的小伙伴们一起开个小派对。

[ɔːl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] ;
all giving a promise to each other not willingly to hurt any of God's creatures ;
全部 给予 一个 承诺 到 每个 其他 不是 心甘情愿 到 伤害 任何 的 神的 生物 ；

他们都互相承诺不会故意伤害上帝的任何造物；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]
but to do the best they can to persuade every one to be merciful
但 到 做 这 最好的 他们 能 到 说服 每一个 一 到 是 仁慈
[tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
to the dumb animals ,
到 这 哑的 动物 ，

但他们竭尽所能地劝说每个人善待这些愚钝的动物，

[bɜdz] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
birds , fishes , and insects .
鸟类 ， 鱼 ， 和 昆虫 .

鸟类、鱼类和昆虫。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɒnt] ,
If they live , they will grow up to be such men and women as we want ,
如果 他们 居住 ， 他们 将要 生长 向上 到 是 这样的 男人 和 女性 作为 我们 想 ，

如果他们能活下来，他们就会成长为我们想要的那种人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [lænd] ;
to bring a blessing on this land ;
到 带来 一个 祝福 在 这 土地 ；

为这片土地带来祝福；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] ['tendənəs]
and in their own children they will reap the reward of having shown tenderness
和 在 他们的 自己的 孩子们 他们 将要 收割 这 报酬 的 拥有 所示 压痛
[tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] .
to the helpless .
到 这 无助 .

他们将在自己的孩子身上收获他们曾对弱者展现的温柔的回报。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][laɪk][maɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [dʒæk] , [nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] ;
If they die young , they will be like my happy boy Jack , not afraid of death ;
如果 他们 死 年轻的 ， 他们 将要 是 喜欢 我的 快乐的 男生 杰克 ， 不是 害怕的 的 死亡 ；

如果他们英年早逝，他们就会像我快乐的儿子杰克一样，不怕死亡；

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd]
but willing and rejoiced to go to the Saviour , whom they sought and
但 愿意的 和 欣喜若狂 到 去 到 这 救主 ， 谁 他们 寻求 和
[faʊnd] [səʊ] ['ɜːli] .
found so early .
成立 所以 早期的 .

但他们甘愿欢喜地去见救主，因为他们很早就找到了救主。

[əʊ] , [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt] [ðɪs] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Oh , may the Lord grant this blessing to my little book ,
哦 ， 可能 这 主 授予 这 祝福 到 我的 小的 书 ，

愿主赐福于我的小书。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ai] [meɪ] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['hæpi] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tel]
that at the great day of judgment I may meet with some happy spirits to tell
那 在 这 伟大的 天 的 判断 我 可能 见面 和 一些 快乐的 烈酒 到 告诉
[ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][veɪn] !
me that it was not written in vain !
我 那 它 曾是 不是 书面 在 徒劳 ！

愿在审判日，我能遇到一些快乐的灵魂，告诉我这一切并非徒劳！

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːsi] .
“ Blessed are the merciful , for they shall obtain mercy .
“ 蒙福 是 这 仁慈 ， 为了 他们 将 获得 怜悯 .

“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

” [mæt] .
” Matt .
” 马特 .

“马特。

[viː] . ['sɛvən] .
v . 7 .
v . 7 .

第 7 节

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷